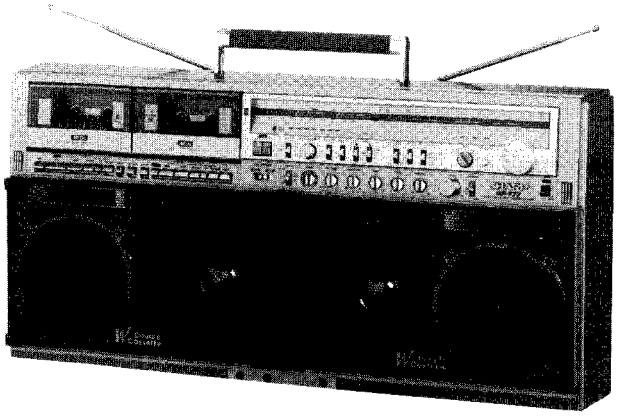
SHARP

SERVICE-ANLEITUNG/MANUEL DE SERVICE

ATSM881124RCS



GF-777H

Im Interesse der Benutzer-Sicherheit sollte dieses Gerät wieder auf seinen ursprünglichen Zustand eingestellt und nur die vorgeschriebenen Ersatzteile verwendet werden.

Dans l'intérêt de l'utilisateur, l'appareil devrait être reconstitué sous sa forme première, et seules des pièces identiques à celles qui ont été spécifiées devraient être utilisées.

EIGENSCHAFTEN

- Mehrfachverstärkersystem, 3-Weg, 6-Lautsprechersystem Massivausgangsleistung 90W PMPO
- Dynamischer Super-Woofer-Ton
- 16cm Tieftonlautsprecher mit Lautsprecherfestring
- Hornhochtöner für die klare scharfe Wiedergabe von hohen Tönen.
- Doppelgeräteanordnung für verschiedenartige Aufnahme-/Wiedergabekombinationen
- Tipptastensteuerung der Cassettenfunktionen
- Brilliante Wiedergabe von Reineisenbändern (Metal)
- APLD-Vorrichtung (Automatische Programmsuchvorrichtung)
- Super-Geräuschsunterdrückungssystem von Sharp

CARACTERISTIQUES

- PMPO de 90W massif avec enceinte acoustique à multi-amplificateur, 3 voies et six haut-parleurs.
- Son du super Woofer dynamique.
- Haut-parleur pour fréquences graves (woofer) de 16 cm avec anneau de haut-parleur rigide.
- Haut-parleur pour fréquences aiguës (tweeter) de type Horn, pour aiguës claires et nettes.
- Deux platines côte à côte, pour enregistrement/lecture reversible.
- Commandes de la cassette par pression légère.
- Excellent son de la bande métallique.
- APLD (Système de localisation automatique des programmes)
- Super système de réduction de bruit Sharp.

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
TECHNISCHE DATEN	2
STROMVERSORGUNG/NETZSPANNUNGSEINLEITUNG	3
BEZEICHNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE UND TEILE	3 ~ 5
ZERLEGEN	6 ~ 9
BLOCKSCHALTPLAN	10, 11
MECHANISCHE EINSTELLUNGEN	12, 13
ELEKTRISCHE EINSTELLUNGEN	13 ~ 21
ANMERKUNGEN ZUM SCHEMATISCHEN SCHALTPLAN	23, 24
WARTUNG DER STIFTLOSEN WIDERSTÄNDE UND CONDENSATOREN	24, 25
SKALENSCHNURBESPANNUNG	26
NETZZULEITUNGSKABEL	26
SCHEMATISCHE SCHALTPLAN	27, 28, 31, 32
VERDRAHTUNGSSEITE DER LEITERPLATTE	29, 30, 33 ~ 37
AUFGELÖSTE DARSTELLUNG DES GEHÄUSES	38 ~ 40
AUFGELÖSTE DARSTELLUNG DES MECHANISMUS (OBERANSICHT)	41
AUFGELÖSTE DARSTELLUNG DES MECHANISMUS (UNTERANSICHT)	42
ERSATZSCHALTKREIS DES INTEGRIERTEN SCHALTKREISES	43, 44
ERSATZTEILLISTE	45 ~ 60

TABLE DES MATIERES

	Page
DONNEES TECHNIQUES	2
ALIMENTATION/REGLAGE DE LA TENSION D'ALIMENTATION SECTEUR	3
NOMENCLATURE DES ORGANES	3 ~ 5
DEMONTAGE	6 ~ 9
DIAGRAMME SYNOPTIQUE	10, 11
REGLAGE MECANIQUE	12, 13
REGLAGE ELECTRIQUE	13 ~ 22
REMARQUES CONCERNANT LE DIAGRAMME SCHEMATIQUE	23, 24
REPARATION DES RESISTANCES ET DES CONDENSATEURS DE TYPE SANS PIED	24, 25
MONTAGE DU FIL DE CADRAN	26
CORDON D'ALIMENTATION SECTEUR	26
DIAGRAMME SCHEMATIQUE	27, 28, 31, 32
COTE CABLAGE DE LA PLAQUETTE DE CABLAGE IMPRIME	29, 30, 33 ~ 37
VUE SEPAREE DES ELEMENTS DU COFFRET	38 ~ 40
VUE SEPAREE, DU HAUT, DES ELEMENTS DU MECANISME	41
VUE SEPAREE, DU BAS, DES ELEMENTS DU MECANISME	42
CIRCUIT EQUIVALENT DU CIRCUIT INTEGRE	43, 44
LISTE DES PIECES DE RECHANGE	45 ~ 60

SHARP CORPORATION OSAKA, JAPAN

DIE BEDIENUNGSWEISE DIESES GERÄTES IST IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG AUSFÜHRLICH BESCHRIEBEN.

POUR UNE DESCRIPTION COMPLETE DU FONCTIONNEMENT DE CET APPAREIL, SE REPORTER AU MANUEL DE FONCTIONNEMENT.

TECHNISCHE DATEN

ALLGEMEIN

Spannungsversorgung:	Netzspannung 110/220/240V, 50/60Hz Gleichspannung 15V (UM/SUM-1, R-20, HP-2 oder „D" Batterien x 10, oder Außengleichspannungsversorgung)
Lautsprecher:	
Super-Woofer;	16cm x 2
Tieftonlautsprecher;	16cm x 2
Hochtonlautsprecher;	Horntyp x 2
Ausgangsleistung:	Musikausgangsleistung: 28W, Netzspannungsbetrieb, mit vier Verstärker Sinusausgangsleistung: 24W, Gleichspannungsbetrieb, mit vier Verstärker (DIN 45 324)
Bestückung:	17 integrierte Schaltkreise (IC) 52 Transistoren 1 Feldeffekttransistor (FET) 1 SCR 61 Dioden 11 Leuchtdioden (LED)
Abmessungen:	
Breite:	752 mm
Tiefe:	166 mm
Höhe:	379 mm
Gewicht (ohne Batterien):	11,8 kg

CASSETTENTEILE (DECK 1 und 2)

Cassettentyp:	Philips-Kompaktcassette
Frequenzgang:	30 – 18 000 Hz (Metallband) 30 – 17 000 Hz (CrO_2-Band) 30 – 14 000 Hz (Normalband)
Geräuschspannungsabstand:	56dB (SNRS: EIN, METALLBAND)
Gleichlaufschwankungen (DIN 45 511):	0,14%
Eingangsempfindlichkeit und -impedanz:	
Außenmikrofon:	600 Ohm
Mischmikrofon:	600 Ohm
Line in:	0,1V/100 kOhm
Ausgangspegel und Belastungsimpedanz:	
Kopfhörer:	8 bis 25 Ohm
Außenlautsprecher:	4 bis 8 Ohm
Line out:	0,6V/47 kOhm

RADIOTEIL

Frequenzbereich:	LW: 150 bis 285 kHz MW: 520 bis 1 620 kHz KW: 5,95 bis 18 MHz UKW: 87,6 bis 108 MHz

DONNES TECHNIQUES

GENERALITES

Alimentation:	C.A. 110/220/240V, 50/60 Hz CC 15 V (Dix piles UM/SUM-1, R-20, HP-2, "D", ou source C.C. extérieure)
Haut-parleurs:	Super Woofer; 16 cm (6-1/2") x 2 Woofer; 16 cm (6-1/2") x 2 Tweeter; Type à corne x 2
Puissance de sortie:	Musicale 28 W, sur alimentation CA, avec quatre amplificateurs Efficace 24 W, sur alimentation CC, avec quatre amplificateurs (DIN 45324)
Semi-conducteurs:	17-CI (circuits intégrés) 52-transistors 1-FET 1-redresseur contrôlé silicium 61-diodes 11-LED (diode électroluminescente)
Dimensions:	
Largeur;	752 mm
Profondeur;	166 mm
Hauteur;	379 mm
Poids (sans piles):	11,8 kg

MAGNETOPHONE

Bande:	Bande cassette compacte type Philips
Réponse de fréquence:	30 Hz à 18000 Hz (bande métallique) 30 Hz à 17000 Hz (bande CrO_2) 30 Hz à 14000 Hz (bande normale)
Rapport signal/bruit:	56 dB (Super système de réduction du bruit: ON, METAL TAPE)
Pleurage et scintillement (DIN 45511):	0,14%
Sensibilité d'entrée et impédance d'entrée:	
Ext. Mic;	600 ohms
Mixing mic;	600 ohms
Line in;	0,1 V/100 kohms
Niveau de sortie et impédance de charge;	
Casques;	8 ohms à 25 ohms
Haut-parleur extérieur;	4 ohms à 8 ohms
Sortie de ligne;	0,6 V/47 kohms

RADIO

Gamme de fréquence:	GO; 150 à 285 kHz PO; 520 à 1620 kHz OC; 5,95 à 18 MHz FM; 87,6 à 108 MHz

STROMVERSORGUNG

Das vorliegende Gerät GF777H ist auf Netzbetrieb über Netzspannungen von 110, 220 oder 240V mit einer Netzfrequenz von 50 oder 60Hz ausgelegt. Für Außenbetrieb kann das Gerät über eingesetzte Batterien oder (über einen Adaptor) an eine Außengleichstromquelle von 15V angeschlossen werden.

NETZSPANNUNGSEINSTELLUNG

Vor dem Verbinden des Netzsteckers mit einer Netzsteckdose sollte der Netzspannungswähler des Gerätes auf die Einstellung der entsprechend richtigen Spannungszahl überprüft werden. Eine eventuelle erforderlich werdende Einstellung wird mit Hilfe eines Schlitzschraubenziehers vorgenommen, mit dem die Einstellschraube des Netzspannungswählers in jede beliebige Richtung gedreht wird, bis die Spannungszahl der örtlichen Netzspannung im Sichtfenster neben dem Spannungswähler sichtbar wird.

Achtung:
Dieses Gerät darf nur über die angegebenen Spannungen betrieben werden, da andernfalls Beschädigungen, Brände oder Unfallverletzungen auftreten können. SHARP kann keinerlei Verantwortung für Beschädigungen übernehmen, die auf Betrieb über unvorschriftsmäßige Netzspannungen hervorgerufen wurden.

ALIMENTATION

Le modèle GF-777H fonctionne sur une alimentation secteur de 110 volts, 220 volts ou 240 volts, de 50 Hz ou 60 Hz. Pour son utilisation portative, il fonctionne sur piles internes, ou à partir d'une alimentation CC extérieure de 15 volts (avec un adaptateur).

REGLAGE DE LA TENSION D'ALIMENTATION SECTEUR

Le réglage du sélecteur de tension devrait être vérifié pour voir s'il est conforme à la tension d'alimentation locale. Ceci doit être effectué avant de brancher l'alimentation secteur. Le réglage se fait en tournant la vis de réglage dans l'une ou l'autre direction, avec un tourne-vis à tête négative, jusqu'à ce que l'indication du sélecteur corresponde à la tension d'alimentation secteur locale.

Avertissement:
N'utiliser cet appareil que pour les tensions spécifiées, sinon des dégâts, incendies ou accidents risquent de se produire. SHARP décline toute responsabilité pour les dégâts résultant de l'utilisation de cet appareil sur des tensions non-spécifiées.

BEZEICHNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE UND TEILE

1. Deck 1: Cassettenabteil
2. Deck 2: Cassettenabteil
3. Super-Woofer-Lautstärkeregler (Links)
4. Super-Woofer-Lautstärkeregler (Rechts)
5. Hochtonlautsprecher (Links)
6. Tieftonlautsprecher (Links)
7. Super-Woofer (Links)
8. Deck 1: Monitorbuchse
9. Mischmikrofonbuchse
10. Kopfhörerbuchse
11. Super-Woofer (Rechts)
12. Tieftonlautsprecher (Rechts)
13. Hochtonlautsprecher (Rechts)
14. Eingebautes Mikrofon für Aufnahmen auf dem linken Kanal
15. Eingebautes Mikrofon für Aufnahmen auf dem rechten Kanal

NOMENCLATURE DES ORGANES

1. Platine 1: Compartiment de la cassette
2. Platine 2: Compartiment de la cassette
3. Commande du son du super Woofer (gauche)
4. Commande du son du super Woofer (droite)
5. Haut-parleur pour fréquences aiguës (gauche)
6. Haut-parleur pour fréquences graves (gauche)
7. Super Woofer (gauche)
8. Platine 1: Douille de contrôle
9. Douille du microphone de mixage
10. Douille du casque
11. Super Woofer (droite)
12. Haut-parleur pour fréquences graves (droite)
13. Haut-parleur pour fréquences aiguës (droite)
14. Microphone incorporé pour enregistrement du canal gauche
15. Microphone incorporé pour enregistrement duc anal droit

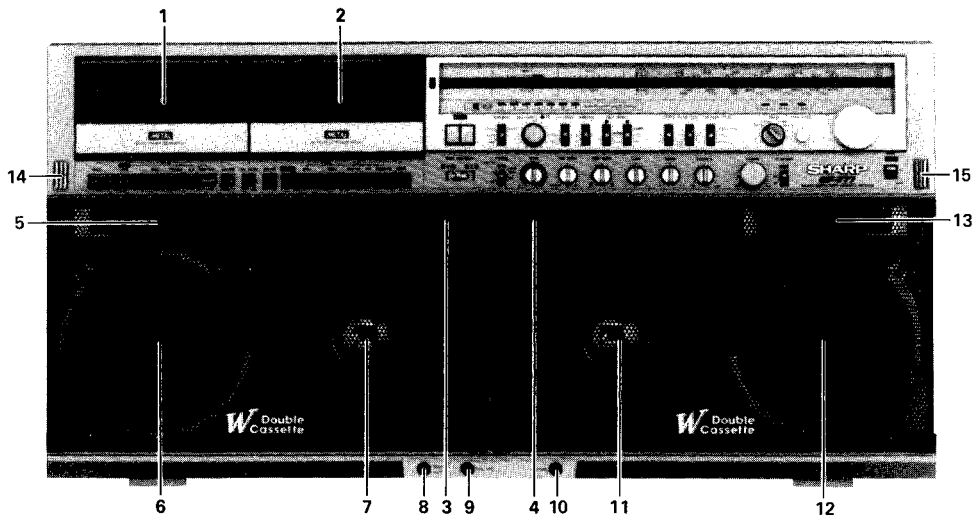


Abbildung 3
Figure 3

16. Deck 1: Cassettenauswurfstaste
17. Deck 1: Wiedergabetaste
18. Deck 1: Stopptaste
19. Deck 1: Rückspul-/Review-Taste
20. Deck 1: Cut-Taste
21. Deck 1: Schnellvorlauf-/Cue-Taste
22. Deck 1: Pausentaste
23. Deck 1: Redigiertaste
24. Deck 2: Pausentaste
25. Deck 2: Aufnahmetaste
26. Deck 2: Wiedergabetaste
27. Deck 2: Stopptaste
28. Deck 2: Rückspul/Review-Taste
29. Deck 2: Cut-Taste
30. Deck 2: Schnellvorlauf-/Cue-Taste
31. Deck 2: Auswurfstaste

16. Platine 1: Touche d'éjection de la cassette
17. Platine 1: Touche de lecture
18. Platine 1: Touche d'arrêt
19. Platine 1: Touche de rembobinage/revue
20. Platine 1: Touche de coupure
21. Platine 1: Touche d'avance rapide/repérage
22. Platine 1: Touche de pause
23. Platine 2: Touche de montage
24. Platine 2: Touche de pause
25. Platine 2: Touche d'enregistrement
26. Platine 2: Touche de lecture
27. Platine 2: Touche d'arrêt
28. Platine 2: Touche de rembobinage/revue
29. Platine 2: Touche de coupure
30. Platine 2: Touche d'avance rapide/repérage
31. Platine 2: Touche d'éjection

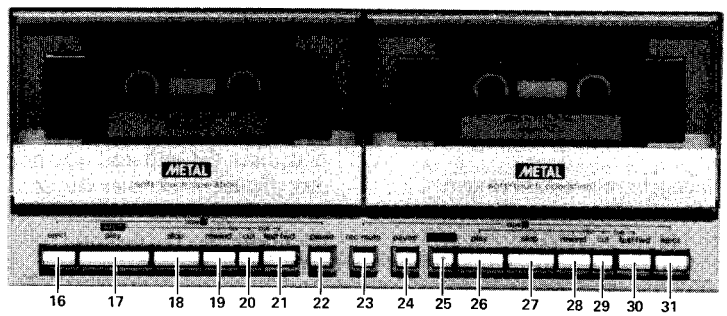


Abbildung 4-1
Figure 4-1

32. Deck 2: Bandzählwerk
33. Deck 2: Bandzählwerk-Rückstelltaste
34. Aussteuerungsregler (Links)
35. Aussteuerungsregler (Rechts)
36. Aufnahmefunktionswähler
37. Überspielungsschalter
38. VU-Meter/Batteriezustandsanzeige
39. VU-Meter/Abstimmanzeiger
40. Deck 1: Bandwahlschalter
41. Deck 2: Bandwahlschalter
42. Geräuschsunderdrückungsschalter (SNRS)
43. Meterfunktionswahl/Skalenbeleuchtungsschalter
44. UKW-Funktions/UKW-Stummabstimmungsschalter
45. Wellenbandswahlschalter
46. Radio-Echo-Anzeiger
47. Überspielungsanzeiger
48. UKW-Stereo-Anzeiger
49. Feinabstimmregler
50. Abstimmungsregler
51. APLD-Eingabetasten

32. Platine 2: Compteur de la bande
33. Platine 2: Bouton de remise à zéro du compteur de la bande
34. Commande du niveau d'enregistrement stéréo (gauche)
35. Commande du niveau d'enregistrement stéréo (droite)
36. Commutateur du mode d'enregistrement
37. Commutateur de copie de bande
38. Témoin de mesureur de U.V./condition des piles
39. Témoin de mesureur de U.V./accord
40. Platine 1: Commutateur du sélecteur de bande
41. Platine 2: Commutateur du sélecteur de bande
42. Commutateur de SNRS (super système de réduction du bruit)
43. Commutateur du sélecteur d'indicateur/illumination du cadran
44. Commutateur de mode FM/de réglage silencieux FM
45. Commutateur du sélecteur de gamme d'ondes
46. Témoin d'écho radio
47. Témoin de copie de bande
48. Témoin d'émission stéréo FM
49. Commande d'accord précis
50. Commande d'accord
51. Boutons d'entrée APLD

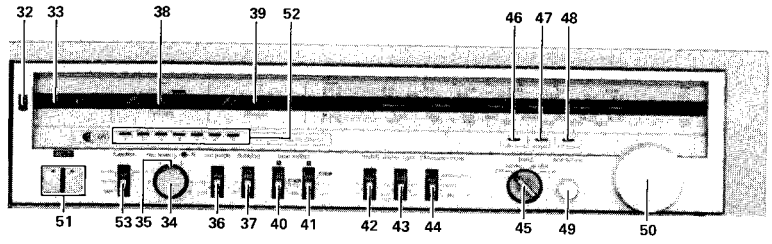


Abbildung 4-2
Figure 4-2

52. APLD-Anzeiger
53. Funktionswahlschalter
54. Funktionswahlschalter für Cassettenbetrieb
55. Mischschalter
56. Echoregler
57. Mikrofon-Überblendregler
58. Cassettenteil-Überblendregler
59. Bässeregler
60. Höhenregler
61. Balanceregler
62. Lautstärkeregler
63. Schalter für gehörrichtige Lautstärke

52. Témoins APLD
53. Commutateur de fonction
54. Commutateur du sélecteur de mode de la platine
55. Commutateur de mixage
56. Commande de l'écho
57. Commande de l'atténuateur de microphone
58. Commande de l'atténuateur de bande
59. Commande de tonalité des graves
60. Commande de tonalité des aiguës
61. Commande de l'équilibrage des canaux
62. Commande du volume de sortie
63. Compensateur physiologique

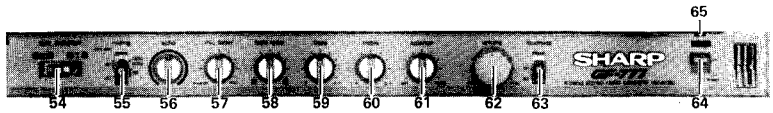


Abbildung 5-1
Figure 5-1

64. Hauptschalter (Netzschalter)
65. Stromversorgungsanzeige
66. UKW-Antennenbuchsen
67. Eingangswahlschalter
68. Direktausgangsbuchsen (LINE OUT)
69. Schallplattenspielereingangs- und Direkteingangsbuchsen
70. Erdungsklemme (GND)
71. Start/Stopp-Fernbedienungsbuchse
72. Außenmikrofonbuchse
73. Netzspannungswähler
74. 15V-Gleichstromversorgungsbuchse
75. Netzzuleitungsbuchse (AC)
76. Batteriefach
77. Schwebungsunterdrückungsschalter
78. Außentieftonlautsprecherbuchsen
79. Außenhauptlautsprecherbuchsen
80. Teleskopantenne

64. Commutateur d'alimentation
65. Témoin d'alimentation
66. Bornes d'antenne FM
67. Commutateur du sélecteur d'entrée
68. Douilles de sortie de ligne
69. Douilles d'entrée du tourne-disques et d'entrée de ligne
70. Bornes de mise à la terre
71. Douille de commande de départ/arrêt à distance
72. Douille de microphone extérieur
73. Sélecteur de tension d'alimentation secteur
74. Borne CC de 15 volts
75. Borne d'entrée d'alimentation secteur
76. Compartiment pour piles
77. Commutateur d'annulation de l'interférence de battement
78. Douilles du super woofer externe
79. Douilles d'enceinte principale externe
80. Antenne télescopique

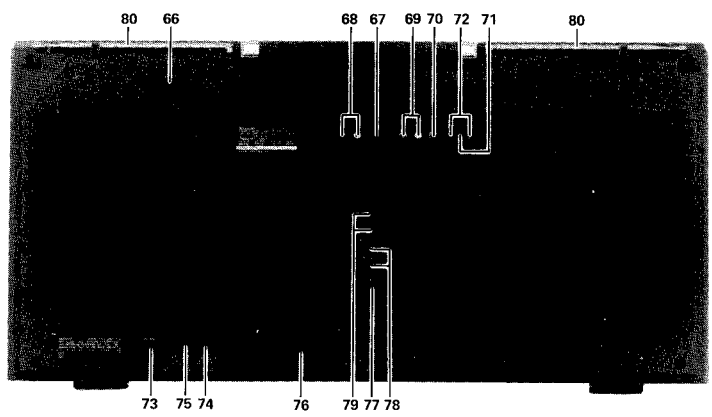


Abbildung 5-2
Figure 5-2

ZERLEGEN

Achtung:
Vor den Zerlegungsarbeiten muß unbedingt der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden und eine, in das Cassettenfach eingesetzte Cassette oder Cassetten herausgenommen werden.

■ **Entfernen des Vorder- und Rückgehäuses**

1. Den Abstimmungsregler, den Feinabstimmungsregler, den Lautstärkenreglerknopf, die beiden Aussteuerungsreglerknöpfe, die sechs anderen Reglerknöpfe, den Funktionswahlschalter für Cassettenbetrieb, den Wellenbandwahlschalter und die anderen zehn Wahlschalterknöpfe entsprechend entfernen. Dann die beiden Metallgitter und die Super-Woofer-Lautstärkeregler abnehmen. Siehe Abbildung 6-1.
2. Die neun Schrauben auf dem Vorder- und Rückgehäuse entfernen. Siehe Abbildung 6-2.
3. Das Rückgehäuse dann öffnen, und die beiden Antennenzuleitungsstifte (weiß, schwarz) aus dem Inneren des Gehäuses herausziehen. Siehe Abbildung 6-3.
4. Die einzelne Steckbuchsenverbindung von der Stromversorgungsleiterplatte, die im unteren Teil des Rückgehäuses untergebracht ist, entsprechend herausziehen. Siehe Abbildung 6-4.

DEMONTAGE

Avertissement:
Avant le démontage, veiller à retirer la fiche du cordon d'alimentation secteur de la douille de secteur de l'appareil, et à décharger le compartiment pour cassette de sa bande cassette.

■ **Enlèvement du coffret avant et du coffret arrière**

1. Enlever un bouton de commande d'accord, un bouton de commande d'accord précis, un bouton de commande du volume, deux boutons de commande de l'enregistrement, six autres boutons de commande, un bouton du sélecteur de mode de la platine, un bouton du sélecteur de gamme d'ondes, et les dix autres boutons du sélecteur. Enlever ensuite deux pièces métalliques perforées et deux boutons de commande du son du super woofer. Voir la Figure 6-1.
2. Enlever les neuf vis situées sur le coffret avant et le coffret arrière. Voir la Figure 6-2.
3. Ouvrir le coffret arrière, et retirer les deux extrémités des fils d'antenne (blanc, noir) de l'intérieur du coffret. Voir la Fig. 6-3.
4. Enlever une douille de la plaquette de câblage imprimé d'alimentation située à la partie inférieure du coffret arrière. Voir la Figure 6-4.

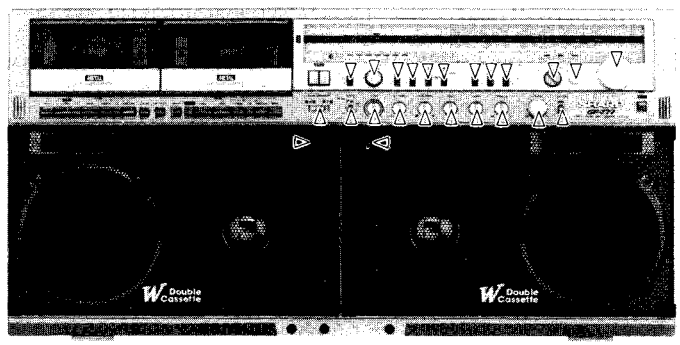


Abbildung 6-1
Figure 6-1

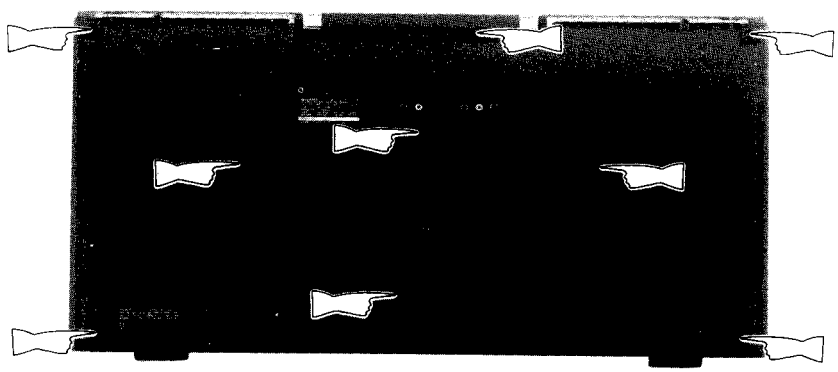


Abbildung 6-2
Figure 6-2

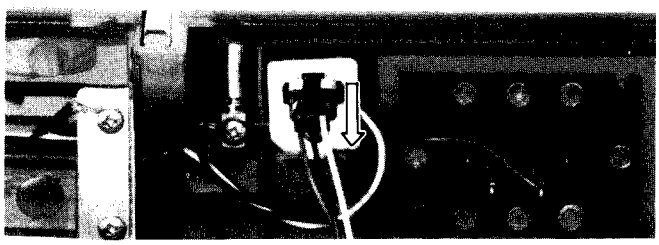


Abbildung 6-3
Figure 6-3

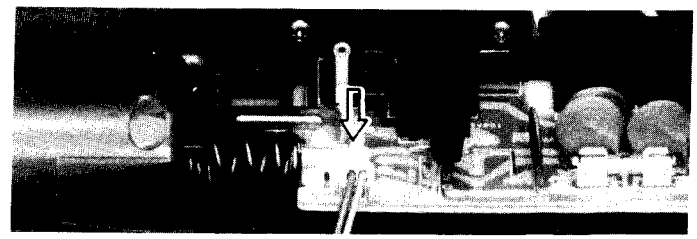


Abbildung 6-4
Figure 6-4

■ **Entfernen des Hauptrahmens**

1. Die fünf Steckbuchsen der Endverstärkerleiterplatte entfernen. Siehe Abbildung 7-1.
2. Die drei Schrauben des Hauptrahmens, zwei Schrauben am Hauptschalterhalter, die einzelne Schraube an der Endverstärkerleiterplatte, die drei Schrauben an der Kopfhörer-/Mikrofon-Leiterplatte und die einzelne Steckbuchse an der Echoleiterplatte entfernen. Den Hauptrahmen dann durch Anheben entfernen. Siehe Abbildung 7-2.

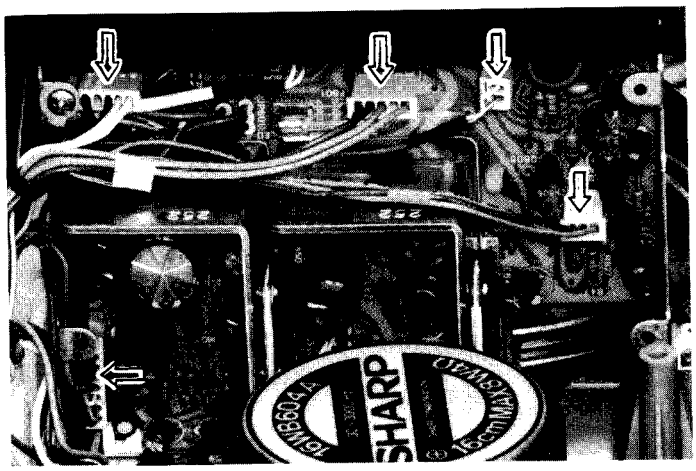


Abbildung 7-1
Figure 7-1

■ **Enlèvement du bâti principal**

1. Enlever les cinq douilles situées sur la plaquette de câblage imprimé de l'amplificateur de puissance. Voir la Figure 7-1.
2. Enlever trois vis sur le bâti principal, deux vis sur le support du commutateur d'alimentation, une vis sur la plaquette de câblage imprimé de l'amplificateur de puissance, trois vis sur la plaquette de câblage imprimé du casque/microphone, et une vis sur la plaquette de câblage imprimé d'écho. Puis soulever le bâti principal pour l'enlever. Voir la Fig. 7-2.

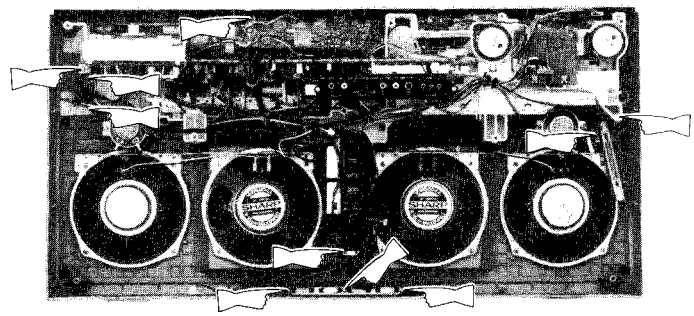


Abbildung 7-2
Figure 7-2

■ **Entfernen des Mechanismusblocks**

1. Die drei Steckbuchsen der Mechanismusleiterplatte, die beiden Steckbuchsen an der Aufnahme-/Wiedergabeleiterplatte und die einzelne Steckbuchse der Bias-Stromleiterplatte entfernen. Siehe Abbildungen 7-3 und 7-4.
2. Den Treibriemen des Bandzählwerkes von der Aufwickelspulenscheibe abnehmen. Die vier Schrauben des Mechanismusblocks entfernen, den Mechanismusblock nach vorn schieben und herausnehmen. Siehe Abbildung 7-5.

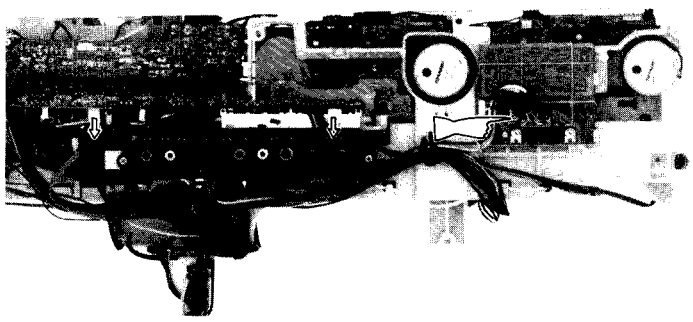


Abbildung 7-4
Figure 7-4

■ **Enlèvement du bloc du mécanisme**

1. Retirer les trois douilles situées sur la plaquette de câblage imprimé du mécanisme, les deux douilles sur la plaquette de câblage imprimé d'enregistrement/lecture, et une douille sur la plaquette de câblage imprimé du courant de polarisation. Voir les Figures 7-3 et 7-4.
2. Détacher la courroie d'entraînement du compteur de la bande du disque de la bobine d'enroulement. Enlever les quatre vis situées sur le bloc du mécanisme. Déplacer ce bloc du mécanisme vers l'avant et le détacher. Voir la Figure 7-5.

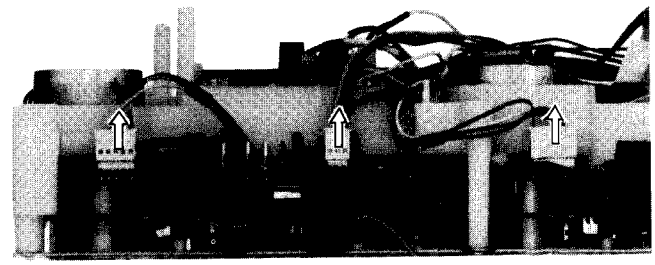


Abbildung 7-3
Figure 7-3

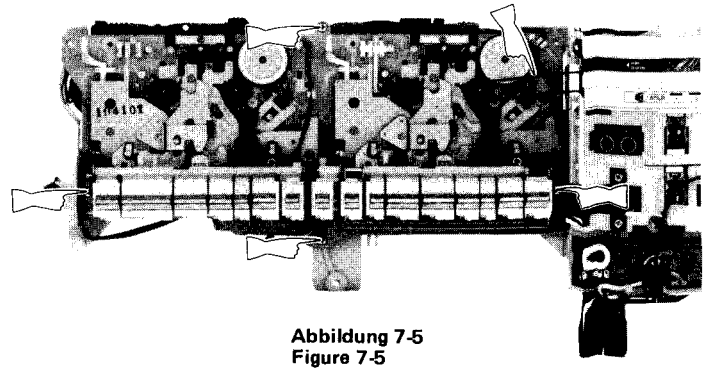


Abbildung 7-5
Figure 7-5

■ **Entfernen des Tuner-Rahmens**

1. Die einzelne Steckbuchse an der Tuner-Leiterplatte entfernen. Siehe Abbildung 8-1.
2. Die drei Befestigungszapfen der Skalenplatte lösen und die Platte durch Herunterschieben abnehmen. Siehe Abb. 8-2.
3. Die drei Schrauben des Tuner-Rahmens entfernen und den Rahmen dann durch Schieben nach rechts entsprechend herausnehmen. Siehe Abbildung 8-3.

■ **Enlèvement du bâti du tuner**

1. Enlever une douille située sur la plaquette de câblage imprimé du tuner. Voir la Figure 8-1.
2. Desserrer les trois pattes qui maintiennent la plaque graduée du cadran, et détacher la plaque en la déplaçant vers le bas. Voir la Figure 8-2.
3. Enlever les trois vis situées sur le bâti du tuner, et détacher le bâti en le déplaçant vers la droite. Voir la Fig. 8-3.

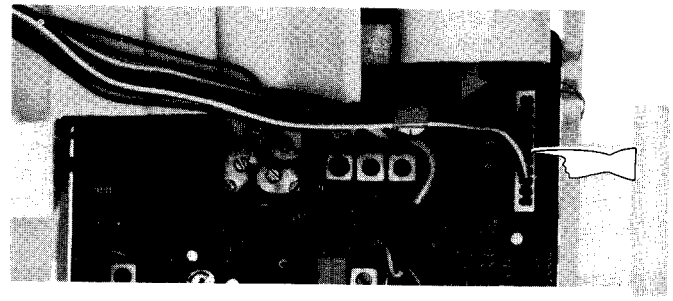


Abbildung 8-1
Figure 8-1

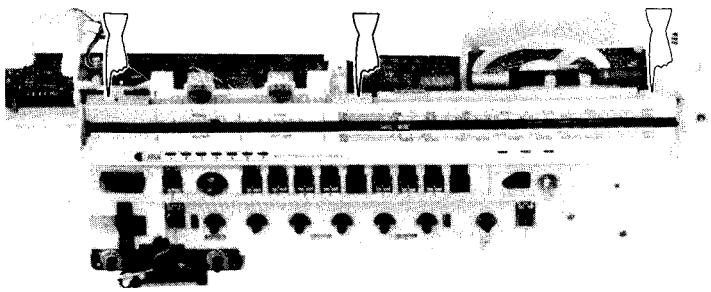


Abbildung 8-2
Figure 8-2

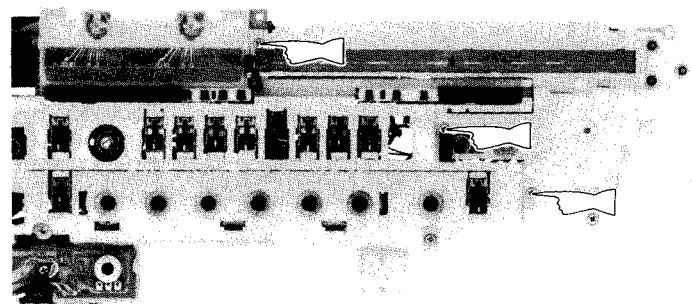


Abbildung 8-3
Figure 8-3

■ **Entfernen der Endverstärkerleiterplatte**

1. Die einzelne Schraube und die beiden Zapfen an der Super-Woofer-Lautstärkeleiterplatte und die einzelne Schraube der Endverstärkerleiterplatte entfernen. Die Endverstärkerleiterplatte kann dann durch Hochhalten entfernt werden. Siehe Abbildung 8-4.

■ **Enlèvement de la plaquette de câblage imprimé de l'amplificateur de puissance**

1. Enlever une vis et deux pattes situées sur la plaquette de câblage imprimé de commande du son du super woofer, et une vis sur la plaquette de câblage imprimé de l'amplificateur de puissance. Puis tenir élevé la plaquette de câblage imprimé de l'amplificateur de puissance pour l'enlever. Voir la Figure 8-4.

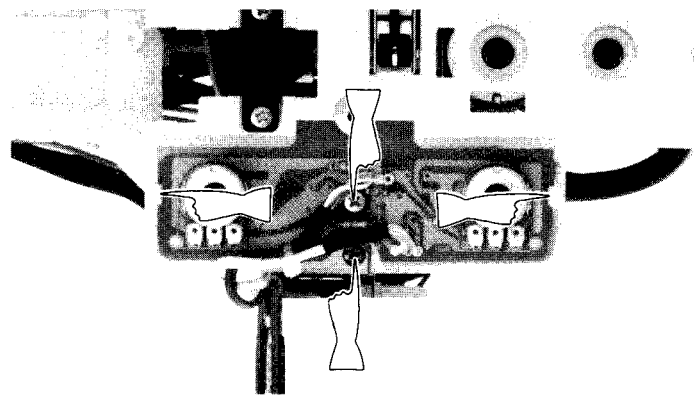


Abbildung 8-4
Figure 8-4

■ **Entfernen der Stromversorgungsleiterplatte**

1. Die vier Schrauben des Netztransformators und die zwei Schrauben an der Netzzuleitungsbuchse entfernen. Dann kann die Stromversorgungsleiterplatte herausgenommen werden. Siehe Abbildung 8-5.

■ **Enlèvement de la plaquette de câblage imprimé d'alimentation**

1. Enlever les quatre vis situées sur le transformateur d'alimentation, et les deux vis sur la douille de courant secteur. Puis détacher la plaquette de câblage imprimé d'alimentation. Voir la Figure 8-5.

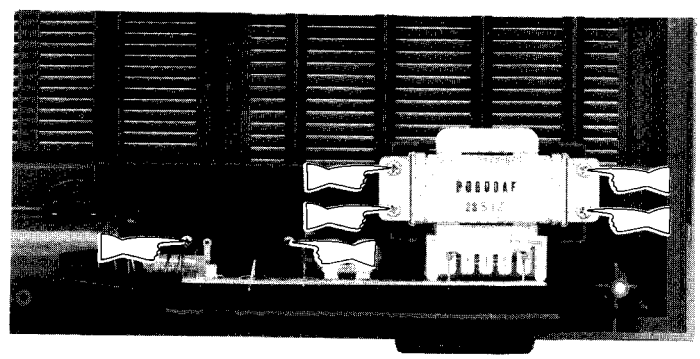


Abbildung 8-5
Figure 8-5

■ **Entfernen der Aufnahme-/Wiedergabe-Leiterplatte**

1. Die beiden Schrauben der APLD-Leiterplatte und die vier Zapfen des Anzeigeleiterplattenhalters entfernen. Siehe Abbildung 9-1.
2. Die drei Zapfen der Bias-Stromleiterplatte entfernen. Siehe Abbildung 9-2.
3. Die beiden Schrauben am Eingangs-/Ausgangsbuchsenteil entfernen. Siehe Abbildung 9-1.
4. Die einzelne Mutter und Schraube der Aufnahme-/Wiedergabeleiterplatte entfernen. Siehe Abbildung 9-3.
5. Die Aufnahme-/Wiedergabe-Leiterplatte herausziehen und die beiden Schrauben und Zapfen am Stützwinkel der Lautstärkenleiterplatte entfernen. Siehe Abbildung 9-4.
6. Die beiden Zapfen an der APLD-Tastenleiterplatte entfernen. Nach diesen Vorgängen kann die Aufnahme-/Wiedergabe-Leiterplatte und die Lautstärkenleiterplatte vom Hauptrahmen entfernt werden. Siehe Abbildung 9-4.

■ **Enlèvement de la plaquette de câblage imprimé d'enregistrement/lecture**

1. Enlever les dèux vis situées sur la plaquette de câblage imprimé de l'APLD, et les quatre pattes sur le support de la plaquette de câblage imprimé du témoin. Voir la Figure 9-1.
2. Enlever les trois pattes situées sur la plaquette de câblage imprimé du courant de polarisation. Voir la Figure 9-2.
3. Enlever les deux vis à la plaque de borne d'entrée/sortie. Voir la Figure 9-1.
4. Enlever un écrou et une vis sur la plaquette de câblage imprimé d'enregistrement/lecture. Voir la Figure 9-3.
5. Retirer la plaquette de câblage imprimé d'enregistrement/lecture, et enlever les deux vis et les deux pattes à l'angle supportant la plaquette de câblage imprimé du volume. Voir la Figure 9-4.
6. Enlever les deux pattes sur la plaquette de câblage imprimé du commutateur APLD. Ainsi il devient possible de détacher la plaquette de câblage imprimé d'enregistrement/lecture et la plaquette de câblage imprimé du volume du bâti principal. Voir la Figure 9-4.

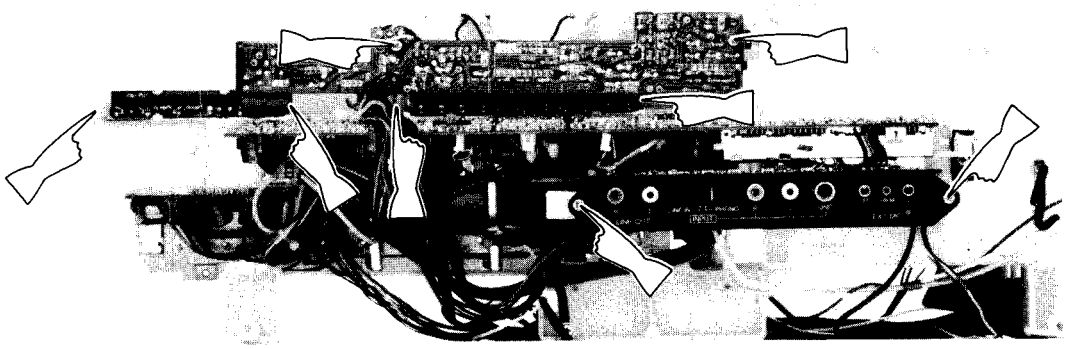


Abbildung 9-1
Figure 9-1

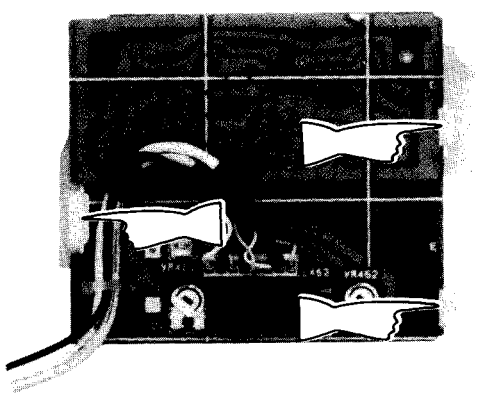


Abbildung 9-2
Figure 9-2

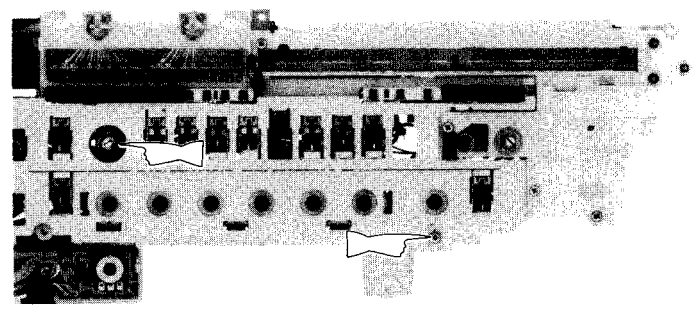


Abbildung 9-3
Figure 9-3

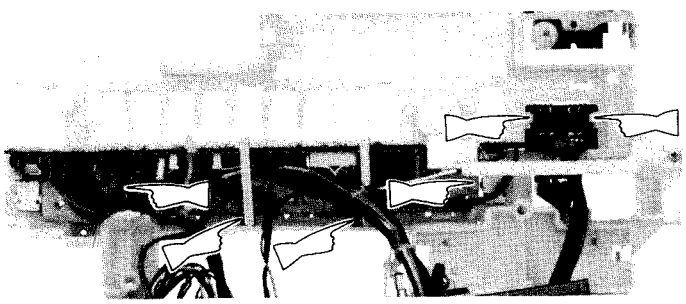


Abbildung 9-4
Figure 9-4

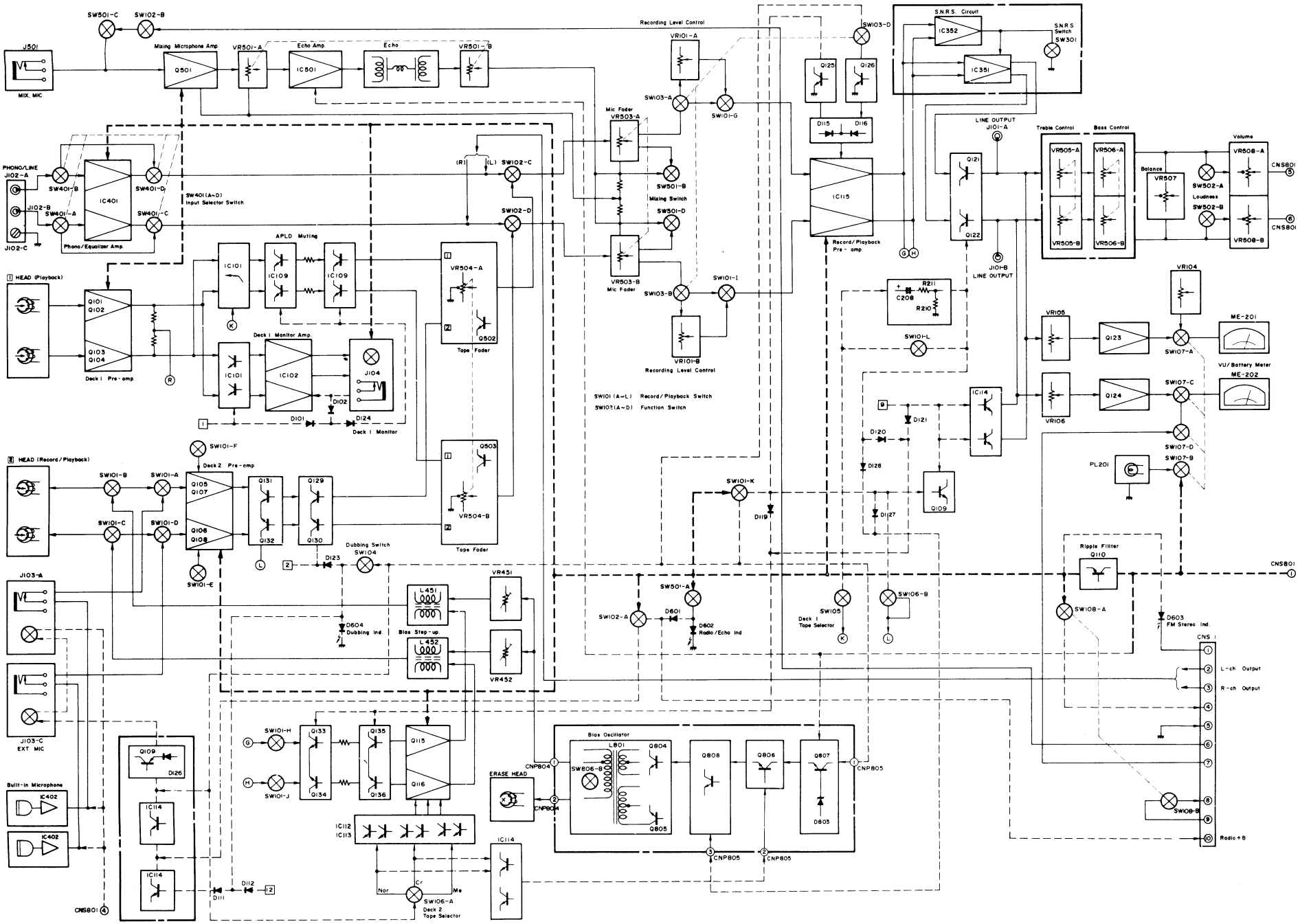


Abbildung 10 BLOCKSCHALTPLAN
Figure 10 DIAGRAMME SYNOPTIQUE

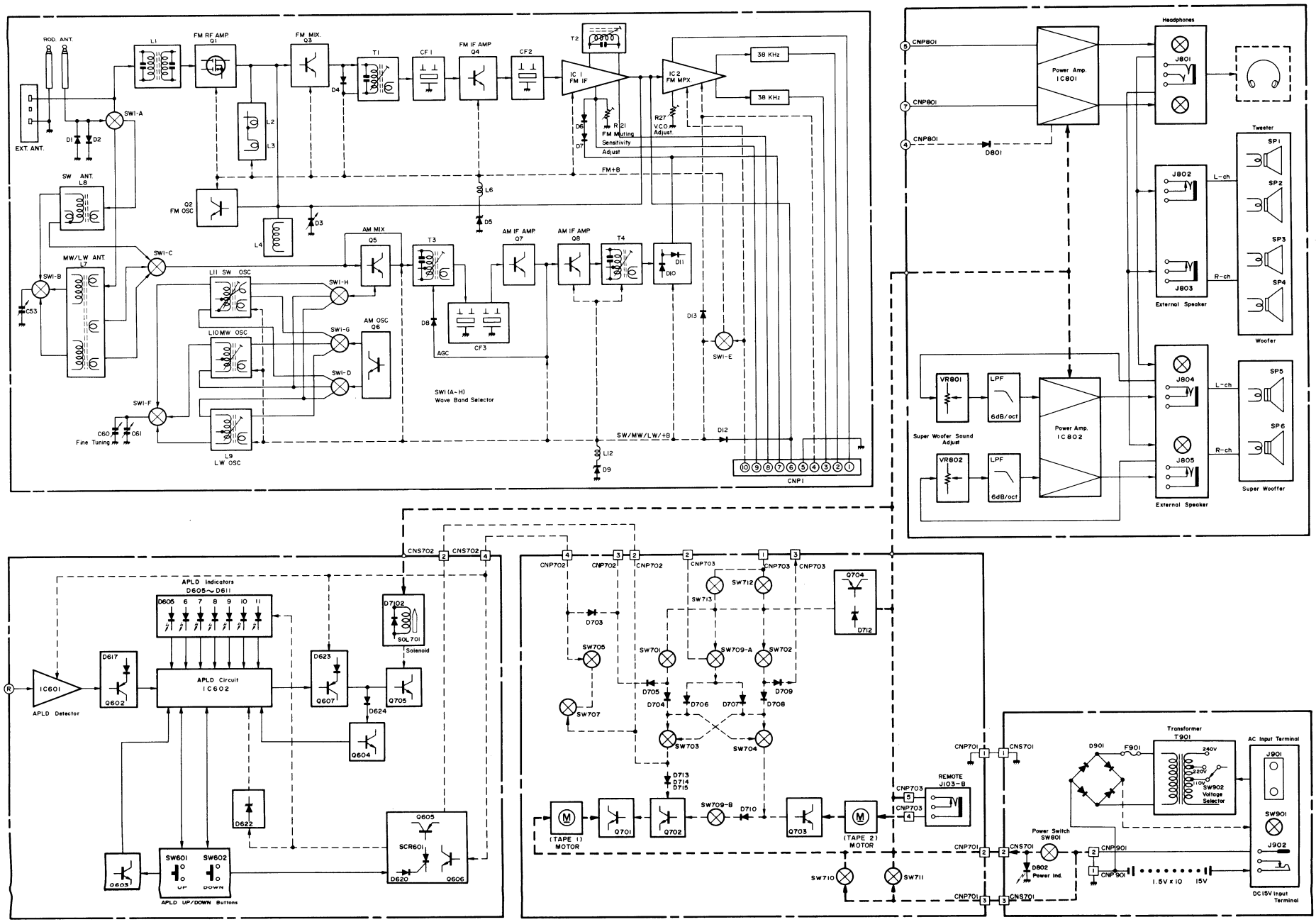


Abbildung 11 BLOCKSCHALTPLAN
Figure 10 DIAGRAMME SYNOPTIQUE

MECHANISCHE EINSTELLUNGEN

Andrucksüberprüfung der Andruckrolle

1) Das Gerät auf Wiedergabebetrieb einstellen.
2) Den Spannungsmesser (0 bis 500 gr.) gegen den Andruckrollenhebel drücken, um die Andruckrolle von der Tonwelle zu trennen. Dann die Druckkraft des Spannungsmessers allmählich verringern, bis die Andruckrolle wieder die Tonwelle berühren kann und sich erneut zu drehen beginnt. Der Spannungsmesser muß zum Zeitpunkt dieser Berührung einen Wert von 300 bis 380 gr. anzeigen.
3) Falls der Anzeigewert des Schrittes 2) außerhalb des vorgeschriebenen Wertes liegen sollte, diesen Zustand durch Biegen der Andruckrollendruckfeder korrigieren oder diese auswechseln.

REGLAGE MECANIQUE

Vérification de la pression du galet-presseur.

1) Mettre l'appareil sur le mode de lecture.
2) Pousser une jauge de tension (0 à 500 g) contre le levier du galet-presseur pour séparer celui-ci du cabestan, puis relâcher doucement la force appliquée à la jauge de sorte que le galet-presseur revienne sur le cabestan (et que le galet-presseur se remette à tourner).
   A ce moment, la valeur indiquée par la jauge de tension doit être de 300 à 380 g.
3) Si la phase 2) n'est pas satisfaite, courber convenablement le ressort de pression du galet-presseur, ou le remplacer.

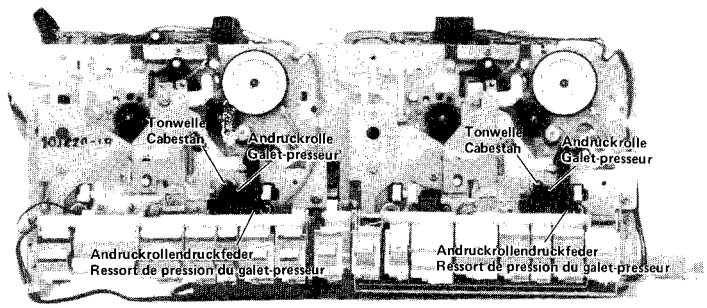


Abbildung 12-1
Figure 12-1

■ DREHMOMENTSÜBERPRÜFUNG IN DEN WIEDERGABE-, SCHNELLVORLAUF UND RÜCKSPULBETRIEBSARTEN

Eine Drehmomentmeßcassette in das Cassettenabteil des Gerätes einsetzen und überprüfen, ob die Drehmomentswerte der einzelnen Betriebsarten die vorgeschriebenen Werte der untenstehenden Tabelle erreichen.

Betriebsart	Drehmomentmeßcassette	Drehmomentwert
Wiedergabe	TW-2111	35 ~ 60 gr./cm
Schnellvorlauf	TW-2231	90 ~135 gr./cm
Rückspulung	TW-2231	90 ~135 gr./cm

■ VERIFICATION DU COUPLE POUR LES MODES DE LECTURE, D'AVANCE RAPIDE ET DE REMBOBINAGE

Mettre une cassette de torsiomètre dans le compartiment pour cassette de l'appareil, et vérifier si le couple mesuré pour chaque mode correspond aux normes suivantes:

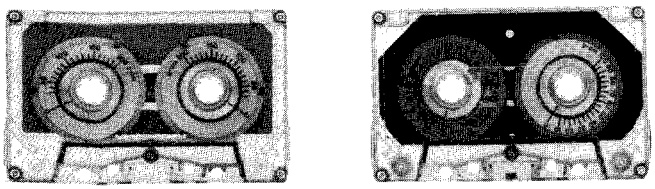
Mode	Cassette de torsiomètre	Couple mesuré
Lecture	TW-2111	36 ~ 60 grammes-cm
Avance rapide	TW-2231	90 ~ 135 grammes-cm
Rembobinage	TW-2231	90 ~ 135 grammes-cm

■ ABSTANDSÜBERPRÜFUNG DES ANDRUCKROLLENHEBELS

Das Gerät auf Wiedergabebetrieb einstellen und überprüfen, ob die Bewegung des Andruckrollenhebels die Abstände Ⓐ , Ⓑ und Ⓒ der Abbildung 12-3 erzeugt.

■ VERIFICATION DE L'ECART DU LEVIER DU GALET-PRESSEUR

Mettre l'appareil sur le mode de lecture, et vérifier que le levier du galet-presseur se déplace pour créer les écarts Ⓐ , Ⓑ et Ⓒ , comme indiqué sur la Figure 12-3.



TW-2231 TW-2111

Abbildung 12-2
Figure 12-2

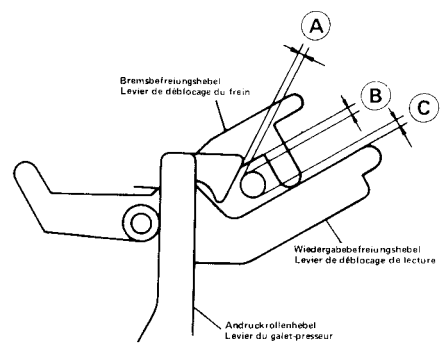


Abbildung 12-3
Figure 12-3

Einstellung der Bandgeschwindigkeit

1) Eine Testcassette (TEAC, MTT-111 mit 3 kHz aufgezeichnet) entsprechend von der Cassettenmitte an, nicht vom Anfang oder Endteil der Cassette, im Gerät wiedergeben.
2) Einen Gleichlaufsschwankungsmeter über einen 100 kOhm Wiederstand an die Direktausgangsbuchsen des Gerätes anschließen.
3) Einen Plastikschraubenzieher in die Einstellöffnung im Boden des Motors einführen, und die Einstellschraube so drehen, daß die Wiedergabefrequenz in einen Bereich von 2 985 bis 3 015 Hz (für das Deck 1) und 2 970 bis 3 000 Hz (für das Deck 2) gelangt.

Anmerkung:

Die Motorenriemenscheibe, der Schwungscheibentreibriehmen, die Aufwickelzwischenrolle und die Aufwickelspule usw. dürfen nicht mit Verschmutzungen usw. behaftet sein.

Réglage de la vitesse de la bande

1) Reproduire une bande d'essai (TEAC, MTT-111, préenregistrée à 3 kHz) - la lecture doit se faire au milieu de la bande, mais pas au début ni à la fin de celle-ci.
2) Connecter un indicateur de pleurage/scintillement, par l'intermédiaire d'une résistance de 100K ohms, à la douille de sortie de ligne.
3) Régler la résistance semi-variable, à l'aide d'un tourne-vis en matière plastique, par le trou situé au fond du moteur, de sorte que la fréquence de lecture soit de 2.985 à 3.015 Hz (platine 1). et de 2.970 à 3.000 Hz (platine 2).

Remarque:

La poulie du moteur, la courroie d'entraînement du volant, le volant, la poulie d'enroulement, le pignon libre d'enroulement, la platine de débit, etc., doivent être exempts de toute souillure.

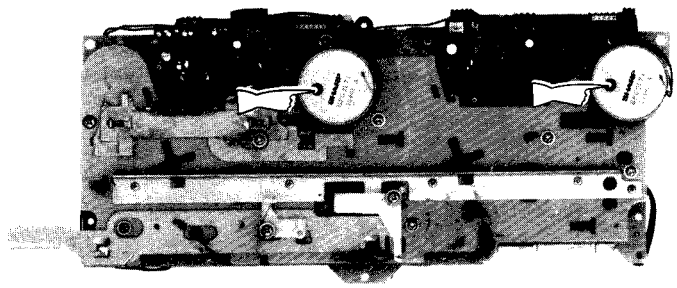


Abbildung 13-1
Figure 13-1

ELEKTRISCHE EINSTELLUNGEN

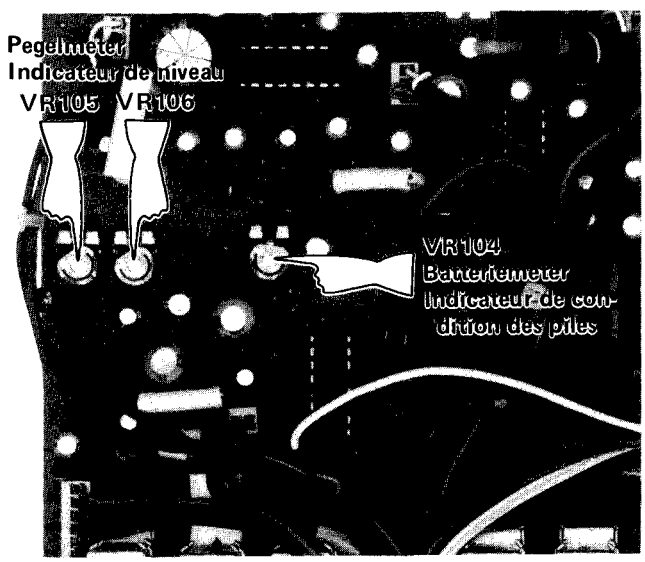


Abbildung 13-2
Figure 13-2

REGLAGE ELECTRIQUE

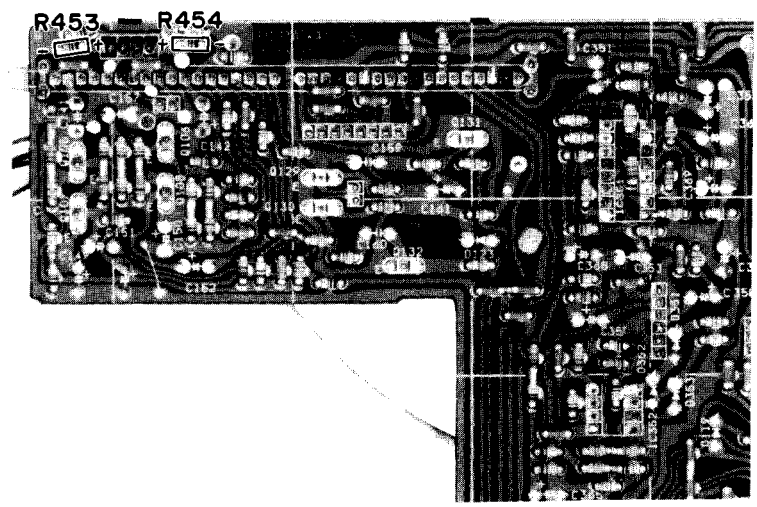


Abbildung 13-3
Figure 13-3

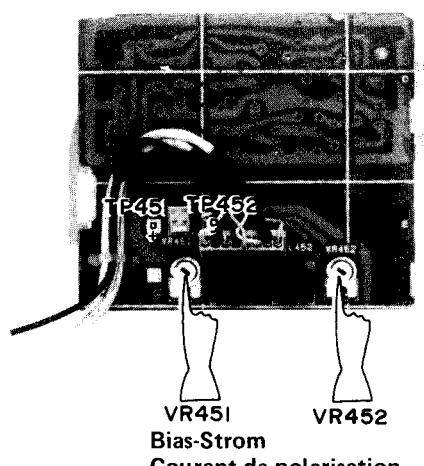


Abbildung 13-4
Figure 13-4

Bias-Strom
Courant de polarisation

Einstellung des Aufnahmeverstärker-Bias-Stroms/Bias-Schwingfrequenz

1) Ein Röhrenvoltmeter an beide Enden des Widerstands (R453 oder R454) der Aufnahme-/Wiedergabeverstärker-Leiterplatte anschließen.
2) Den Funktionswahlschalter auf die "TAPE"-Stellung, den Bandwahlschalter des Decks 2 auf die "Normal"-Stellung und den Schwebungsunterdrückungsschalter auf die "A"-Stellung bringen.
3) Den Vertikaleingang eines Oszilloskops mit dem Ausgang des Röhrenvoltmeters verbinden und einen Tongenerator an den Horizontaleingang des Oszilloskops anschließen.
4) Das Gerät auf Aufnahmebetrieb einstellen und überprüfen, daß die Bias-Schwingfrequenz gemäß der Lissajousschen Figur auf dem Oszilloskop in einen Bereich von 76 bis 84 kHz gelangt. Danach überprüfen, ob diese Frequenz durch Umschalten des Schwebungsunterdrückungsschalters auf die "B" und "C"-Stellungen auf einen Wert von −1,5 ±1,0 kHz und −6 ±1,5 kHz in den entsprechenden Stellungen gelangt.
5) Dann den Bias-Strom mit dem halbeinstellbaren Widerstand der Bias-Stromeinstellung (VR451 oder VR452) so einstellen, daß der Bias-Strom in einen Bereich von 4,4 mV gelangt.

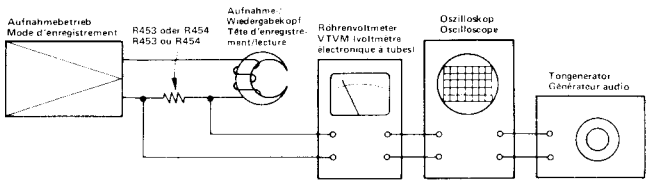


Abbildung 14-1
Figure 14-1

Überprüfung des Löschstroms

1) Das Röhrenvoltmeter zwischen dem Testpunkt TP451 und TP452 anschließen.
2) Den Funktionswähler auf die "TAPE"-Stellung, und den Bandwahlschalter des Decks 2 auf die "Metal"-Stellung bringen.
3) Das Gerät auf Aufnahmebetrieb einstellen und überprüfen, ob das Röhrenvoltmeter einen Anzeigewert von 135 bis 185 mV anzeigen kann.

Aufnahme-/Wiedergabekopf-Azimuteinstellung

1) Das Röhrenvoltmeter über einen 50 kOhm Widerstand an die Direktausgangsbuchsen des Gerätes anschließen.
2) Den Funktionswähler auf die "TAPE"-Stellung bringen.
3) Eine Testcassette (TEAC, MTT-114, 10 kHz, 250 pWb/mm mit −10 dB aufgezeichnet) in das Gerät einsetzen und entsprechend abspielen.
4) Die Kopfazimut-Einstellschraube auf eine Weise einstellen, daß die Wellenform seine Maximalhöhe erreicht und rechts und links phasengleich wird.

Anmerkung:
Bei einigen Tonköpfen könnte bei maximalem Ausgang ein Phasenunterschied zwischen dem rechten und linken Kanal auftreten. In solch einem Fall sollte der Phasenunterschied bei maximalem Ausgang durch die entsprechende Azimuteinstellung so gering wie möglich gehalten werden. Die Einstellschraube in die entsprechend richtige Richtung festziehen.

5) Selbst ohne ein angeschlossenes Oszilloskop sollte die Kopfazimut-Einstellschraube so eingestellt werden, daß beide Kanäle auf der rechten und linken Seite Maximalausgänge erlangen und auf beiden Seiten phasengleich sind.

Réglage de courant de polarisation de l'amplificateur d'enregistrement/fréquence de l'oscillateur de polarisation

1) Connecter un VTVM (voltmètre électronique à tubes) aux deux extrémités de la résistance (R453 ou R454) située sur la plaquette de câblage imprimé de l'amplificateur d'enregistrement/lecture.
2) Mettre le commutateur du sélecteur de fonction sur la position "tape", le commutateur du sélecteur de bande de la platine 2 sur la position "Normal", et le commutateur d'annulation de l'interférence de battement sur la position "A".
3) Connecter un oscilloscope (l'entrée verticale) à la sortie du VTVM, et un générateur audio à l'oscilloscope (l'entrée horizontale).
4) Placer l'appareil sur le mode d'enregistrement, et vérifier que la fréquence de l'oscillateur de polarisation, sur la figure de Lissajou de l'oscilloscope, soit de 76 à 84 kHz. Puis, mettre le commutateur d'annulation de l'interférence de battement sur les positions "B" et "C", la gamme de cette fréquence devant alors être comprise entre −1,5 ± 1,0 kHz et −6 ± 1,5 kHz pour les positions respectives.
5) Régler la résistance semi-variable (VR451 ou VR452) de réglage du courant de polarisation, de sorte que le VTVM indique 4,4 mV.

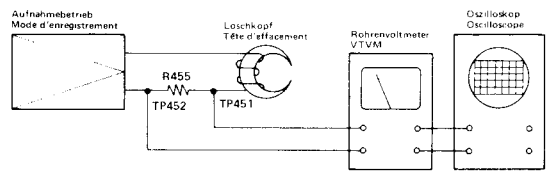


Abbildung 14-2
Figure 14-2

Vérification du courant d'effacement

1) Connecter le VTVM entre les points d'essai TP451 et TP452.
2) Mettre le commutateur du sélecteur de fonction sur la position "tape", et le commutateur du sélecteur de bande de la platine 2 sur la position "Metal".
3) Placer l'appareil sur le mode d'enregistrement, et vérifier que la valeur indiquée par le VTVM soit de 135 à 185 mV.

Réglage de l'azimut de tête d'enregistrement/lecture

1) Connecter un VTVM, à travers une résistance de 50K ohms, à la douille de sortie de ligne.
2) Mettre le commutateur du sélecteur de fonction sur la position "tape".
3) Mettre une bande d'essai (TEAC. MTT-114, préenregistrée à 10 kHz, 250 pWb/mm, −10 dB) dans l'appareil, et la lire.
4) Régler la vis de réglage de l'azimut de tête de sorte que la forme d'onde sinusoïdale atteigne son maximum, et soit de même phase à droite et à gauche.

Remarque:
Pour certaines têtes, il peut y avoir une différence de phase entre les canaux droit et gauche lorsque la sortie est rendue maximale. Dans ce cas, régler l'azimut de tête de sorte que la différence de phase en question soit aussi petite que possible, tout en gardant la sortie maximale.
Serrer la vis dans la direction convenable au moyen de la vis de réglage.

5) Même sans utiliser d'oscilloscope, régler également la vis de réglage de l'azimut de tête de sorte que les sorties des deux canaux droit et gauche atteignent leur maximum, et soient de même phase à droite et à gauche.

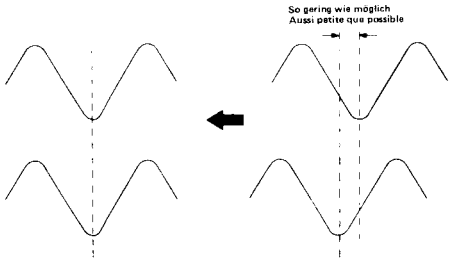


Abbildung 15-1
Figure 15-1

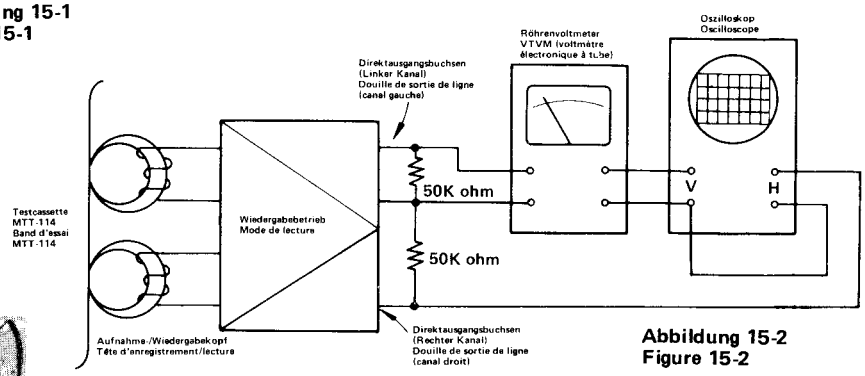


Abbildung 15-2
Figure 15-2

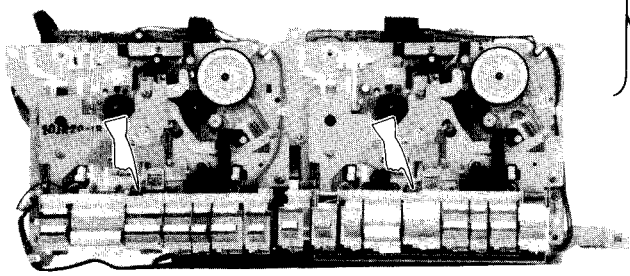


Abbildung 15-3
Figure 15-3

Empfindlichkeitseinstellung des Batteriezustandsmeters

1) Eine regulierte Stromquelle (Gleichstrom 15V) an die Batterieklemme anschließen.
2) Den Funktionswähler auf die "TAPE"-Stellung bringen.
3) Das Gerät auf Wiedergabebetrieb einstellen und den Meterwahlschalter auf die "tune/batt/on"-Stellung bringen.
4) Die zugeleitetet Spannung langsam verringern, bis der Zeiger des Anzeigeinstrumentes die "0"-Stellung erreicht. In dieser Position muß die Spannung der Stromquelle einen Bereich von 10,0 bis 10,8V erlangen, wobei auch die Meterbeleuchtungslampe aufleuchten muß.
5) Sollte die im Schritt 4) ermittelte Spannung unter einen Spannungswert von 9,9V gelangen, kann dies durch Einstellung des halbeinstellbaren Widerstands (VR104) auf der Leiterplatte korrigiert werden.

Anmerkung:
Diese Einstellung muß nach der Einstellung der "VU-Meterempfindlichkeit" vorgenommen werden.

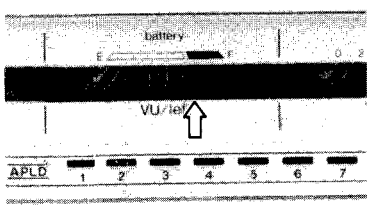


Abbildung 15-4
Figure 15-4

Abbildung 15-5
Figure 15-5

Empfindlichkeitseinstellung der VU-Meter

1) Das Röhrenvoltmeter an beide Enden des Widerstands (R453 oder R454) auf der Aufnahme-/Wiedergabe-Leiterplatte anschließen.
2) Den Funktionswähler auf die "TAPE"-Stellung bringen und den Aufnahmefunktionsschalter auf die "manual"-Position stellen.
3) Die Stifte ④ und ⑥ der Sekundärseite der Bias-Schwingerspule (L801) kurzschließen, um die Schwingung zu unterbrechen.
4) Einen Tongenerator (1 kHz) an die Außenmikrofonbuchsen, die Phono-/Line In-Buchsen und die Mischmikrofonbuchse nacheinander anschließen, um die Aufnahmeausgänge dieser Eingänge in Übereinstimmung mit den Vorgängen der Schritte 5) und 6) zu überprüfen.

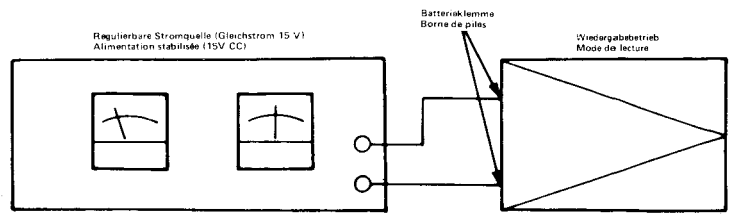
Achtung:
Der Eingang zu den Außenmikrofonbuchsen muß über den rechten und linken Kanal erfolgen.

5) Den Aussteuerungsregler so einstellen, daß das Röhrenvoltmeter 0,4 mV anzeigen kann.
6) Die Einstellregler der Meterempfindlichkeit (VR105 und VR106) so einstellen, daß der Zeiger des Pegelmeters auf die "0"-Position zeigen kann.

Réglage de la sensibilité de l'indicateur de condition des piles

1) Connecter une alimentation stabilisée (15V CC) à la borne des piles.
2) Mettre le commutateur du sélecteur de fonction sur la position "tape".
3) Placer l'appareil sur le mode de lecture, et mettre le commutateur d'illumination du cadran du sélecteur d'indicateur sur la position "tune/batt/on".
4) Réduire cette tension d'alimentation de façon progressive, jusqu'à ce que la tension, avec l'aiguille de l'indicateur de condition des piles sur la position "0", soit maintenue entre 10,0 et 10,8 V, et la lampe d'illumination de l'indicateur doit alors s'allumer.
5) Si la tension en question est inférieure à 9,9 V, la corriger à l'aide de la résistance semi-variable (VR104) située sur la plaquette de câblage imprimé.

Remarque:
Ce réglage sera effectué après le "réglage de sensibilité de l'indicateur de U.V".



Réglage de sensibilité de l'indicateur de U.V.

1) Connecter un VTVM aux deux extrémités de la resistance (R453 ou R454) sur la plaquette de câblage imprimé de l'amplificateur d'enregistrement/lecture.
2) Mettre le commutateur du sélecteur de fonction sur la position "tape", et le commutateur du sélecteur de mode d'enregistrement sur la position "manual".
3) Court-circuiter les broches ④ et ⑥ sur le côté secondaire de la bobine d'oscillation de polarisation (L801) pour faire cesser l'oscillation.
4) Connecter un générateur audio (1 kHz) à la douille d'entrée du microphone extérieur, à la douille d'entrée de ligne/phono, et à la douille du microphone de mixage, dans l'ordre, et vérifier leurs sorties enregistrées selon les phases 5) et 6).

Avertissement:
Pour l'entrée de la douille d'entrée du microphone extérieur, il faut l'appliquer à travers les canaux droit et gauche.

5) Régler le bouton de commande de l'enregistrement de sorte que le VTVM indique 0,4 mV.
6) Régler la résistance semi-variable de réglage de sensibilité de l'indicateur (VR105 ou VR106), de sorte que l'aiguille de l'indicateur de niveau puisse être sur la position "0".

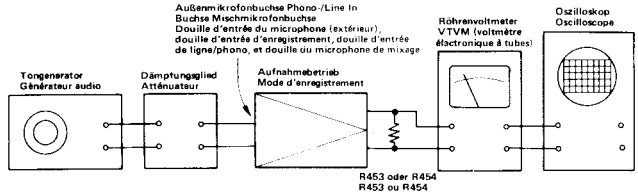


Abbildung 16-1
Figure 16-1

Empfindlichkeitsüberprüfung des Aufnahmeverstärkers

1) Das Röhrenvoltmeter an beide Enden des Widerstands (453 oder R454) auf der Aufnahme-/Wiedergabe-Leiterplatte anschließen.
2) Die Stifte ④ und ⑥ auf der Sekundärseite der Bias-Schwingerspule (L801) kurzschließen, um die Schwingung zu unterbrechen.
3) Den Funktionswähler auf die "TAPE"-Stellung und den Bandwahlschalter des Decks 2 auf die "Normal"-Stellung stellen.
4) Das Gerät auf Aufnahmebetrieb einstellen und überprüfen, daß das Röhrenvoltmeter in Übereinstimmung mit den untenstehend aufgeführten Tabellenwerten der einzelnen Eingänge 0,2 mV anzeigen kann. Die Eingangsschwingfrequenz ist hier auf 1 kHz festgesetzt und es wird angenommen, daß 0 dB auf 1 V kommen.

Anmerkung:
Der Eingang zu den Außenmikrofonbuchsen muß über den rechten und linken Kanal erfolgen.

Buchsen	Eingänge
Außenmikrofonbuchsen	0,09mV ~ 0,178mV (–78 ± 3dB)
Mischmikrofonbuchse	0,9mV ~ 1,8mV (–58 ± 3dB)
Direkteingangsbuchse	0,06V ~ 0,13V (–21 ± 3dB)
Phono-Eingangsbuchse	1,0mV ~ 2,0mV (–57 ± 3dB)

Empfindlichkeitsüberprüfung des Wiedergabeverstärkers

1) Das Röhrenvoltmeter über einen 4 Ohm Widerstand an die Außenlautsprecherbuchsen anschließen.
2) Den Funktionswähler auf die "TAPE"-Stellung stellen, die Höhen-/Bässeregler auf die Mittelpositionen und den Lautstärkeregler auf die Maximalstellung "10" bringen.
3) Eine Testcassette (TEAC, MTT-118, 1 kHz, 250 pWb/mm mit –10 dB aufgezeichnet) entsprechend wiedergaben.
4) Zu dieser Zeit muß das Röhrenvoltmeter 2,0V anzeigen.
5) Das Röhrenvoltmeter dann an die Direktausgangsbuchsen und den Monitorenausgang des Decks 1 anschließen, wobei für den Direktausgang ein Anzeigewert von 200 mV und für die Monitorbuchse ein Wert von 10 mV erreicht werden muß.

Anmerkung:
Beim Überprüfen des Ausgangs über die Monitorenbuchse des Decks 1 muß die Testcassette auch auf dem Deck 1 abgespielt werden.

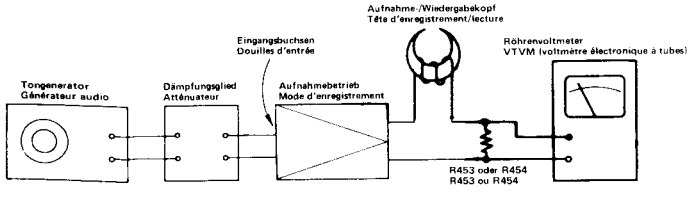


Abbildung 16-2
Figure 16-2

Vérification de la sensibilité de l'amplificateur d'enregistrement

1) Connecter un VTVM aux deux extrémités de la résistance (R453 ou R454) sur la plaquette de câblage imprimé de l'amplificateur d'enregistrement/lecture.
2) Court-circuiter les broches ④ et ⑥ sur le côté secondaire de la bobine d'oscillation de polarisation (L801) pour faire cesser l'oscillation.
3) Mettre le commutateur du sélecteur de fonction sur la position "tape", et le commutateur du sélecteur de bande de la platine 2 sur la position "normal".
4) Placer l'appareil sur le mode d'enregistrement, et vérifier si le VTVM indique 0,2 mV avec les entrées respectives fournies dans le Tableau ci-dessous - la fréquence d'oscillation d'entrée est mise sur 1 kHz, et l'on suppose que 0 dB = 1V.

Remarque:
Pour l'entrée à la douille d'entrée du microphone extérieur, il faut l'appliquer à travers les canaux droit et gauche.

Douilles	Entrées
Entrée du microphone extérieur	0,09 mV ~ 0,178 mV (–78 ± 3dB)
Microphone de mixage	0,9 mV ~ 1,8 mV (–58 ± 3dB)
Entrée de ligne	0,06 V ~ 0,13 V (–21 ± 3dB)
Entrée de phono	1,0 mV ~ 2,0 mV (–57 ± 3dB)

Vérification de la sensibilité de l'amplificateur de lecture

1) Connecter un VTVM, à travers une résistance de 4 ohms, à la douille du haut-parleur extérieur.
2) Mettre le commutateur du sélecteur de fonction sur la position "tape", le bouton de la commande de tonalité des aiguës/graves sur la position "center", et le bouton de la commande du volume sur la position "10/max.".
3) Reproduire une bande d'essai (TEAC, MTT-118, préenregistrée à 1 kHz, 250 pWb/mm, –10 dB).
4) A ce moment, le VTVM doit indiquer environ 2.0 V.
5) Connecter alors le VTVM à la douille de sortie de ligne et à la douille de sortie de contrôle de la platine 1, dans l'ordre; l'indication du VTVM doit alors être d'environ 200 mV pour la première, et d'environ 10 mV pour la seconde.

Remarque:
Pour mesurer la sortie de la douille de sortie de contrôle de la platine 1, la bande d'essai doit être lue au moven de la platine 1.

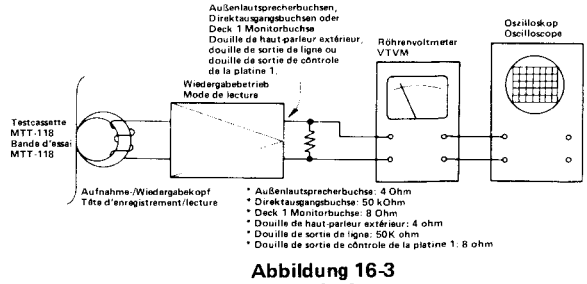


Abbildung 16-3
Figure 16-3

Empfindlichkeitsüberprüfung der Aufnahme und Wiedergabe

1) Das Röhrenvoltmeter über einen 4 Ohm Widerstand an die Außenlautsprecherbuchsen (Hauptlautsprecher) anschließen.
2) Den Funktionswähler auf die "TAPE"-Stellung, den Bandwahlschalter des Decks 2 auf die "Normal"-Stellung, die Höhen-/Bässeregler auf die Mittelstellungen, den Lautstärkeregler auf die Maximalstellung "10", den Aussteuerungsregler auch auf die Maximalstellung und den Aufnahmefunktionswähler auf die "manual"-Stellung bringen.
3) Einen Tongenerator an die Außenmikrofonbuchsen beider Kanäle anschließen, und diesen Buchsen Signale eines Ausgangspegels von −76 dB (0,126 mV, 0 dB = 1V) zuleiten.
4) Diese zugeleiteten Signale auf einer Normalcassette aufzeichnen (TEAC, MTT-502)
5) Das aufgezeichnete Cassettenband dann entsprechend wiedergeben, wobei das Röhrenvoltmeter ungefähr 1,5V anzeigen muß.

Vérification de la sensibilité d'enregistrement/lecture

1) Connecter un VTVM, à travers une résistance de 4 ohms, à la douille de l'enceinte principale extérieure.
2) Mettre le commutateur du sélecteur de fonction sur la position "tape", le commutateur du sélecteur de bande de la platine 2 sur la position "normal", le bouton de commande de tonalité des aiguës/graves sur la position "center", le bouton de commande du volume sur la position "max.", et le commutateur du sélecteur de mode d'enregistrement sur la position "manual".
3) Connecter un générateur audio aux douilles d'entrée du microphone extérieur des deux canaux, et appliquer un signal de 1 kHz de niveau de sortie −78 dB (0,126 mV, 0 dB = 1V), en même temps, à ces douilles.
4) Enregistrer ce signal sur une bande normale (TEAC, MTT-502).
5) Reproduire cette bande enregistrée, et le VTVM devrait alors indiquer environ 1,5V.

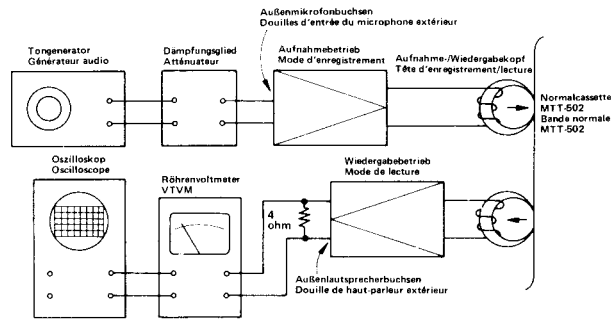


Abbildung 17
Figure 17

ALLGEMEINE ABGLEICHSANWEISUNGEN

Sollte eine Abgleichsüberprüfung dieses Empfangsgerätes notwendig werden, gemäß den folgenden Schritten vorgehen:

1. Den Lautstärkeregler (VR508) auf seine Maximalstellung bringen.
2. Die Signale des Generators auf eine Weise dämpfen, daß der Ausgangsmeter in den empfindlichsten Bereich ausschlägt.
3. Nichtmetallische Abgleichswerkzeuge verwenden.
4. Die Abgleichseinstellungen für beste Resultate wiederholen.
5. Den Funktionswähler (Schalter SW102) auf die "RADIO"-Stellung bringen.
6. Den Feinabstimmungsregler (C60) auf die mechanische Mittelstellung bringen.

INSTRUCTIONS GENERALES D'ALIGNEMENT

S'il devenait nécessaire, à un moment donné, de vérifier l'alignement de ce récepteur, procéder de la façon suivante:

1. Mettre la commande de volume (VR508) au maximum.
2. Atténuer les signaux provenant du générateur, suffisamment pour faire osciller la zone la plus sensible de l'indicateur de sortie.
3. Utiliser un instrument d'alignement non-métallique.
4. Répéter les réglages pour obtenir de bons résultats.
5. Mettre le commutateur du sélecteur de fonctoin (SW102) sur la position "radio".
6. Mettre la commande d'accord précis (C60) sur la position du centre mécanique.

MW-ZF/HF-ABGLEICH

(Siehe Abbildung 20-9)

SCHRITT	WELLEN-BAND	PRÜFSTUFE	SIGNALGENERATOR		EMPFÄNGER		EINSTELLUNGEN
			ANSCHLUSS AN EMPFÄNGER	EINGANGS-SIGNAL-FREQUENZ	SKALEN-EINSTELLUNG	BEMERKUNGEN	
1	MW	ZF	Siehe Abbildung 20-1	Genau 455 kHz	Oberes Skalenende (Minimalkapazität)	Auf bestmögliche "ZF"-Kurve einstellen.	Die MW-ZF-Transformatoren (T3) und (T4) einstellen.
2	LW	Bandbereich	Siehe Abbildung 20-2	Genau 145 kHz (400 Hz, 30% AM-Modulation)	Unteres Skalenende (Maximalkapazität)	Auf maximalen Ausgang einstellen.	Die LW-Schwingerspule (L9) einstellen.
3	LW		Wie bei Schritt 2.	Genau 295 kHz (400 Hz, 30% AM-Modulation)	Oberes Skalenende (Minimalkapazität)	Wie bei Schritt 2.	Den LW-Schwingertrimmer (C71) einstellen.
4	LW	Abtastung	Wie bei Schritt 2.	Genau 170 kHz (400 Hz, 30% AM-Modulation)	170 kHz.	Wie bei Schritt 2.	Die LW-Stabantennenspule (L7) einstellen, Siehe ANMERKUNG A
5	LW		Wie bei Schritt 2.	Genau 270 kHz (400 Hz, 30%, MW-Modulation)	270 kHz.	Wie bei Schritt 2.	Den LW-Antennentrimmer (C58) einstellen.
6	LW	Die Schritte 2, 3, 4 und 5 wiederholen, bis keine weitere Verbesserung möglich ist.					
7	MW	Bandbereich	Wie bei Schritt 2.	Genau 510 kHz (400 Hz, 30%, AM Modulation)	Unteres Skalenende (Maximalkapazität)	Wie bei Schritt 2.	Die MW-Schwingerspule (L10) einstellen.
8	MW		Wie bei Schritt 2.	Genau 1650 kHz (400 Hz, 30%, AM-Modulation)	Oberes Skalenende (Minimalkapazität)	Wie bei Schritt 2.	Den MW-Schwingertrimmer (C69) einstellen.
9	MW	Abtastung	Wie bei Schritt 2.	Genau 600 kHz (400 Hz, 30%, AM-Modulation)	600 kHz.	Wie bei Schritt 2.	Die MW-Stabantennenspule (L7) einstellen. Siehe ANMERKUNG A
10	MW		Wie bei Schritt 2.	Genau 1400kHz (400 Hz, 30%, AM-Modulation)	1400 kHz.	Wie bei Schritt 2.	Den MW-Antennentrimmer (C56) einstellen.
11	MW	Die Schritte 6, 7, 8 und 9 wiederholen, bis keine weitere Verbesserung möglich ist.					
12	SW	Bandbereich	Siehe Abbildung 20-3.	Genau 5,85 MHz (400 Hz, 30% AM-Modulation)	Unteres Skalenende (Maximalkapazität)	Wie bei Schritt 2.	Die SW-Schwingerspule (L11) einstellen.
13	SW		Wie bei Schritt 12.	Genau 18,5 MHz (400 Hz, 30%, AM-Modulation)	Oberes Skalenende (Minimalkapazität)	Wie bei Schritt 2.	Den SW-Schwingertrimmer (C67) einstellen.
14	SW	Abtastung	Wie bei Schritt 12.	Genau 6,5 MHz (400 Hz, 30%, AM-Modulation)	6,5 MHz.	Wie bei Schritt 2.	Die SW-Schwingerspule (L8) einstellen.
15	SW		Wie bei Schritt 12.	Genau 16 MHz (400 Hz, 30%, AM-Modulation)	16 MHz.	Wie bei Schritt 2.	Den SW-Antennentrimmer (C54) einstellen.
16	SW	Die Schritte 12, 13, 14 und 15 wiederholen, bis keine weitere Verbessetung möglich ist.					

ANMERKUNG A Den Abgleich der Antennenspule des Empfangsgerätes überprüfen, indem ein Ferritstück (Spulenkern) in die Nähe des Antennenspulenstabes gebracht wird. Dann ein Stück Messing in die Nähe dieser Spule bringen. Falls der Ausgang durch Ferrit erhöht wird, benötigt die Schleife mehr Induktion. Wenn das Messingstück den Ausgang erhöht, benötigt sie weniger Induktion. Die Schleifeninduktion kann durch Schieben des Spulenkörpers zum Ferritkern erhöht und beim Schieben in die andere Richtung verringert werden.

ALIGNEMENT HF/FI

(Voir la Figure 20-9)

Phase	Bande	Etape d'essai	Générateur de signal		Récepteur		Réglage
			Connexion au récepteur	Fréquence du signal d'entrée	Réglage du cadran	Remarques	
1	PO	FI (fréquence intermédiaire)	Voir la Figure 20-1.	Exactement 455kHz. (Non-modulée).	Extrémité supérieure du cadran (capacité minimale).	Régler pour obtenir la meilleure courbe "FI".	Régler les transformateurs FI AM. (T3, T4).
2	GO	Couverture de bande	Voir la Figure 20-2.	Exactement 145kHz. (400Hz, 30%, AM modulée).	Extrémité inférieure du cadran (capacité maximale).	Régler pour obtenir la sortie maximale.	Régler la bobine d'oscillation GO (L9).
3	GO		Même chose que pour la phase 2.	Exacterment 295kHz (400 Hz, 30%, AM modulée).	Extrémité supérieure du cadran (capacité minimale).	Même chose que pour la phase 2.	Régler le trimmer d'oscillation GO (C71).
4	GO	Repérage	Même chose que pour la phase 2.	Exactement 170kHz (400 Hz, 30%, AM modulée).	170kHz.	Même chose que pour la phase 2.	Régler la bobine d'antenne à barreau GO (L7). Voir la Note A.
5	GO		Même chose que pour la phase 2.	Exactement 270kHz (400Hz, , 30%, AM modulée).	270kHz.	Même chose que pour la phase 2.	Régler le trimmer d'antenne AM (C58).
6	GO	Répéter les phases 2, 3, 4 et 5 jusqu'à ce qu'aucune amélioration ne soit plus possible.					
7	PO	Couverture de bande	Même chose que pour la phase 2.	Exactement 510 kHz (400Hz, 30%, AM modulée).	Extrémité inférieure du cadran (capacité maximale).	Même chose que pour la phase 2.	Régler la bobine d'oscillation PO (L10).
8	PO		Même chose que pour la phase 2.	Exactement 1650kHz (400Hz, 30%, AM modulée).	Extrémité supérieure du cadran (capacité minimale).	Même chose que pour la phase 2.	Régler le trimmer d'oscillation PO (C69).
9	PO	Repérage	Même chose que pour la phase 2.	Exactement 600kHz (400Hz, 30%, AM modulée).	600kHz.	Même chose que pour la phase 2.	Régler la bobine d'antenne à barreau PO (L7). Voir la Note A.
10	PO		Même chose que pour la phase 2.	Exactement 1400kHz (400Hz, 30%, AM modulée).	1400kHz.	Même chose que pour la phase 2.	Régler le trimmer d'antenne PO (C56).
11	PO	Répéter les phases 7, 8, 9 et 10 jusqu'à ce qu'aucune amélioration ne soit plus possible.					
12	OC	Couverture de bande	Voir la Figure 20-3.	Exactement 5,85MHz (400Hz, 30%, AM modulée).	Extrémité inférieure du cadran (capacité maximale).	Même chose que pour la phase 2.	Régler la bobine d'oscillation OC (L11).
13	OC		Même chose que pour la phase 12.	Exactement 18,5MHz (400Hz, 30%, AM modulée).	Extrémité supérieure du cadran (capacité minimale).	Même chose que pour la phase 2.	Régler le trimmer d'oscillation OC (C67).
14	OC	Repérage	Même chose que pour la phase 12.	Exactement 6,5MHz (400Hz, 30%, AM modulée).	6,5MHz	Même chose que pour la phase 2.	Régler la bobine d'antenne OC (L8).
15	OC		Même chose que pour la phase 12.	Exactement 16MHz (400Hz, 30%, AM modulée).	16MHz.	Même chose que pour la phase 2.	Régler le trimmer d'antenne OC (C54).
16	OC	Répéter les phases 12, 13, 14 et 15 jusqu'à ce qu'aucune amélioration ne soit plus possible.					

Note A Vérifier l'alignement de la bobine d'antenne du récepteur en plaçant un morceau de ferrite (tel qu'une spire de bobine) près de la baguette du cadre d'antenne, puis un morceau de laiton. Si la ferrite fait augmenter la sortie, le cadre a besoin de plus d'inductance. Si le laiton fait augmenter la sortie, le cadre a besoin de moins d'inductance. Changer l'inductance du cadre en faisant glisser la bobine vers le centre du noyau de ferrite pour augmenter l'inductance, ou en l'en éloignant pour diminuer l'inductance.

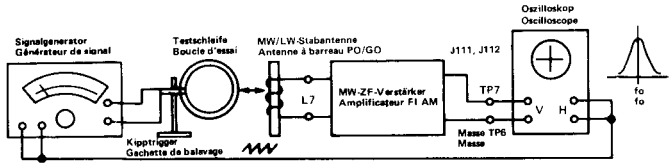


Abbildung 20-1
Figure 20-1

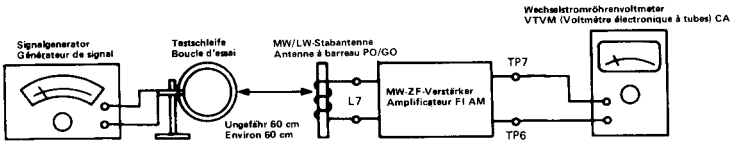


Abbildung 20-2
Figure 20-2

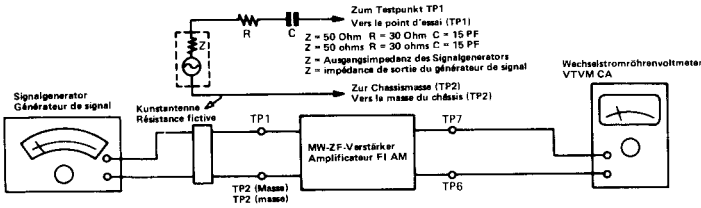


Abbildung 20-3
Figure 20-3

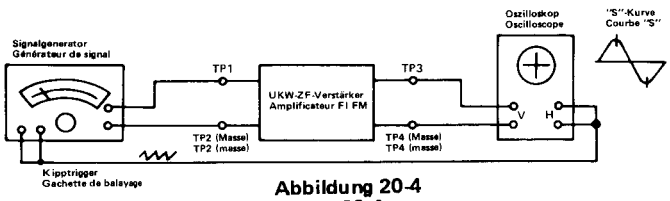


Abbildung 20-4
Figure 20-4

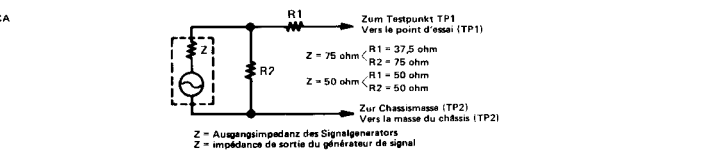


Abbildung 20-5
Figure 20-5

Abbildung 20-6 UKW-KUNSTANTENNE
Figure 20-6 RESISTANCE FICTIVE FM

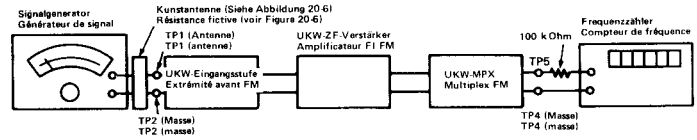


Abbildung 20-7
Figure 20-7

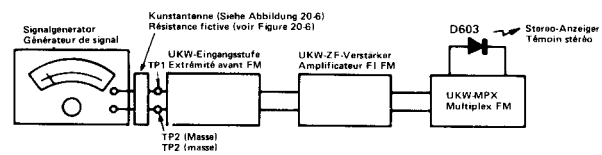


Abbildung 20-8
Figure 20-8

ANLEITUNG FÜR DIE FREQUENZ-EINSTELLUNG

Um den Anforderungen der FTZ-Verordnung Nr. 358/1970 zu entsprechen, das untere (87,5 MHz) und obere (107,9 MHz) Ende der Skalenfrequenz im UKW-Bereich durch Einstellen der Schwingspulen (L4) und des Schwingtrimmers (C19) gemäß Abbildung 20-9 festlegen.

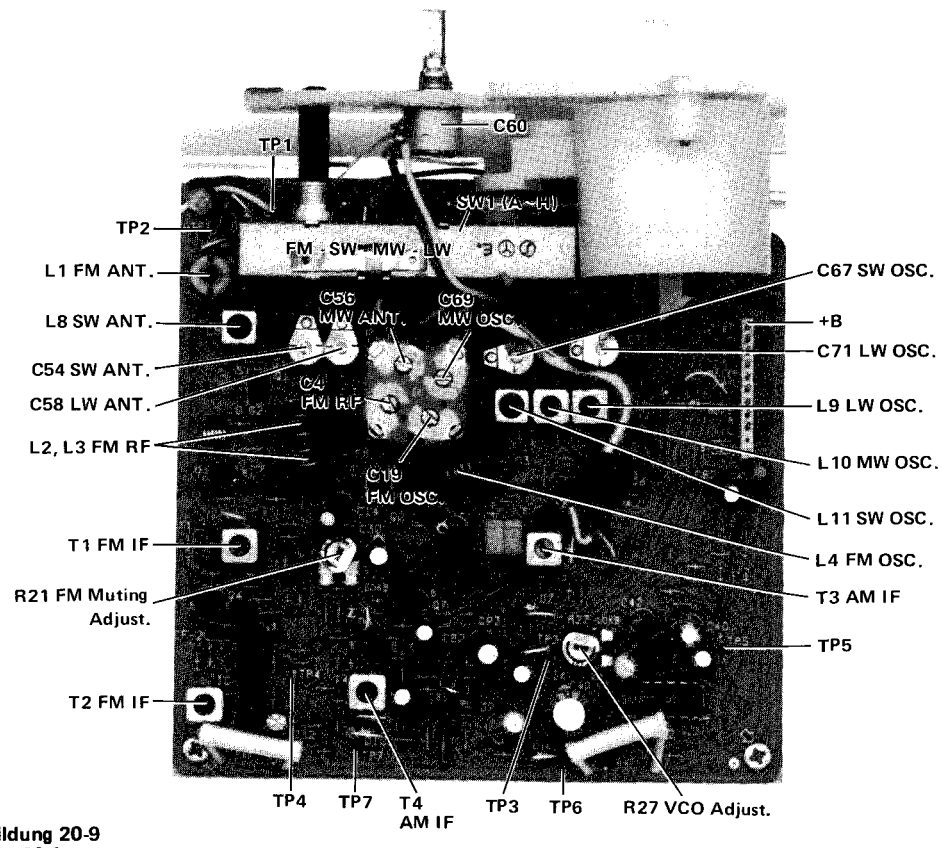


Abbildung 20-9
Figure 20-9

Empfindlichkeitsüberprüfung der Aufnahme und Wiedergabe

1) Das Röhrenvoltmeter über einen 4 Ohm Widerstand an die Außenlautsprecherbuchsen (Hauptlautsprecher) anschließen.
2) Den Funktionswähler auf die "TAPE"-Stellung, den Bandwahlschalter des Decks 2 auf die "Normal"-Stellung, die Höhen-/Bässeregler auf die Mittelstellungen, den Lautstärkeregler auf die Maximalstellung "10", den Aussteuerungsregler auch auf die Maximalstellung und den Aufnahmefunktionswähler auf die "manual"-Stellung bringen.
3) Einen Tongenerator an die Außenmikrofonbuchsen beider Kanäle anschließen, und diesen Buchsen Signale eines Ausgangspegels von −76 dB (0,126 mV, 0 dB = 1V) zuleiten.
4) Diese zugeleiteten Signale auf einer Normalcassette aufzeichnen (TEAC, MTT-502)
5) Das aufgezeichnete Cassettenband dann entsprechend wiedergeben, wobei das Röhrenvoltmeter ungefähr 1,5V anzeigen muß.

Vérification de la sensibilité d'enregistrement/lecture

1) Connecter un VTVM, à travers une résistance de 4 ohms, à la douille de l'enceinte principale extérieure.
2) Mettre le commutateur du sélecteur de fonction sur la position "tape", le commutateur du sélecteur de bande de la platine 2 sur la position "normal", le bouton de commande de tonalité des aiguës/graves sur la position "center", le bouton de commande du volume sur la position "max.", et le commutateur du sélecteur de mode d'enregistrement sur la position "manual".
3) Connecter un générateur audio aux douilles d'entrée du microphone extérieur des deux canaux, et appliquer un signal de 1 kHz de niveau de sortie −78 dB (0,126 mV, 0 dB = 1V), en même temps, à ces douilles.
4) Enregistrer ce signal sur une bande normale (TEAC, MTT-502).
5) Reproduire cette bande enregistrée, et le VTVM devrait alors indiquer environ 1,5V.

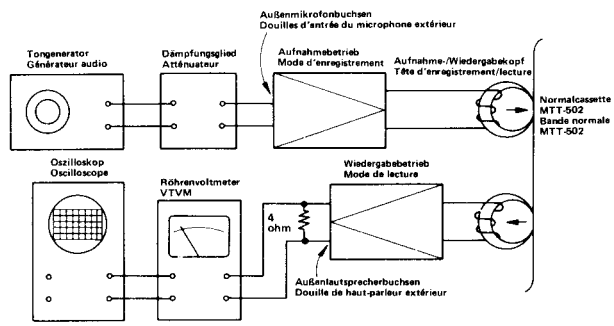


Abbildung 17
Figure 17

ALLGEMEINE ABGLEICHSANWEISUNGEN

Sollte eine Abgleichsüberprüfung dieses Empfangsgerätes notwendig werden, gemäß den folgenden Schritten vorgehen:

1. Den Lautstärkeregler (VR508) auf seine Maximalstellung bringen.
2. Die Signale des Generators auf eine Weise dämpfen, daß der Ausgangsmeter in den empfindlichsten Bereich ausschlägt.
3. Nichtmetallische Abgleichswerkzeuge verwenden.
4. Die Abgleichseinstellungen für beste Resultate wiederholen.
5. Den Funktionswähler (Schalter SW102) auf die "RADIO"-Stellung bringen.
6. Den Feinabstimmungsregler (C60) auf die mechanische Mittelstellung bringen.

INSTRUCTIONS GENERALES D'ALIGNEMENT

S'il devenait nécessaire, à un moment donné, de vérifier l'alignement de ce récepteur, procéder de la façon suivante:

1. Mettre la commande de volume (VR508) au maximum.
2. Atténuer les signaux provenant du générateur, suffisamment pour faire osciller la zone la plus sensible de l'indicateur de sortie.
3. Utiliser un instrument d'alignement non-métallique.
4. Répéter les réglages pour obtenir de bons résultats.
5. Mettre le commutateur du sélecteur de fonction (SW102) sur la position "radio".
6. Mettre la commande d'accord précis (C60) sur la position du centre mécanique.

MW-ZF/HF-ABGLEICH

(Siehe Abbildung 20-9)

SCHRITT	WELLEN-BAND	PRÜFSTUFE	SIGNALGENERATOR		EMPFÄNGER		EINSTELLUNGEN
			ANSCHLUSS AN EMPFÄNGER	EINGANGS-SIGNAL-FREQUENZ	SKALEN-EINSTELLUNG	BEMERKUNGEN	
1	MW	ZF	Siehe Abbildung 20-1	Genau 455 kHz	Oberes Skalenende (Minimalkapazität)	Auf bestmögliche "ZF"-Kurve einstellen.	Die MW-ZF-Transformatoren (T3) und (T4) einstellen.
2	LW	Bandbereich	Siehe Abbildung 20-2	Genau 145 kHz (400 Hz, 30% AM-Modulation)	Unteres Skalenende (Maximalkapazität)	Auf maximalen Ausgang einstellen.	Die LW-Schwingerspule (L9) einstellen.
3	LW		Wie bei Schritt 2.	Genau 295 kHz (400 Hz, 30% AM-Modulation)	Oberes Skalenende (Minimalkapazität)	Wie bei Schritt 2.	Den LW-Schwingertrimmer (C71) einstellen.
4	LW	Abtastung	Wie bei Schritt 2.	Genau 170 kHz (400 Hz, 30% AM-Modulation)	170 kHz.	Wie bei Schritt 2.	Die LW-Stabantennenspule (L7) einstellen, Siehe ANMERKUNG A
5	LW		Wie bei Schritt 2.	Genau 270 kHz (400 Hz, 30%, MW-Modulation)	270 kHz.	Wie bei Schritt 2.	Den LW-Antennentrimmer (C58) einstellen.
6	LW	Die Schritte 2, 3, 4 und 5 wiederholen, bis keine weitere Verbesserung möglich ist.					
7	MW	Bandbereich	Wie bei Schritt 2.	Genau 510 kHz (400 Hz, 30%, AM Modulation)	Unteres Skalenende (Maximalkapazität)	Wie bei Schritt 2.	Die MW-Schwingerspule (L10) einstellen.
8	MW		Wie bei Schritt 2.	Genau 1650 kHz (400 Hz, 30%, AM-Modulation)	Oberes Skalenende (Minimalkapazität)	Wie bei Schritt 2.	Den MW-Schwingertrimmer (C69) einstellen.
9	MW	Abtastung	Wie bei Schritt 2.	Genau 600 kHz (400 Hz, 30%, AM-Modulation)	600 kHz.	Wie bei Schritt 2.	Die MW-Stabantennenspule (L7) einstellen. Siehe ANMERKUNG A
10	MW		Wie bei Schritt 2.	Genau 1400kHz (400 Hz, 30%, AM-Modulation)	1400 kHz.	Wie bei Schritt 2.	Den MW-Antennentrimmer (C56) einstellen.
11	MW	Die Schritte 6, 7, 8 und 9 wiederholen, bis keine weitere Verbesserung möglich ist.					
12	SW	Bandbereich	Siehe Abbildung 20-3.	Genau 5,85 MHz (400 Hz, 30% AM-Modulation)	Unteres Skalenende (Maximalkapazität)	Wie bei Schritt 2.	Die SW-Schwingerspule (L11) einstellen.
13	SW		Wie bei Schritt 12.	Genau 18,5 MHz (400 Hz, 30%, AM-Modulation)	Oberes Skalenende (Minimalkapazität)	Wie bei Schritt 2.	Den SW-Schwingertrimmer (C67) einstellen.
14	SW	Abtastung	Wie bei Schritt 12.	Genau 6,5 MHz (400 Hz, 30%, AM-Modulation)	6,5 MHz.	Wie bei Schritt 2.	Die SW-Schwingerspule (L8) einstellen.
15	SW		Wie bei Schritt 12.	Genau 16 MHz (400 Hz, 30%, AM-Modulation)	16 MHz.	Wie bei Schritt 2.	Den SW-Antennentrimmer (C54) einstellen.
16	SW	Die Schritte 12, 13, 14 und 15 wiederholen, bis keine weitere Verbessetung möglich ist.					

ANMERKUNG A Den Abgleich der Antennenspule des Empfangsgerätes überprüfen, indem ein Ferritstück (Spulenkern) in die Nähe des Antennenspulenstabes gebracht wird. Dann ein Stück Messing in die Nähe dieser Spule bringen. Falls der Ausgang durch Ferrit erhöht wird, benötigt die Schleife mehr Induktion. Wenn das Messingstück den Ausgang erhöht, benötigt sie weniger Induktion. Die Schleifeninduktion kann durch Schieben des Spulenkörpers zum Ferritkern erhöht und beim Schieben in die andere Richtung verringert werden.

ALIGNEMENT HF/FI

(Voir la Figure 20-9)

Phase	Bande	Etape d'essai	Générateur de signal		Récepteur		Réglage
			Connexion au récepteur	Fréquence du signal d'entrée	Réglage du cadran	Remarques	
1	PO	FI (fréquence intermédiaire)	Voir la Figure 20-1.	Exactement 455kHz. (Non-modulée).	Extrémité supérieure du cadran (capacité minimale).	Régler pour obtenir la meilleure courbe "FI".	Régler les transformateurs FI AM. (T3, T4).
2	GO	Couverture de bande	Voir la Figure 20-2.	Exactement 145kHz. (400Hz, 30%, AM modulée).	Extrémité inférieure du cadran (capacité maximale).	Régler pour obtenir la sortie maximale.	Régler la bobine d'oscillation GO (L9).
3	GO		Même chose que pour la phase 2.	Exacterment 295kHz (400 Hz, 30%, AM modulée).	Extrémité supérieure du cadran (capacité minimale).	Même chose que pour la phase 2.	Régler le trimmer d'oscillation GO (C71).
4	GO	Repérage	Même chose que pour la phase 2.	Exactement 170kHz (400 Hz, 30%, AM modulée).	170kHz.	Même chose que pour la phase 2.	Régler la bobine d'antenne à barreau GO (L7). Voir la Note A.
5	GO		Même chose que pour la phase 2.	Exactement 270kHz (400Hz,, 30%, AM modulée).	270kHz.	Même chose que pour la phase 2.	Régler le trimmer d'antenne AM (C58).
6	GO	Répéter les phases 2, 3, 4 et 5 jusqu'à ce qu'aucune amélioration ne soit plus possible.					
7	PO	Couverture de bande	Même chose que pour la phase 2.	Exactement 510 kHz (400Hz, 30%, AM modulée).	Extrémité inférieure du cadran (capacité maximale).	Même chose que pour la phase 2.	Régler la bobine d'oscillation PO (L10).
8	PO		Même chose que pour la phase 2.	Exactement 1650kHz (400Hz, 30%, AM modulée).	Extrémité supérieure du cadran (capacité minimale).	Même chose que pour la phase 2.	Régler le trimmer d'oscillation PO (C69).
9	PO	Repérage	Même chose que pour la phase 2.	Exactement 600kHz (400Hz, 30%, AM modulée).	600kHz.	Même chose que pour la phase 2.	Régler la bobine d'antenne à barreau PO (L7). Voir la Note A.
10	PO		Même chose que pour la phase 2.	Exactement 1400kHz (400Hz, 30%, AM modulée).	1400kHz.	Même chose que pour la phase 2.	Régler le trimmer d'antenne PO (C56).
11	PO	Répéter les phases 7, 8, 9 et 10 jusqu'à ce qu'aucune amélioration ne soit plus possible.					
12	OC	Couverture de bande	Voir la Figure 20-3.	Exactement 5,85MHz (400Hz, 30%, AM modulée).	Extrémité inférieure du cadran (capacité maximale).	Même chose que pour la phase 2.	Régler la bobine d'oscillation OC (L11).
13	OC		Même chose que pour la phase 12.	Exactement 18,5MHz (400Hz, 30%, AM modulée).	Extrémité supérieure du cadran (capacité minimale).	Même chose que pour la phase 2.	Régler le trimmer d'oscillation OC (C67).
14	OC	Repérage	Même chose que pour la phase 12.	Exactement 6,5MHz (400Hz, 30%, AM modulée).	6,5MHz	Même chose que pour la phase 2.	Régler la bobine d'antenne OC (L8).
15	OC		Même chose que pour la phase 12.	Exactement 16MHz (400Hz, 30%, AM modulée).	16MHz.	Même chose que pour la phase 2.	Régler le trimmer d'antenne OC (C54).
16	OC	Répéter les phases 12, 13, 14 et 15 jusqu'à ce qu'aucune amélioration ne soit plus possible.					

Note A Vérifier l'alignement de la bobine d'antenne du récepteur en plaçant un morceau de ferrite (tel qu'une spire de bobine) près de la baguette du cadre d'antenne, puis un morceau de laiton. Si la ferrite fait augmenter la sortie, le cadre a besoin de plus d'inductance. Si le laiton fait augmenter la sortie, le cadre a besoin de moins d'inductance. Changer l'inductance du cadre en faisant glisser la bobine vers le centre du noyau de ferrite pour augmenter l'inductance, ou en l'en éloignant pour diminuer l'inductance.

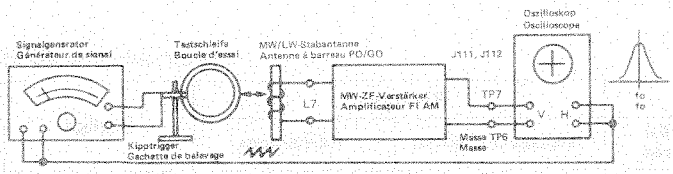


Abbildung 20-1
Figure 20-1

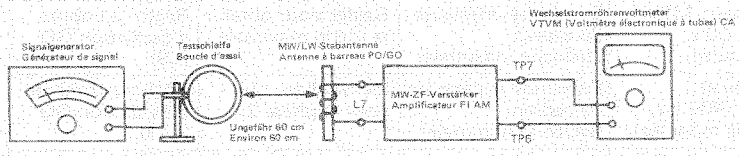


Abbildung 20-2
Figure 20-2

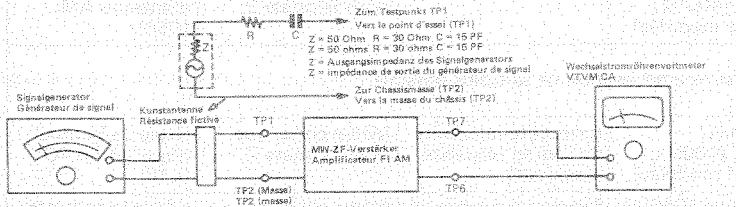


Abbildung 20-3
Figure 20-3

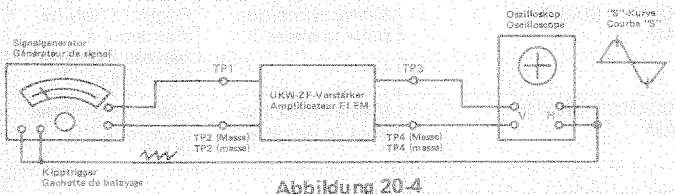


Abbildung 20-4
Figure 20-4

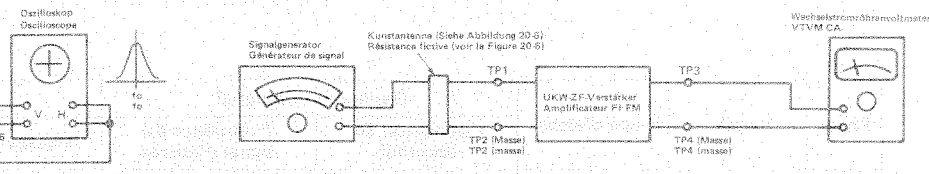


Abbildung 20-5
Figure 20-5

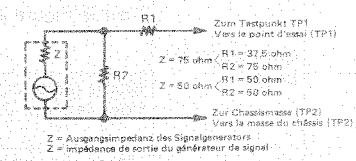


Abbildung 20-6 UKW-KUNSTANTENNE
Figure 20-6 RESISTANCE FICTIVE FM

Abbildung 20-7
Figure 20-7

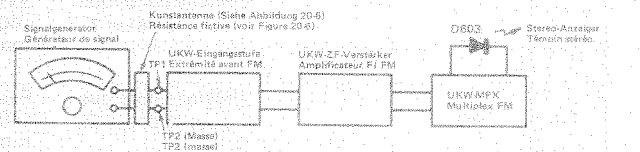


Abbildung 20-8
Figure 20-8

ANLEITUNG FÜR DIE FREQUENZ-EINSTELLUNG

Um den Anforderungen der FTZ-Verordnung Nr. 358/1970 zu entsprechen, das untere (87,5 MHz) und obere (107,9 MHz) Ende der Skalenfrequenz im UKW-Bereich durch Einstellen der Schwingspulen (L4) und des Schwingtrimmers (C19) gemäß Abbildung 20-9 festlegen.

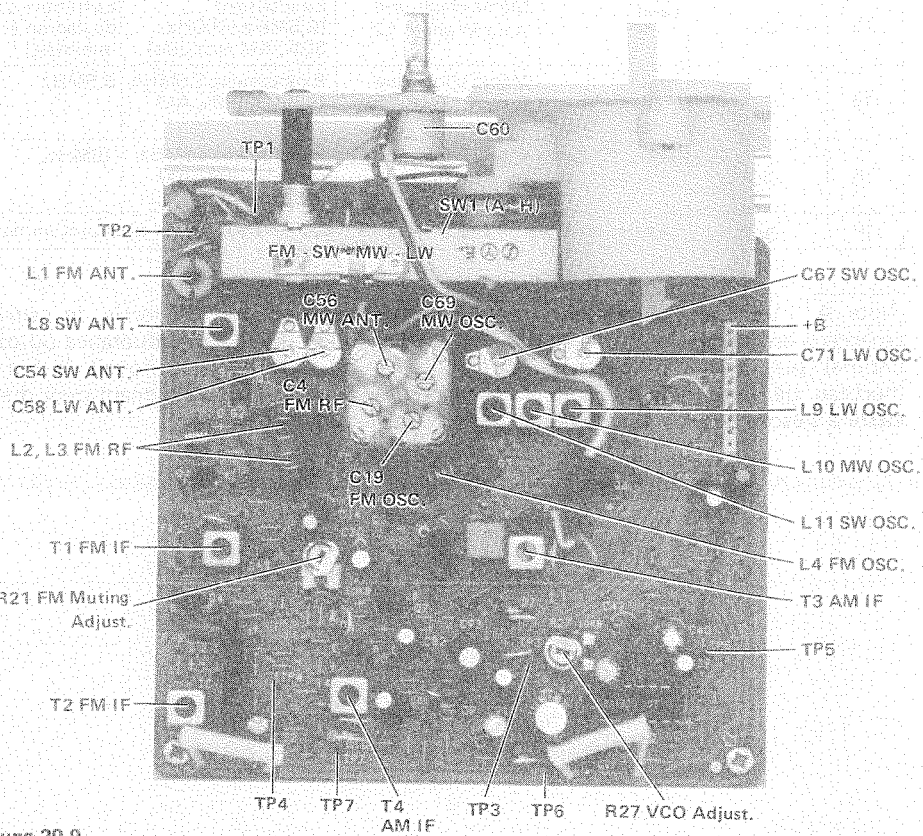


Abbildung 20-9
Figure 20-9

UKW-ZF/HF-ABGLEICH

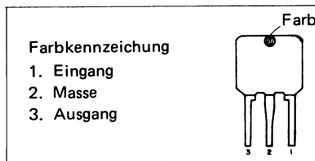
- Den Wellenbandwahlschalter (SW1) auf die "FM"-Stellung bringen.
- Den UKW-Funktionswahlschalter/UKW-Stummabstimmung (SW108) auf die "STEREO"-Stellung bringen.

(Siehe Abbildung 20-9)

SCHRITT	WELLEN-BAND	PRÜFSTUFE	SIGNALGENERATOR		EMPFÄNGER		EINSTELLUNGEN
			ANSCHLUSS AN EMPFÄNGER	EINGANGS-SIGNAL-FREQUENZ	SKALEN-EINSTELLUNG	BEMERKUNGEN	
1	UKW	ZF Siehe ANMERKUNG B	Siehe Abbildung 20-4.	Genau 10,7MHz (Unmoduliert)	Oberes Skalenende (Minimalkapazität)	Auf bestmögliche "S" Kurve einstellen.	Den UKW-ZF-Transformator einstellen. 1. (T1) 2. (T2)
2	UKW	Bandbereich	Siehe Abbildungen 20-5 und 20-6.	Genau 87,1MHz (400 Hz, 30% FM-Modulation)	Unteres Skalenende (Maximalkapazität)	Auf Maximalausgang einstellen.	Die UKW-Schwingerspule (L4) einstellen.
3			Wie bei Schritt 2.	Genau 109 MHz (400 Hz, 30%, FM-Modulation)	Oberes Skalenende (Minimalkapazität)	Wie bei Schritt 2.	Den UKW-Schwingertrimmer (C19) einstellen.
4	UKW	Abtastung	Wie bei Schritt 2.	Genau 88 MHz (400 Hz, 30%, FM-Modulation)	88 MHz	Wie bei Schritt 2.	Die UKW-HF-Spulen (L2, L3) einstellen.
5			Wie bei Schritt 2.	Genau 108 MHz (400 Hz, 30%, FM-Modulation)	108 MHz	Wie bei Schritt 2.	Den UKW-HF-Trimmer (C4) einstellen.
6	UKW	Die Schritte 2, 3, 4 und 5 wiederholen, bis keine weitere Verbesserung möglich ist.					

ANMERKUNG B

Für dieses Gerät sind 5 Arten von Keramikfiltern erhältlich, die gemäß der untenstehenen Tabelle durch Farben gekennzeichnet sind, um die Mittelfrequenzen voneinander unterscheiden zu können. Jeweils zwei Filter desselben Typs als Filterpaar verwenden.
Bei Verwendung von anderen Keramikfiltern als die roten Filter mit einer Mittelfrequenz von 10,7 MHz ist zu beachten, daß die Markierung (10,7 MHz) des UKW-Kippgenerators (falls verwendet) abweicht. Daher den Generator durch Entfernen der Markierung einstellen.



Mittelfrequenz (f_o)	D	Schwarz:	10,64 MHz ±30 kHz
	B	Blau:	10,67 MHz ±30 kHz
	A	Rot:	10,70 MHz ±30 kHz
	C	Orange:	10,73 MHz ±30 kHz
	D	Weiß:	10,76 MHz ±30 kHz

UKW-STEREO-ABGLEICH

- Den Funktionswähler (SW102) auf die "RADIO"- und den UKW-Funktionswähler/UKW-Stummabstimmungsschalter (SW108) auf die "Stereo/mute"-Stellung bringen.

SCHRITT	SIGNALGENERATOR		EMPFÄNGER		EINSTELLUNGEN
	ANSCHLUSS AN EMPFÄNGER	EINGANGSSIGNAL-FREQUENZ	SKALENEINSTELLUNG	BEMERKUNGEN	
1	Siehe Abbildungen 20-6 und 20-7.	Genau 98MHz (54dB) Unmoduliert.	98MHz	Auf 19kHz ± 0,1	Den halbeinstellbaren Widerstand der UKW-Stummabstimmungs-Empfindlichkeitseinstellung (R21) bis zum Anschlag entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Dann den halbeinstellbaren Widerstand (R27) einstellen.

UKW-STEREO-ANZEIGEPEGELABGLEICH

- Den Funktionswähler (SW102) auf die "RADIO"-, und den UKW-Funktionswähler/UKW-Stummabstimmungsschalter (SW108) auf die "Stereo/mute"-Stellung bringen.

SCHRITT	WELLEN-BAND	PRÜFSTUFE	SIGNALGENERATOR		EMPFÄNGER		EINSTELLUNGEN
			ANSCHLUSS AN EMPFÄNGER	EINGANGS-SIGNAL-FREQUENZ	SKALEN-EINSTELLUNG	BEMERKUNGEN	
1	UKW	Stereo	Siehe Abbildungen 20-6 und 20-8.	Genau 98 MHz (20 dB) (19kHz, 10% FM-Modulation)	98 MHz	Auf Aufleuchtungsbeginn des Anzeigers einstellen.	Den halbeinstellbaren Widerstand (R21). einstellen.

ALIGNEMENT HF/FI FM

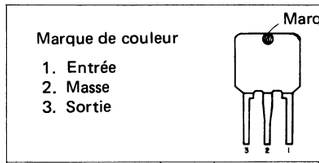
- Mettre le commutateur du sélecteur de gamme d'ondes (SW1) sur la position "FM".
- Mettre le commutateur de mode FM/réglage silencieux FM (SW108) sur la position "stéréo".

(Voir la Figure 20-9)

Phase	Bande	Etape d'essai	Générateur de signal		Récepteur		Réglage
			Connexion au récepteur	Fréquence du signal d'entrée	Réglage du cadran	Remarques	
1	FM	FI Voir Note B	Voir la Figure 20-4.	Exactement 10,7MHz (Non-modulée).	Extrémité supérieure du cadran (capacité minimale).	Régler pour obtenir la meilleure courbe "S".	Régler les transformateurs FI FM. 1. (T1) 2. (T2)
2	FM	Couverture de bande	Voir les Figures 20-5 et 20-6.	Exactement 87,1 MHz (400Hz, 30%, FM modulée).	Extrémité inférieure du cadran (capacité maximale).	Régler pour obtenir la sortie maximale.	Régler les bobines d'oscillation FM (L4).
3			Même chose que pour la phase 2.	Exactement 109MHz (400Hz, 30%, FM modulée).	Extrémité supérieure du cadran (capacité minimale).	Même chose que pour la phase 2.	Régler le trimmer d'oscillation FM (C19).
4	FM	Repérage	Même chose que pour la phase 2.	Exactement 88MHz (400Hz, 30%, FM modulée).	88MHz	Même chose que pour la phase 2.	Régler les bobines HF FM (L2, L3).
5			Même chose que pour la phase 2.	Exactement 108MHz (400Hz, 30%, FM modulée).	108MHz	Même chose que pour la phase 2.	Régler le trimmer HF FM (C4).
6	FM	Répéter les phases 2, 3, 4 et 5 jusqu'à ce qu'aucune amélioration ne soit plus possible.					

Note B

Il existe cinq sortes de filtres céramiques (CF1, CF2) disponibles avec cet appareil, et ils ont reçus une indication de couleur, comme indiqué dans le tableau ci-dessous, pour différencier la fréquence centrale de chacun d'entre eux. Lorsqu'on les utilise, veiller à apparier deux filtres du même type.
Lorsqu'on utilise d'autres filtres céramiques que celui (rouge) ayant une fréquence centrale de 10,7 MHz, noter qu'un marqueur (10,7 MHz) de générateur de balayage FM, si on y a recours, sera dévié - par conséquent, régler le générateur en mettant le marqueur hors-circuit.



Fréquence centrale (f_o)	D	Noir:	10,64MHz ±30kHz
	B	Bleu:	10,67MHz ±30kHz
	A	Rouge:	10,70MHz ±30kHz
	C	Orange:	10,73MHz ±30kHz
	E	Blanc:	10,76MHz ±30kHz

ALIGNEMENT STEREO FM

- Mettre le commutateur du sélecteur de fonction (SW102) sur la position "radio", et le commutateur de mode FM/réglage silencieux FM (SW108) sur la position "stereo/mute".

Phase	Générateur de signal		Récepteur		Réglage
	Connexion au récepteur	Fréquence du signal d'entrée	Réglage du cadran	Remarques	
1	Voir les Figures 20-6 et 20-7.	Exactement 98MHz (54 dB), non-modulée.	98MHz	Régler pour 19 ± 0,1 kHz.	Faire tourner à fond, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la résistance semi-variable de réglage de sensibilité du réglage silencieux FM (R21). Régler la résistance semi-variable (R27).

REGLAGE DU NIVEAU D'ILLUMINATION DU TEMOIN DE STEREO FM

- Mettre le commutateur du sélecteur de fonction (SW102) sur la position "radio", et le commutateur de mode FM/réglage silencieux FM (SW108) sur la position "stereo/mute".

Phase	Bande	Etape FM	Générateur de signal		Récepteur		Réglage
			Connexion au récepteur	Fréquence du signal d'entrée	Réglage du cadran	Remarques	
1	FM	Stéréo	Voir les Figures 20-6 et 20-8.	Exactement 98MHz (20 dB). (19kHz, 10%, FM modulée).	98MHz	Régler pour que le témoin commence à s'allumer.	Régler la résistance semi-variable (R21).

ANMERKUNGEN ZUM SCHEMATISCHEN SCHALTPLAN
REMARQUES CONCERNANT LE DIAGRAMME SCHEMATIQUE

Referenznummer N° de référence	Schalterbezeichnung Nom du commutateur	Schalterstellung Position du commutateur
SW1 (A, B)	Wellenbandwahlschalter Commutateur du sélecteur de gamme d'ondes	UKW - SW2 - SW1 - MW FM - SW2 - SW1 - AM
SW101 (A ~ L)	Aufnahme-/Wiedergabeschalter Commutateur d'enregistrement/lecture	Wiedergabe - Aufnahme Lecture-Enregistrement
SW102 (A, B)	Funktionsschalter Commutateur de fonction	Band - Radio - Line in/Phono Tape-Radio-Line in/phono
SW103 (A ~ D)	Aufnahmefunktionsschalter Commutateur de mode d'enregistrement	Manual - Auto Manual-Auto
SW104 (A)	Überspielungsschalter Commutateur de copie de bande	Ein - Aus on-off
SW105 (A, B)	Deck 1 Bandwahlschalter Commutateur du sélecteur de bande de la platine 1	Metal/CrO_2 - Normal Metal-CrO_2 -normal
SW106 (A, B)	Deck 2 Bandwahlschalter Commutateur du sélecteur de bande de la platine 2	Metal/CrO_2 - Normal Metal-CrO_2 - normal
SW107 (A ~ D)	Meterwahl-/Skalenbeleuchtungsschalter Commutateur du sélecteur d'indicateur/illumination du cadran	VU/aus - Abstimmung/Batterie/ein VU/off-Tune/Batt/on
SW108 (A, B)	UKW-Funktion-/UKW-Stummabstimmungsschalter Commutateur de mode FM/réglage silencieux FM	Stereo/Stummabstimmung - Stereo - Mono Stereo/Mute-Stereo-Mono
SW301	SNRS-Schalter Commutateur de SNRS	Ein - Aus on-off
SW401 (A, B)	Eingangswahlschalter Commutateur du sélecteur d'entrée	LINE IN - PHONO Line in-Phono
SW501 (A ~ D)	Mischschalter Commutateur de mixage	Radio/Echo/ein - ein/aus - aus/aus Radio/Echo/on-on/off-off/off
SW502 (A, B)	Schalter für gehörrichtige Lautstärke Compensateur physiologique	Ein - Aus on-off
SW601	APLD-Hochzählschalter (UP) Commutateur "UP" APLD	Ein - Aus on-off
SW602	APLD-Herunterzählschalter (DOWN) Commutateur "DOWN" APLD	Ein - Aus on-off
SW701	Deck 1 Hauptschalter Ⓒ Commutateur principal Ⓒ de la platine 1	Ein - Aus on-off
SW702	Deck 2 Hauptschalter Ⓒ Commutateur principal Ⓒ de la platine 2	Ein - Aus on-off
SW703	Deck 1 Hauptschalter Ⓑ Commutateur principal Ⓑ de la platine 1	Ein - Aus on-off
SW704	Deck 2 Hauptschalter Ⓑ Commutateur principal Ⓑ de la platine 2	Ein - Aus on-off
SW705	Deck 1 APLD-Schalter Commutateur APLD de la platine 1	Ein - Aus on-off
SW707	Deck 1 APLD-Cut-Schalter Commutateur de coupure de l'APLD de la platine 1	Ein - Aus on-off
SW709 (A, B)	Funktionswahlschalter für Cassettenbetrieb Commutateur du sélecteur de mode de la platine	1 ⇌ 2 - 1 oder/& 2 1 ⇌ 2-1 ou 2 et
SW710	Deck 1 Hauptschalter Ⓐ Commutateur principal Ⓐ de la platine 1	Ein - Aus on-off
SW711	Deck 2 Hauptschalter Ⓐ Commutateur principal Ⓐ de la platine 2	Ein - Aus on-off
SW712	Redigierschalter Commutateur de montage	Ein - Aus on-off
SW713	Pausenschalter Commutateur de pause	Ein - Aus on-off
SW801	Hauptschalter (Netzschalter) Commutateur d'alimentation	Ein - Aus on-off
SW806 (A, B)	Schwebungsunterdrückungsschalter Commutateur d'annulation de l'interférence de battement	A - B - C A-B-C
SW901	Netzstrom-/Gleichstromwahlschalter Commutateur du sélecteur CA-CC	Netzstrom - Gleichstrom CA-CC
SW902	Netzspannungswahlschalter Commutateur du sélecteur de la tension d'alimentation secteur	110 ~ 220 ~ 240V

1. Die mit " △ " (▬) bezeichneten Teile sind besonders wichtig für die Aufrechterhaltung der Sicherheit. Beim Wechseln dieser Teile sollten die vorgeschriebenen Teile immer verwendet werden, um sowohl die Sicherheit als auch die Leistung des Gerätes aufrechtzuerhalten.
2. Zur Unterscheidung der Widerstandseinheiten werden Symbole wie K und M verwendet. Ein mit einem K bezeichneter Widerstand besitzt einen Widerstandswert von 1000 Ohm, während ein M einen Widerstand mit einem Wert von 1 MOhm (1/4W) bezeichnet.
3. Kondensatoren:
   - Falls nicht anders angegeben, wird die Kondensation in Mikrofarad ausgedrückt. P = Pikofarad.
   - Die Kondensatorentypen werden durch die Symbolbezeichnungen wie ML (Mylarkondensator), Styrol (Polystyrenkondensator) und CH (Temperaturausgleichender Keramikkondensator) ersichtlich.
4. Bei Elektrolytkondensatoren wird der Ausdruck "capacitance/withstand voltage" benutzt.
5. Spannungsangaben der einzelnen Spannungspunkte des Empfangsteil werden für MW-Angaben in Klammern eingeschlossen, während Spannungsangaben für das UKW-Teil ohne Klammern angegeben werden. Für beide Bereiche werden die Spannungen mit einem Röhrenvoltmeter ohne Signaleingang gemessen.
6. Den folgenden Spannungsangaben sollte Beachtung unter Berücksichtigung der Gerätezustände geschenkt werden. Tonspannung - bei Wiedergabebetrieb ohne Signaleingang. In Klammern eingeschlossene Spannungen werden beim Aufnahmebetrieb gemessen. Spannungen des PHONO-Kreises - in eingeschaltetem Zustand des PHONO-Kreises gemessen.

1. Les pièces portant une marque " △ " (▬) sont particulièrement importantes par sécurité. S'assurer de les remplacer par des pièces du numéro de pièce spécifié pour maintenir la sécurité et la performance de l'appareil.
2. Pour différencier les unités de résistance, on utilise des symboles tels que K et M : le symbole K signifie 1000 ohms, le symbole M 1 Még. ohms (1/4 W).
3. Condensateur
   - A moins de spécifications contraires, toute capacité est exprimée en microfarads. P = picofarad.
   - Les types des condensateurs se déduisent des symboles ML (condensateur Mylar), Styrol (condensateur à couche de polystyrène) et CH (condensateur céramique à compensation de température).
4. En ce qui concerne les condensateurs électrolytiques, on utilise l'expression "capacité/tension de régime".
5. Les tensions à chaque point du tuner, elles, sont indiquées entre parenthèses pour l'AM, et les valeurs données sans parenthèses sont pour la FM. Dans tous les cas, la tension est mesurée en l'absence de tout signal, à l'aide d'un VTVM.
6. On doit faire attention à la tension et aux conditions qui rapportent, indiquées ci-dessous.
   Tension audio – sur le mode de lecture, et en l'absence de tout signal. Tension des pièces entre parenthèses – durant l'enregistrement. Tension du circuit PHONO – en position de PHONO mis en marche ("ON").

WARTUNG DER STIFTLOSEN WIDERSTÄNDE UND KONDENSATOREN

Stiftlose Widerstände und Kondensatoren sind in rohrenförmigen oder quadratischen Formen erhältlich. Die Wartungsmethoden dieser Widerstände und Kondensatoren ist natürlicherweise verschieden von der für normale Widerstände und Kondensatoren.

Entfernung der röhrenförmigen Spitze

1. Mit einem Lötkolben die Lötstellen der einzelnen Anschlüsse der Spitze erhitzen, so daß sie vom umsponnenen Draht, der dagegengehalten wird, aufgenommen werden können. Siehe Abbildung 25-1.
2. Die Spitze dann vorsichtig mit einer Pinzette anheben und unter Verwendung der Lötkolbenhitze zu den Anschlüssen, die Spitze entfernen. Siehe Abbildung 25-2.

Entfernung der quadratischen Spitze

1. Mit einem Lötkolben die einzelnen Anschlüsse der Spitze erhitzen, so daß sie vom umsponnenen Draht, der dagegengehalten wird, aufgenommen werden können. Siehe Abbildung 25-3.
2. Die Spitze dann vorsichtig mit einer Pinzette anheben und unter Verwendung der Lötkolbenhitze zu den Anschlüssen, die Spitze entfernen. Siehe Abbildung 25-4.

Vorsichtsmaßnahmen beim Entfernen:

1. Bei Verwendung des Lötkolbens auf richtigen Gegendruck achten und vorsichtig sein.
2. Beim Entfernen der Spitze darf kein zu großer Druck mit der Pinzette ausgeübt werden.
3. Der verwendete Lötkolben sollte eine Leistungsaufnahme von 400W bei Netzbetrieb (100V) aufweisen. Am besten wäre die Ausrüstung einer Temperaturreglung, um den Lötkolben auf ungefähr 240° zu halten.
4. Eine einmal entfernte Spitze darf nicht erneut benutzt werden.

Aufsetzen einer röhrenförmigen Spitze

1. Behelfsweise einen Anschluß der Spitze auf die Kupferfolienfläche anlöten. Siehe Abbildung 25-5.
2. Während nun ein Ende der Spitze mit der Pinzette festgehalten wird, die beiden Anschlüsse nun hintereinander vollständig festlöten. Siehe Abbildung 25-6.

Aufsetzen einer quadratischen Spitze

1. Behelfsweise einen Anschluß der Spitze auf die Kupferfolienfläche anlöten. Siehe Abbildung 25-7.
2. Während nun ein Ende der Spitze mit der Pinzette festgehalten wird, die beiden Anschlüsse nun hintereinander vollständig festlöten. Siehe Abbildung 25-8.

REPARATION DES RESISTANCES ET DES CONDENSATEURS DE TYPE SANS PIED

Les résistances et condensateurs de type sans-pied sont disponibles en forme tubulaire ou carrée, et leur méthode d'entretien est différente de celle des résistances et condensateurs de type ordinaire.

Enlèvement de l'extrémité de forme tubulaire

1. A l'aide d'un fer à souder, chauffer la soudure à chaque borne de l'extrémité pour qu'elle soit absorbée par le conducteur tressé qu'on y applique. Voir la Figure 25-1.
2. En prenant l'extrémité avec une pincette, l'enlever avec précaution à l'aide du fer à souder dont la chaleur est appliquée à chacune de ses bornes. Voir la Figure 25-2.

Enlèvement des extrémités de forme carrée

1. A l'aide d'un fer à souder, chauffer la soudure à chaque borne de l'extrémité pour qu'elle soit absorbée par le conducteur tressé qu'on y applique. Voir la Figure 25-3.
2. En prenant l'extrémité avec une pincette, l'enlever avec précaution à l'aide du fer à souder dont la chaleur est appliquée à chacune de ses bornes. Voir la Figure 25-4.

Précautions à prendre pour l'enlèvement

1. Lors de la manipulation du fer à souder, utiliser une force appropriée, et conserver une attitude prudente.
2. Lorsqu'on enlève l'extrémité, ne pas user d'une force excessive au moyen de la pincette.
3. Le fer à souder utilisé devrait fonctionner sur 100V CA (400W); il vaudrait mieux qu'il soit équipé d'une commande thermique (240° environ).
4. L'extrémité, une fois enlevée, ne doit pas être réutilisée.

Attachement de l'extrémité à forme tubulaire

1. Souder temporairement une borne de l'extrémité sur la surface de la feuille de cuivre. Voir la Figure 25-5.
2. Tout en tenant un des bouts de l'extrémité avec une pincette, souder complètement les deux bornes de celle-ci, l'une après l'autre. Voir la Figure 25-6.

Attachement de l'extrémité à forme carrée

1. Souder temporairement une borne de l'extrémité sur la feuille de cuivre. Voir la Figure 25-7.
2. Tout en tenant un des bouts de l'extrémité avec une pincette, souder complètement les deux bornes de celle-ci, l'une après l'autre. Voir la Figure 25-8.

Vorsichtsmaßnahmen beim Aufsetzen:

1. Beim Anlöten der Spitzenanschlüsse dürfen diese nicht direkt mit dem Lötkolben berührt werden. Der Lötvorgang muß so schnell wie möglich ausgeführt werden, wobei darauf geachtet werden muß, daß die Anschlüsse und der Spitzenkörper selbst nicht beschädigt werden.
2. Beim Berühren der Spitze mit einer Pinzette, immer nur die Anschlüsse mit der Pinzette halten jedoch niemals den Spitzenkörper selbst. Siehe Abbildungen 25-6 und 25-8.
3. Den Spitzenkörper in Kontakt mit der Leiterplatte beim Anlöten halten.
4. Der verwendete Lötkolben sollte eine Leistungsaufnahme von 40W bei Netzbetrieb (100V) aufweisen. Am besten wäre die Ausrüstung einer Temperaturreglung, um den Lötkolben auf ungefähr 240°C zu halten.
5. Die Lötzinnmenge muß für den Lötvorgang ausreichend sein, darf jedoch nicht über die entsprechenden Lötstellen herausragen.

Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen bei Behandlung und Lagerung

1. Eine Oxidierung der Spitzenanschlüsse resultiert in einem ungenügenden Lötanschluß.
   Die Spitzen niemals mit der bloßen Hand anfassen.
2. Bei Lagerung sollten die folgend aufgeführten Lagerungsplätze vermieden werden, da hier Oxidierung und Verschlechterung der Kondensationsleistung oder der Widerstandsleistung auftreten können.
   1) Plätze mit Schwefel- oder Chlorgasbeeinflussung.
   2) Direkte Sonnenbestrahlung
   3) Plätze mit hoher Luftfeuchtigkeit oder Temperaturen.

Précautions à prendre pour l'attachement

1. Lorsqu'on soude les bornes de l'extrémité, ne pas toucher directement celles-ci avec le fer à souder. La soudure doit être aussi rapide que possible, et on doit veiller à ne pas heurter les bornes et le corps lui-même.
2. Lorsqu'on touche l'extrémité avec une pincette, tenir sa borne mais jamais son corps. Voir les Figures 25-6 et 25-8.
3. Maintenir le corps de l'extrémité en contact avec la plaquette de câblage imprimé pendant la soudure.
4. Le fer à souder utilisé devrait fonctionner sur 100V CA (40W); il vaudrait mieux qu'il soit équipé d'une commande thermique (240° environ).
5. Le montant de la soudure doit être suffisant, mais ne doit pas se trouver à l'extérieur de la zone spécifiée.

Précautions d'ordre général concernant la manipulation et l'emmagasinage

1. L'oxydation des bornes de l'extrémité entraîne une soudure de mauvaise qualité. Ne pas manipuler celles-ci à main nue.
2. Pour l'emmagasinage, éviter les endroits suivants, où se produira une oxydation, entraînant une détérioration de la capacité ou de la résistance.
   1) Endroits où flotte du gaz de soufre ou de chlore.
   2) Endroits exposés directement au soleil.
   3) Endroits à température élevée/humidité élevée.

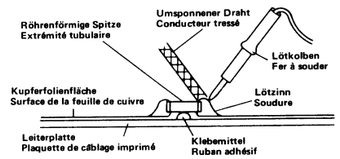


Abbildung 25-1
Figure 25-1

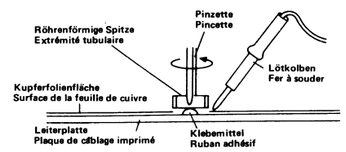


Abbildung 25-2
Figure 25-2

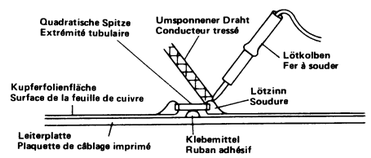


Abbildung 25-3
Figure 25-3

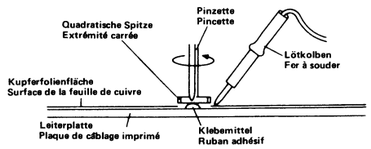


Abbildung 25-4
Figure 25-4

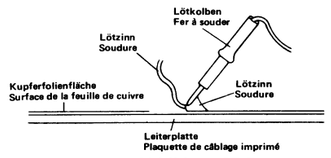


Abbildung 25-5
Figure 25-5

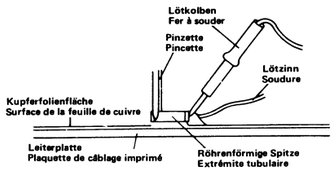


Abbildung 25-6
Figure 25-6

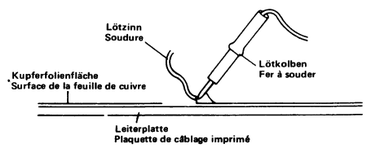


Abbildung 25-7
Figure 25-7

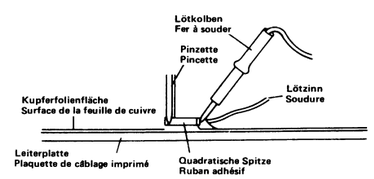


Abbildung 25-8
Figure 25-8

SKALENSCHNURBESPANNUNG MONTAGE DU FIL DE CADRAN

1. Die Skalenschnurtrommel bis zum Anschlag entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, und die Skalenschnur in der Numernreihenfolge 1 bis 9 gemäß der Abbildung 26-2 aufsetzen.
2. Dann den Abstimmregler voll im Uhrzeigersinn drehen, und den Skalenzeiger auf die "0"-Stellung auf der Skala einstellen. Siehe Abbildung 26-1.

1. Tourner à fond le tambour, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, et régler le fil dans l'ordre numérique de 1 à 9, comme indiqué dans la Figure 26-2.
2. Tourner à fond la tige d'entraînement du bouton de commande d'accord, dans le sens des aiguilles d'une montre, et régler l'aiguille du cadran pour qu'elle vienne sur la position "0" de la plaque graduée du cadran. Voir la Figure 26-1.

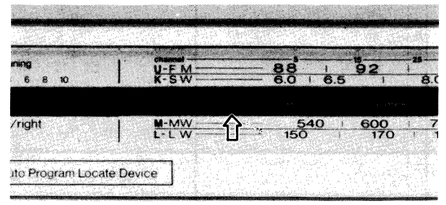


Abbildung 26-1
Figure 26-1

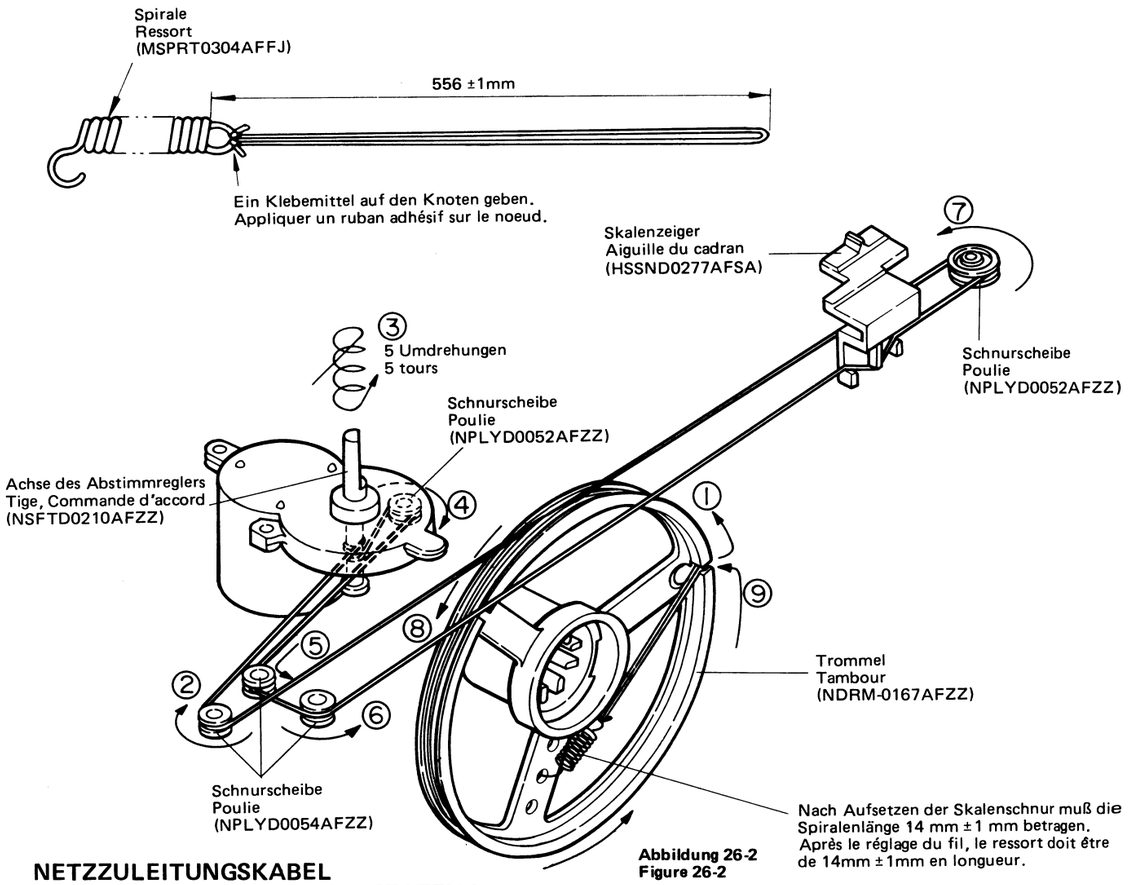
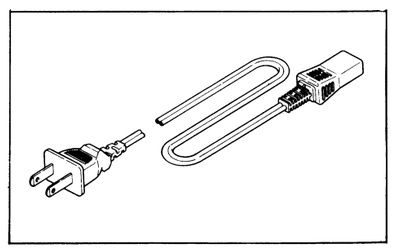


Abbildung 26-2
Figure 26-2

NETZZULEITUNGSKABEL
CORDON D'ALIMENTATION SECTEUR



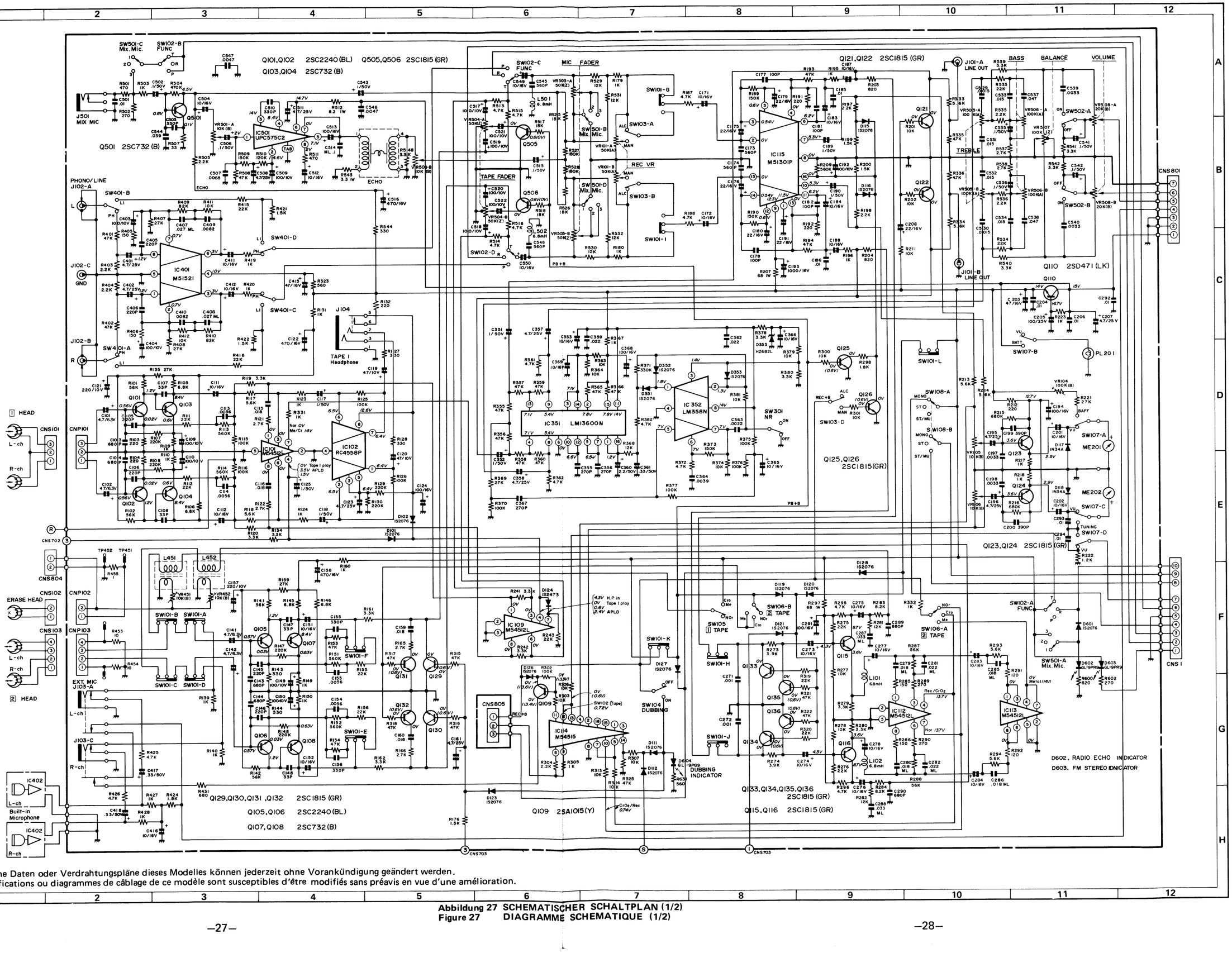


Abbildung 27 SCHEMATISCHER SCHALTPLAN (1/2)
Figure 27 DIAGRAMME SCHEMATIQUE (1/2)

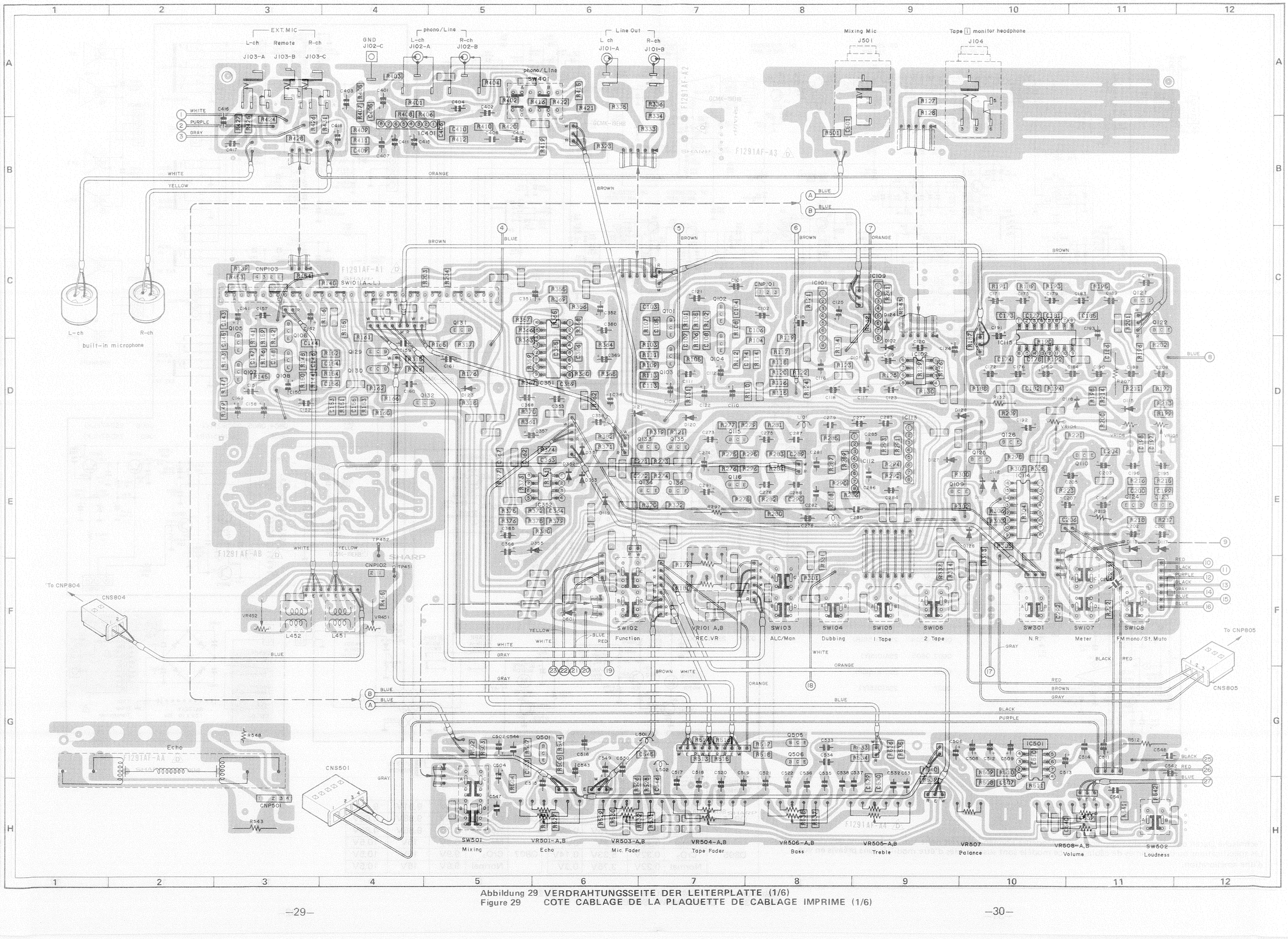
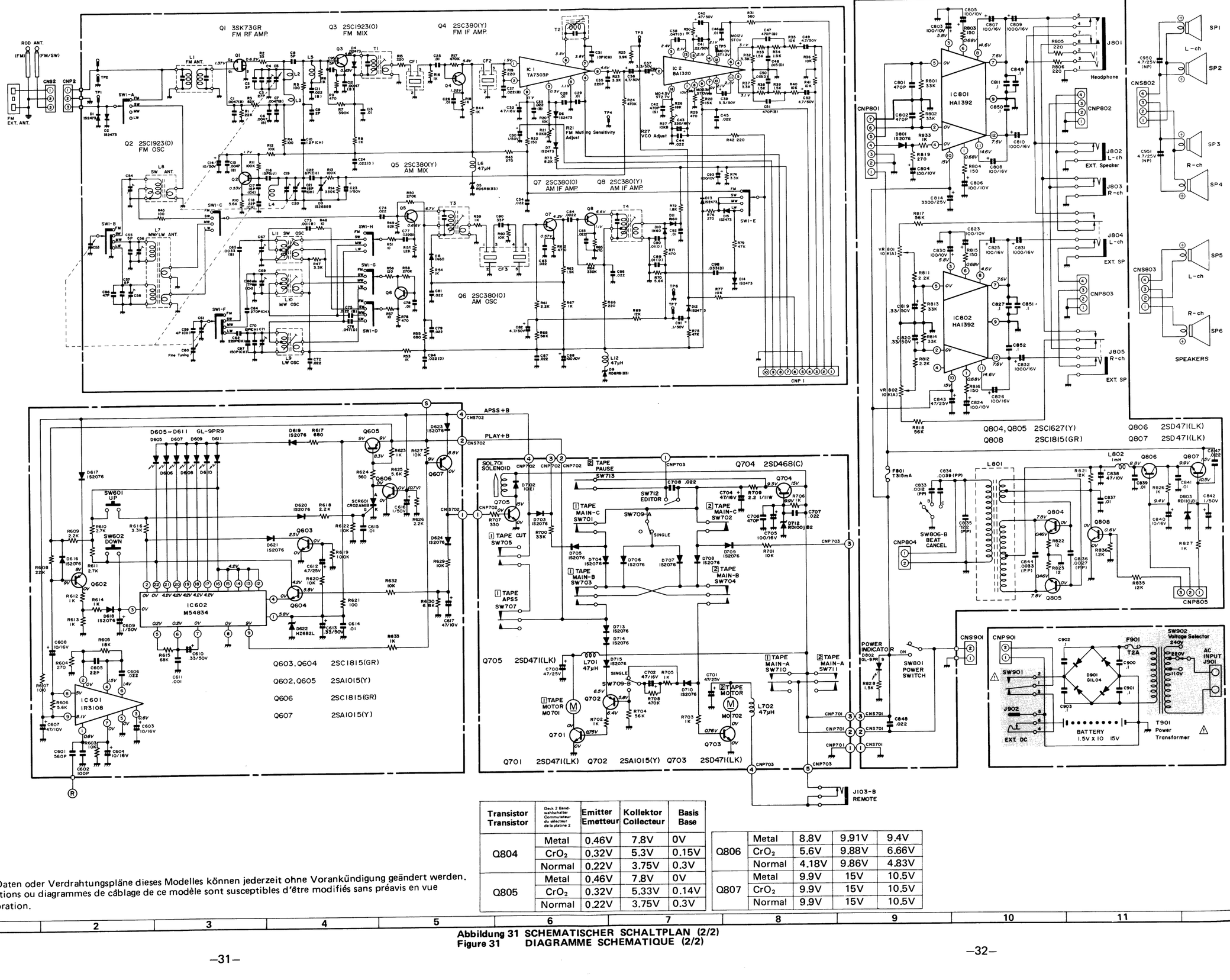


Abbildung 29 VERDRAHTUNGSSEITE DER LEITERPLATTE (1/6)
Figure 29 COTE CABLAGE DE LA PLAQUETTE DE CABLAGE IMPRIME (1/6)



Transistor Transistor	Deck 2 Bandwahlschalter Commutateur du sélecteur de la platine 2	Emitter Emetteur	Kollektor Collecteur	Basis Base
Q804	Metal	0.46V	7.8V	0V
	CrO_2	0.32V	5.3V	0.15V
	Normal	0.22V	3.75V	0.3V
Q805	Metal	0.46V	7.8V	0V
	CrO_2	0.32V	5.33V	0.14V
	Normal	0.22V	3.75V	0.3V

Q806	Metal	8.8V	9.91V	9.4V
	CrO_2	5.6V	9.88V	6.66V
	Normal	4.18V	9.86V	4.83V
Q807	Metal	9.9V	15V	10.5V
	CrO_2	9.9V	15V	10.5V
	Normal	9.9V	15V	10.5V

Technische Daten oder Verdrahtungspläne dieses Modelles können jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden.
Les spécifications ou diagrammes de câblage de ce modèle sont susceptibles d'être modifiés sans préavis en vue d'une amélioration.

Abbildung 31 SCHEMATISCHER SCHALTPLAN (2/2)
Figure 31 DIAGRAMME SCHEMATIQUE (2/2)

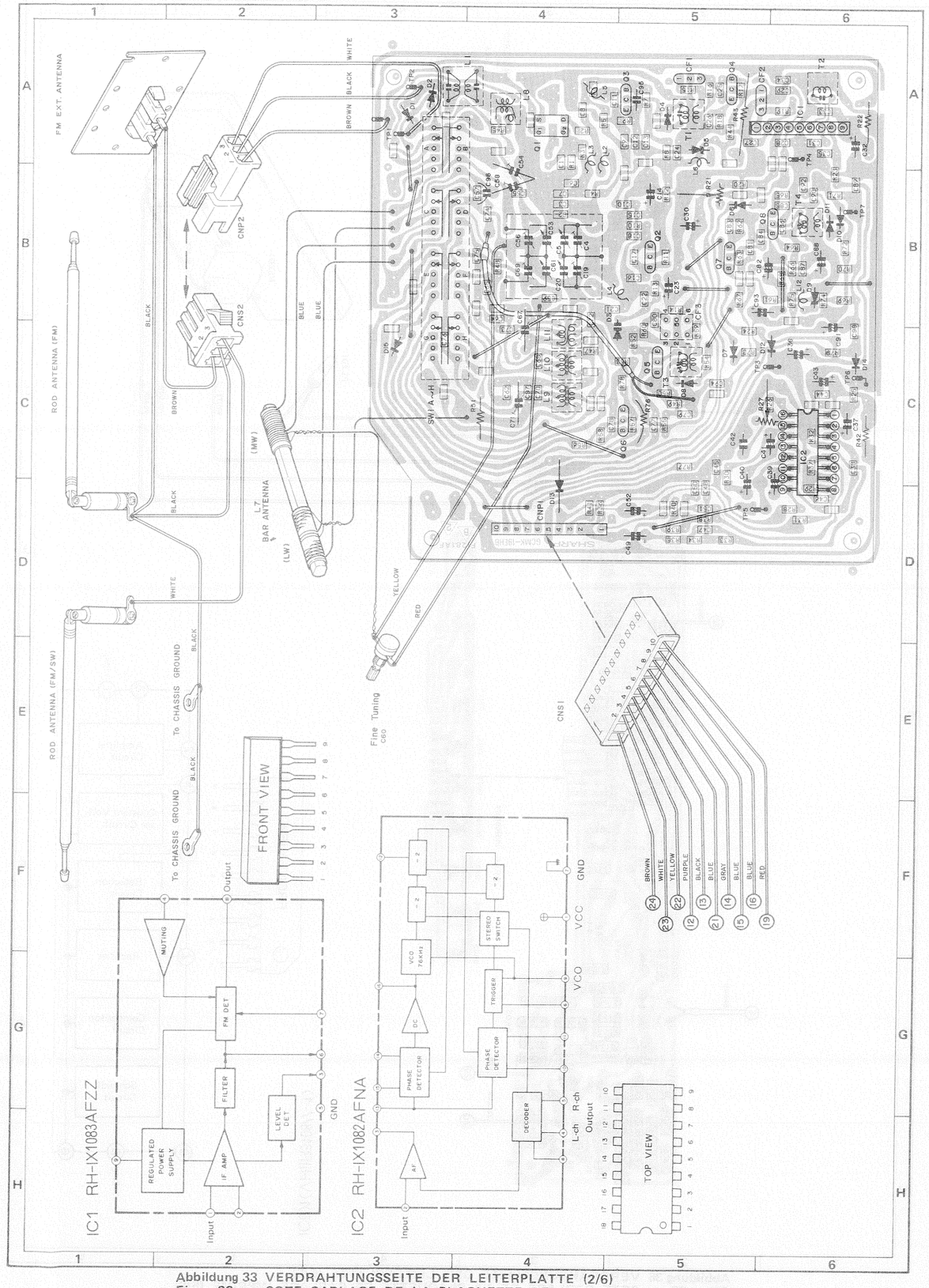


Abbildung 33 VERDRAHTUNGSSEITE DER LEITERPLATTE (2/6)
Figure 33 COTE CABLAGE DE LA PLAQUETTE DE CABLAGE IMPRIME (2/6)

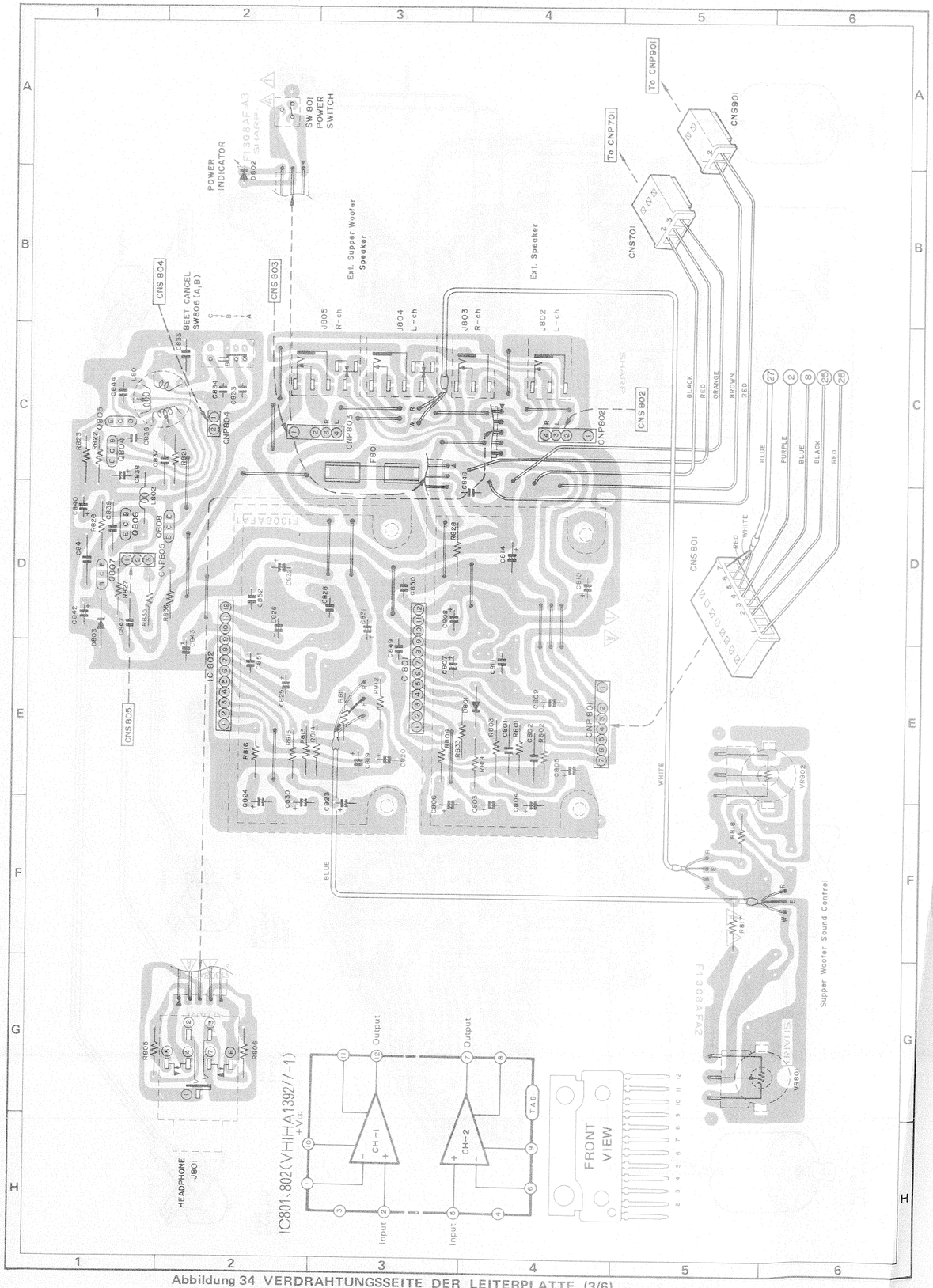


Abbildung 34 VERDRAHTUNGSSEITE DER LEITERPLATTE (3/6)
Figure 34 COTE CABLAGE DE LA PLAQUETTE DE CABLAGE IMPRIME (3/6)

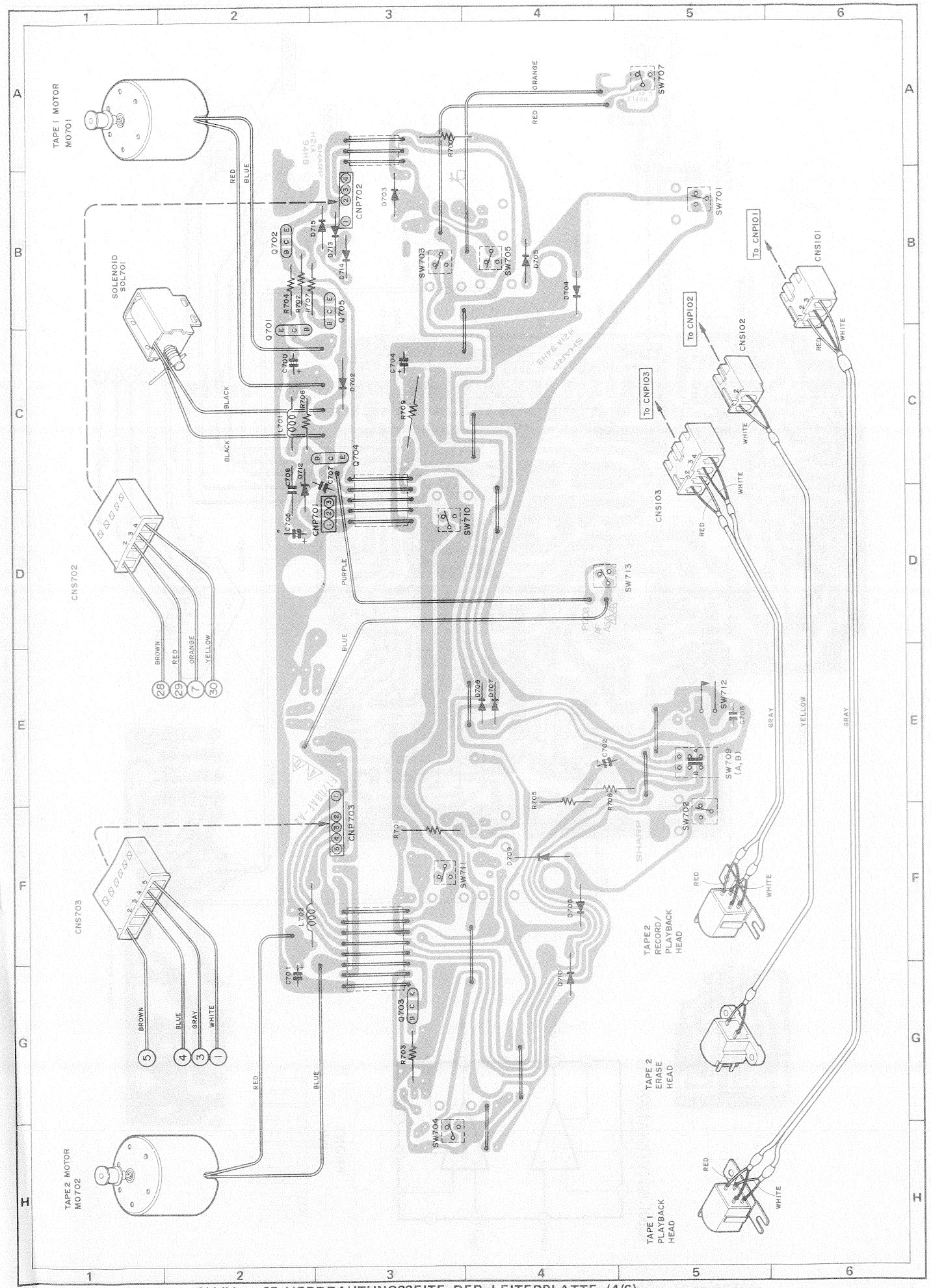


Abbildung 35 VERDRAHTUNGSSEITE DER LEITERPLATTE (4/6)
Figure 35 COTE CABLAGE DE LA PLAQUETTE DE CABLAGE IMPRIME (4/6)

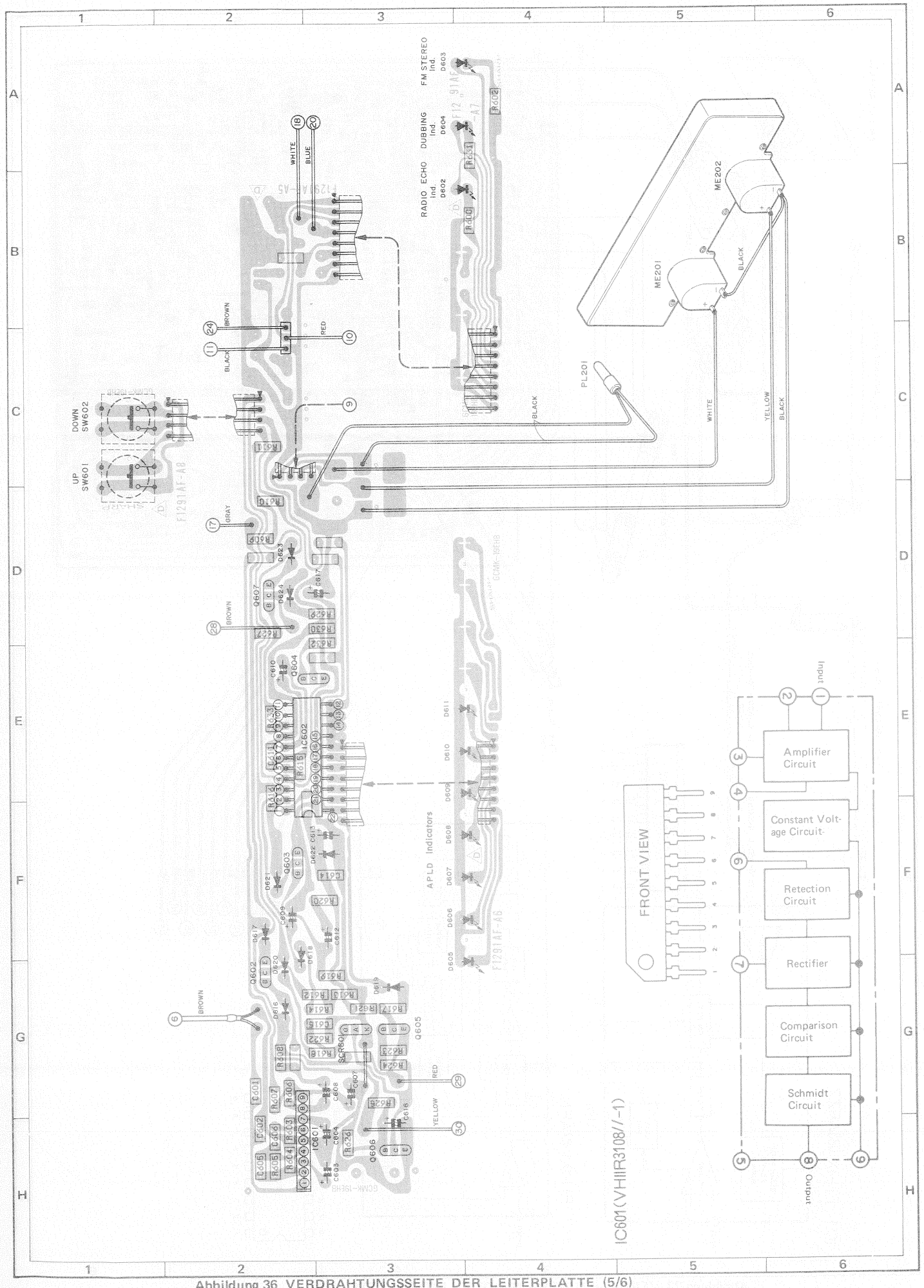


Abbildung 36 VERDRAHTUNGSSEITE DER LEITERPLATTE (5/6)
Figure 36 COTE CABLAGE DE LA PLAQUETTE DE CABLAGE IMPRIME (5/6)

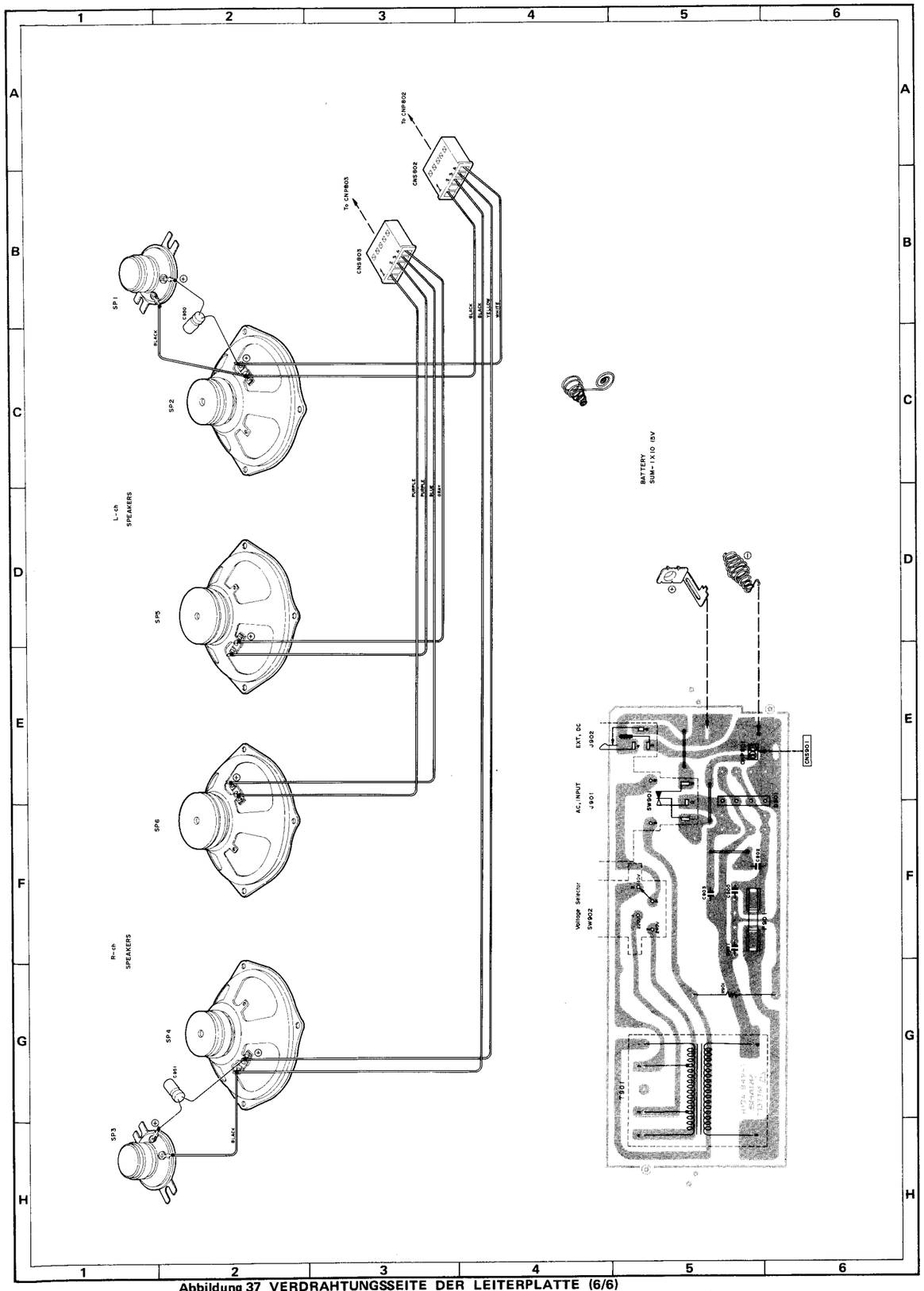


Abbildung 37 VERDRAHTUNGSSEITE DER LEITERPLATTE (6/6)
Figure 37 COTE CABLAGE DE LA PLAQUETTE DE CABLAGE IMPRIME (6/6)

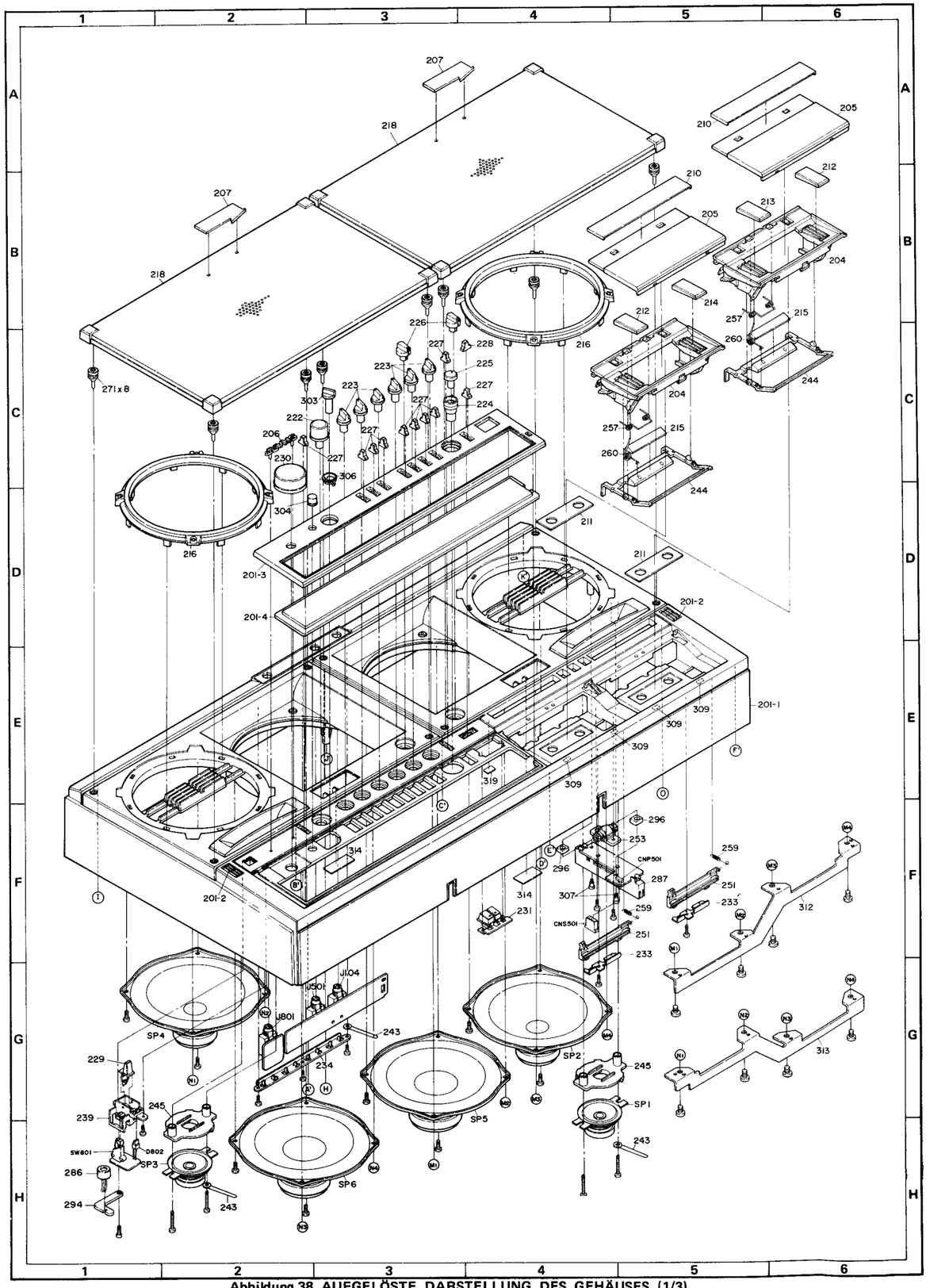


Abbildung 38 AUFGELÖSTE DARSTELLUNG DES GEHÄUSES (1/3)
Figure 38 VUE SEPAREE DES ELEMENTS DU COFFRET (1/3)

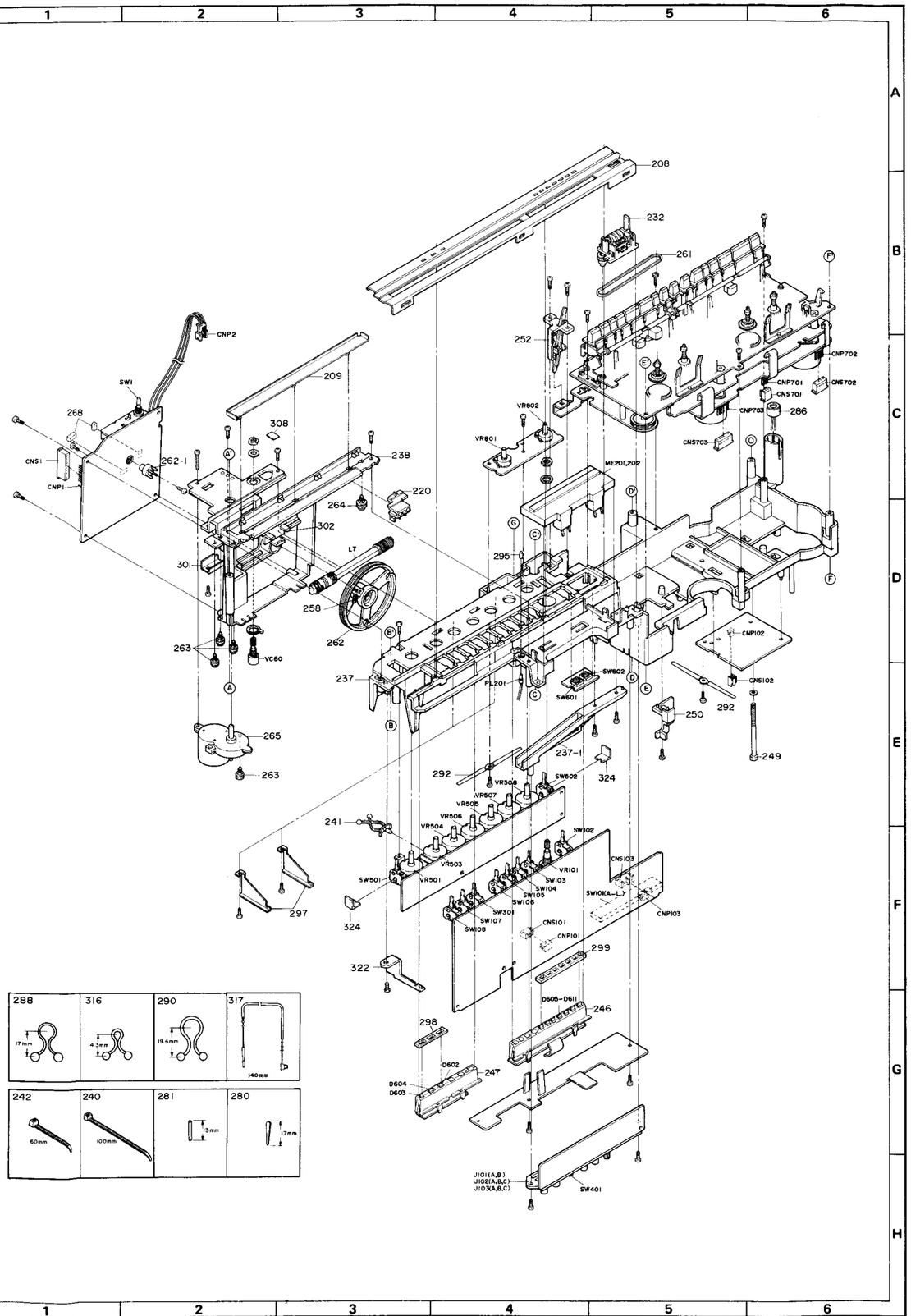


Abbildung 39 AUFGELÖSTE DARSTELLUNG DES GEHÄUSES (2/3)
Figure 39 VUE SEPAREE DES ELEMENTS DU COFFRET (2/3)

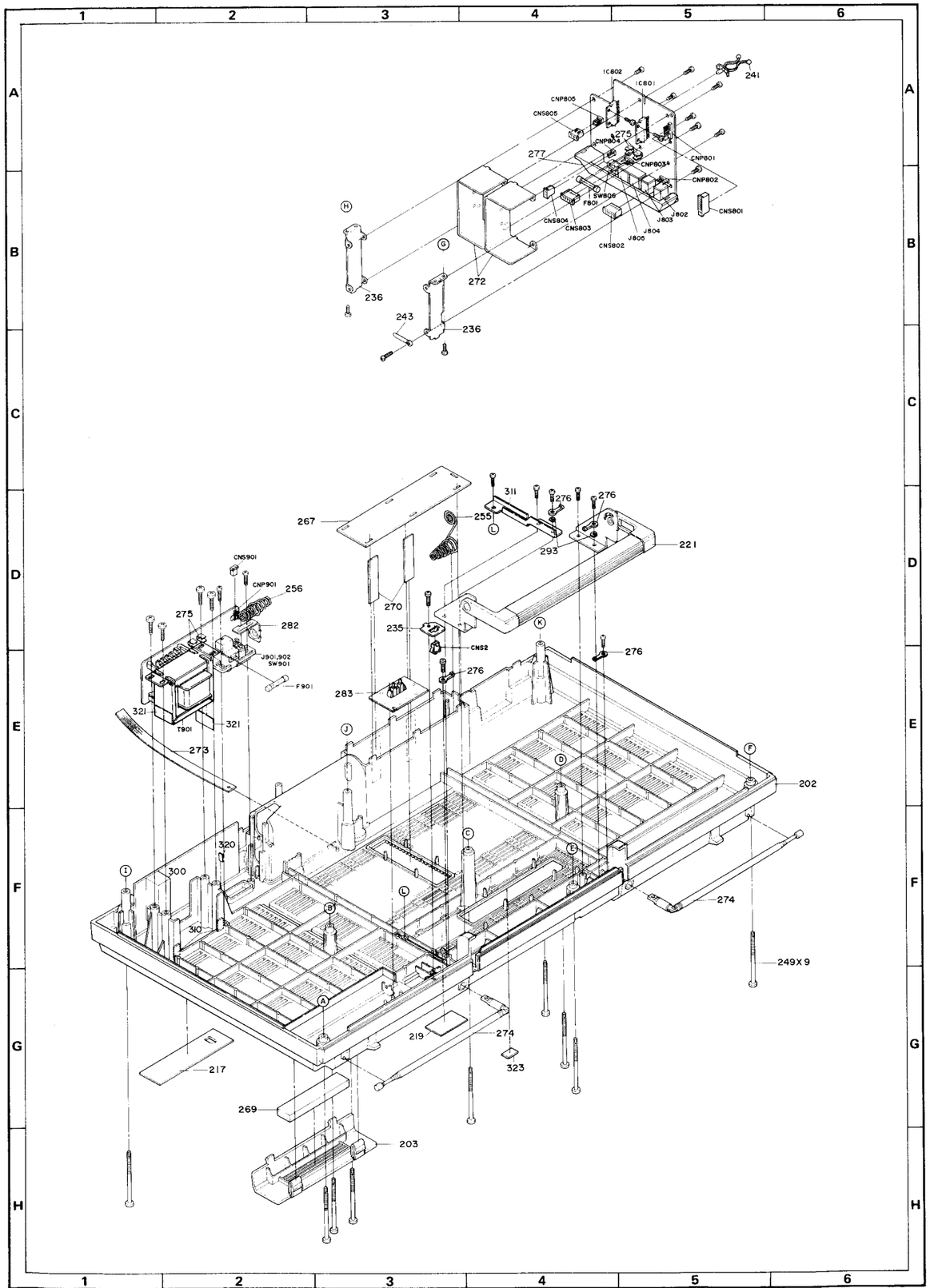


Abbildung 40 AUFGELÖSTE DARSTELLUNG DES GEHÄUSES (3/3)
Figure 40 VUE SEPAREE DES ELEMENTS DU COFFRET (3/3)

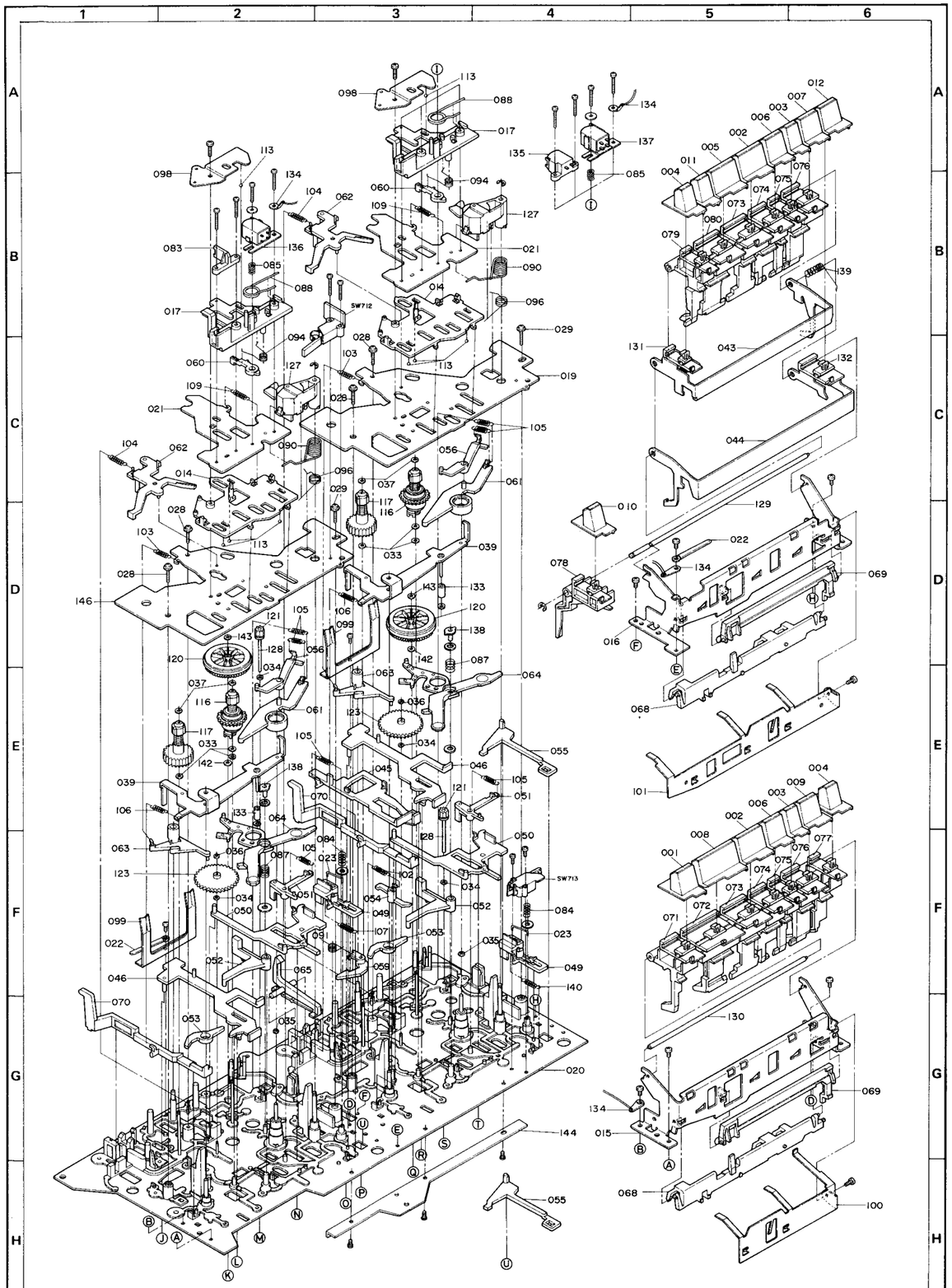


Abbildung 41 AUFGELÖSTE DARSTELLUNG DES MECHANISMUS (OBERANSICHT)
Figure 41 VUE SEPAREE, DU HAUT, DES ELEMENTS DU MECANISMS

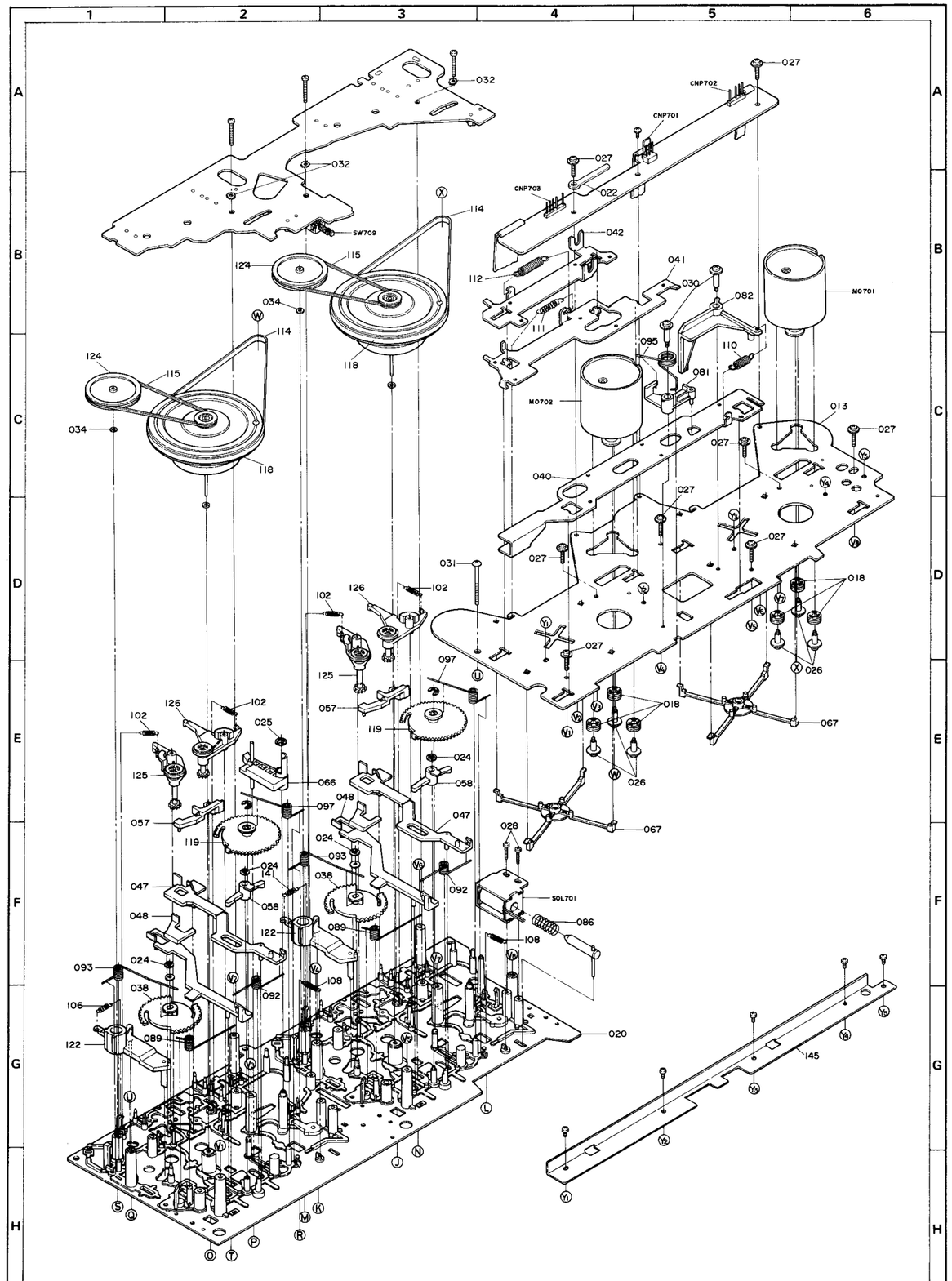
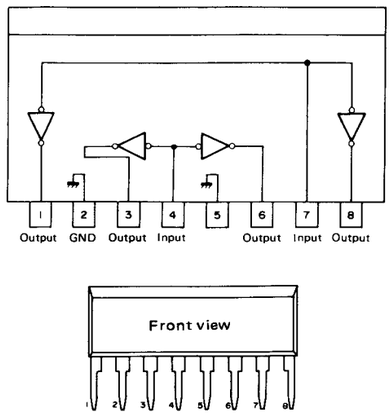
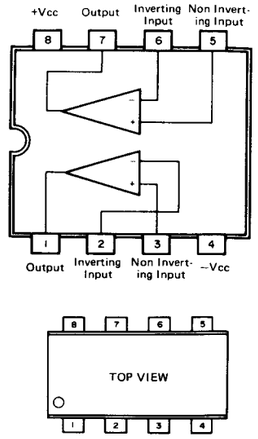


Abbildung 42 AUFGELÖSTE DARSTELLUNG DES MECHANISMUS (UNTERANSICHT)
Figure 42 VUE SEPAREE, DU BAS, DES ELEMENTS DU MECANISMS

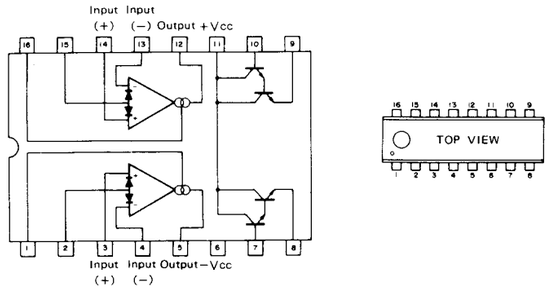
IC101、109、112、113(VHIM54512L/-1)



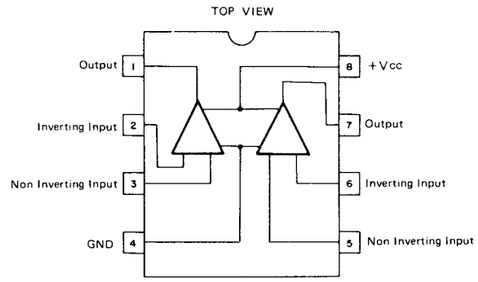
IC102(VHIRC4558P/-1)



IC351 (VHILM13600N-1)



IC352 (VHILM358N//-1)



IC114(VHIM54515//-1)

IC115(VHIM51301P/-1)

IC501(VHIUPC575C2-1)

IC401(RH-IX1079AFZZ)

ERSATZTEILLISTE

„BESTELLEN VON ERSATZTEILEN"

Um Ihren Auftrag schnell und richtig ausführen, bitten wir um die folgenden Angaben.

1. MODELLNUMMER
2. REF.-NR.
3. TEIL-NR.
4. BESCHREIBUNG

ANMERKUNGEN:
Die mit „⚠" bezeichneten Teile sind besonders wichtig für die Aufrechterhaltung der Sicherheit. Beim Wechseln dieser Teile sollten die vorgeschriebenen Teile immer verwendet werden, um sowohl die Sicherheit als auch die Leistung des Gerätes aufrechtzuerhalten.

LISTE DES PIECES DE RECHANGE

LISTE DES PIECES DE RECHANGE

Pour voir votre commande exécutée de manière rapide et correcte, veuillez fournir les renseignements suivants.

1. NUMERO DU MODELE
2. N° DE REFERENCE
3. N° DE LA PIECE
4. DESCRIPTION

REMARQUES:
Les pièces portant une marque "⚠" sont particulièrement importantes par sécurité. S'assurer de les remplacer par des pièces du numéro de pièce spécifié pour maintenir la sécurité et la performance de l'appareil.

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	KODE CODE
		INTEGRIERTE SCHALTKREISE/CIRCUITS INTEGRES		
IC1	RH-IX1083AFZZ	UKW-ZF-Verstärker (TA7303P)	Amplificateur FI FM (TA7303P)	AK
IC2	RH-IX1082AFNA	PLL-UKW-MPX-Demodulator (BA1320)	Multiplex FM à PLL (boucle de verrouillage de phase) (BA1320)	AH
IC101	VHIM54512L/-1	Deck 1, APLD-Unterdrückung/Normal-Chrom-Wähler (M54512L)	Platine 1, Sélecteur de réglage silencieux APLD/normal-chrome (M54512L)	AF
IC102	VHIRC4558P/-1	Deck 1, Monitorausgangsverstärker (RC4558P)	Platine 1, Amplificateur de sortie de contrôle (RC4558P)	AG
IC109	VHIM54512L/-1	Deck 1, APLD-Unterdrückung (M54512L)	Platine 1, Réglage silencieux APLD (M54512L)	AF
IC112	VHIM54512L/-1	Umschaltung, Aufnahmeentzerrer (M54512L)	Commutation, Egalisateur d'enregistrement (M54512L)	AF
IC113	VHIM54512L/-1	Umschaltung, Aufnahmeentzerrer (M54512L)	Commutation, Egalisateur d'enregistrement (M54512L)	AF
IC114	VHIM54515//-1	Bias-Wahl für die eingebauten Mikrofone (M54515)	Sélecteur de polarisation du microphone incorporé (M54515)	AG
IC115	VHIM51301P/-1	Aufnahme/Wiedergabeverstärker (M51301P)	Amplificateur d'enregistrement/lecture (M51301P)	AK
IC351	VHILM13600N-1	Spannungsregler, Low-Pass-Filter (LM13600N)	Commande de tension, Filtre passe-base (LM13600N)	AP
IC352	VHILM358N//-1	Mischverstärker, High-Pass-Filter, Spitzendetektor (LM358N)	Amplificateur de mixage, Filtre passe-haut, Détecteru de crête (LM358N)	AG
IC401	RH-IX1079AFZZ	Phono-Entzerrer (M51521L)	Amplificateur égalisateur du phono (M51521L)	AG
IC501	VHIUPC575C21F	Echoverstärker (UPC575C2)	Amplificateur d'écho (UPC575C2)	AH
IC601	VHIIR3108//-1	APLD-Verstärker & Detektor (IR3108)	Amplificateur et détecteur APLD (IR3108)	AK
IC602	VHIM54834//-1	APLD-Tastenkreise (M54834)	Circuit de commande APLD (M54834)	AQ
IC801	VHIHA1392//-1	Tonverstärker (Endstufe) (HA1392)	Amplificateur de puissance audio (HA1392)	AR
IC802	VHIHA1392//-1	Super-Woofer-Tonverstärker (HA1392)	Amplificateur de puissance du son du super woofer (HA1392)	AR
		TRANSISTOREN/TRANSISTORS		
Q1	VS3SK73-GR/-1	UKW-HF-Verstärker (3SK73GR)	Amplificateur HF FM (3SK73GR)	AF
Q2	VS2SC1923-O-A	UKW-Lokalschwingung (2SC1923O)	Oscillateur local FM (2SC1923O)	AC
Q3	VS2SC1923-O-A	UKW-Mischer (2SC1923O)	Mélangeur FM (2SC1923O)	AC
Q4	VS2SC380-Y/-A	UKW-ZF-Verstärker (2SC380Y)	Amplificateur FI FM (2SC380Y)	AB
Q5	VS2SC380-Y/-A	MW-Mischer (2SC380Y)	Mélangeur AM (2SC380Y)	AB
Q6	VS2SC380-O/-A	MW-Lokalschwingung (2SC380O)	Oscillateur local AM (2SC380O)	AB
Q7	VS2SC380-O/-A	MW-ZF-Verstärker (2SC380O)	Amplificateur FI AM (2SC380O)	AB
Q8	VS2SC380-Y/-A	MW-ZF-Verstärker (2SC380Y)	Amplificateur FI AM (2SC380Y)	AB
Q101, 102	VS2SC2240BL-1	Deck 1 Vorverstärker (2SC2240BL)	Pré-amplificateur de la platine 1 (2SC2240BL)	AC
Q103, 104	VS2SC732-B/-1	Deck 1 Vorverstärker (2SC732B)	Pré-amplificateur de la platine 1 (2SC732B)	AD
Q105, 106	VS2SC2240BL-1	Deck 2 Vorverstärker (2SC2240BL)	Pré-amplificateur de la platine 2 (2SC2240BL)	AC
Q107, 108	VS2SC732-B/-1	Deck 2 Vorverstärker (2SC732B)	Pré-amplificateur de la platine 2 (2SC732B)	AD
Q109	VS2SA1015Y/-1	Umschaltung, eingebaute Mikrofone (2SA1015Y)	Commutation, Microphone incorporé (2SA1015Y)	AB
Q110	VS2SD471LK2-A	Wellenstromfilter (2SD471LK)	Filtre d'ondulation (2SD471LK)	AD
Q115, 116	VS2SC1815GR-1	Aufnahmeentzerrerverstärker (2SC1815GR)	Amplificateur de l'égalisateur d'enregistrement (2SC1815GR)	AB

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	KODE CODE
Q121, 122	VS2SC1815GR-1	Tondämpfung (2SC1815GR)	Réglage silencieux (2SC1815GR)	AB
Q123, 124	VS2SC1815GR-1	Metertreibverstärker (2SC1815GR)	Amplificateur de commande de l'indicateur (2SC1815GR)	AB
Q125	VS2SC1815GR-1	Automatische Wiedergabepegelreglung (2SC1815GR)	Commande du niveau de lecture automatique (2SC1815GR)	AB
Q126	VS2SC1815GR-1	Automatische Aufnahmepegelreglung (2SC1815GR)	Commande du niveau d'enregistrement automatique (2SC1815GR)	AB
Q129, 130	VS2SC1815GR-1	Tondämpfung (2SC1815GR)	Réglage silencieux (2SC1815GR)	AB
Q131, 132	VS2SC1815GR-1	Normal-Chrom-Wähler (2SC1815GR)	Sélecteur Normal-Chrome (2SC1815GR)	AB
Q133, 134 Q135, 136	VS2SC1815GR-1	Tondämpfung, Redigieren (2SC1815GR)	Réglage silencieux, Montage (2SC1815GR)	AB
Q501	VS2SC732-B/-1	Mikrofonverstärker (2SC732B)	Amplificateur du microphone (2SC732B)	AD
Q505, 506	VS2SC1815GR-1	Umschaltung, Überblendregler der Decks (2SC1815GR)	Commutation, Atténuateur de bande (2SC1815GR)	AB
Q602	VS2SA1015Y/-1	APLD-Phasenwechselrichter (2SA1015Y)	Inverseur de phase APLD (2SA1015Y)	AB
Q603	VS2SC1815GR-1	APLD-Einrichtkreis (D605) (2SC1815GR)	Circuit d'arrangement APLD (D605) (2SC1815GR)	AB
Q604	VS2SC1815GR-1	APLD-Störungsverhinderung (2SC1815GR)	Prévention de mauvais fonctionnement APLD (2SC1815GR)	AB
Q605	VS2SA1015Y/-1	APLD-Stromumschaltung (2SA1015Y)	Commutation de l'alimentation APLD (2SA1015Y)	AB
Q606	VS2SC1815GR-1	APLD-Stromumschaltung (2SC1815GR)	Commutation de l'alimentation APLD (2SC1815GR)	AB
Q607	VS2SA1015Y/-1	Umschaltung, Tauchspulentreiber (Q705) (2SA1015Y)	Commutation, Excitation du solénoïde (Q705) (2SA1015Y)	AB
Q701	VS2SD471LK2-A	Deck 1 Motorentreiber (2SD471LK)	Entraînement du moteur de la platine 1 (2SD471LK)	AD
Q702	VS2SA1015Y/-A	Umschaltung, Motorentreiber (Q701) (2SA1015Y)	Commutation, entraînement du moteur (Q701) (2SA1015Y)	AD
Q703	VS2SD471LK2-A	Deck 2 Motorentreiber (2SD471LK)	Entraînement du moteur de la platine 2 (2SD471LK)	AD
Q704	VS2SD468-C/-1-A	APLD-Stromversorgung (reguliert) (2SD468C)	Alimentation stabilisée APLD (2SD468C)	AD
Q705	VS2SD471LK2-A	Tauchspulentreiber (2SD471LK)	Entraînement du solénoïde (2SD471LK)	AD
Q804, 805	VS2SC1627Y/-A	Bias-Schwinger (2SC1627Y)	Oscillateur de polarisation (2SC1627Y)	AC
Q806	VS2SD471LK2-A	Umschaltung, Regulierte Spannung oder Bias-Schwinger (2SD471LK)	Commutation, Alimentation stabilisée ou oscillateur de polarisation (2SD471LK)	AD
Q807	VS2SD471LK2-A	Regulierte Spannungsversorgung oder Bias-Schwinger (2SD471LK)	Alimentation stabilisée ou oscillateur de polarisation (2SD471LK)	AD
Q808	VS2SC1815GR-A	Umschaltung, Bias-Schwinger (2SC1815GR)	Commutation, Oscillateur de polarisation (2SC1815GR)	AB
		DIODEN/DIODES		
D1, 2	VHD1S2473//-U	Elektrostatischer Schutz (1S2473)	Protecteur électrostatique (1S2473)	AB
D3	VHC1S2688-BSF	Veränderliche Kondensation, AFC (1S2688B)	Capacité variable, AFC (commande automatique de fréquence) (1S2688B)	AC
D4	VHD1S2473//-U	Überlastung (1S2473)	Surcharge (1S2473)	AB
D5	VHERD6R8JB3-U	Zenerdiode, 6,8V/400mW (RD6R8JB3)	Zener, 6,8/400mW (RD6R8JB3)	AB
D6,7	VHD1S2473//-U	Pegelschifter, UKW-Abstimmung (1S2473)	Changement de niveau, Accord FM (1S2473)	AB
D8	VHD1N60////-U	MW-AGC (1N60)	AGC (commande automatique de gain) AM (1N60)	AB
D9	VHERD6R8JB3-U	Zenerdiode, 6,8V/400mW (RD6R8JB3)	Zener, 6,8V/400mW (RD6R8JB)	AB
D10	VHD1N60////-U	MW-Detektor (1N60)	Détecteur AM (1N60)	AB
D11	VHD1N60////-U	Pegelschifter, MW-Abstimmung (1N60)	Changement de niveau. Accord AM (1N60)	AB
D12	VHD1S2473//-U	Umschaltung (1S2473)	Commutation (1S2473)	AB
D13	VHD1S2473//-U	Umschaltung (1S7473)	Commutation (1S2473)	AB
D14	VHD1S2473//-U	Klemmung (1S2473)	Agrafe (1S2473)	AB
D15	VHD1S2473//-U	Rückstromschutz (1S2473)	Prévention contre courant inverse (1S2473)	AB
D101	VHD1S2076//-U	Umschaltung, APLD-Betrieb (1S2076)	Commutation, Mode APLD (1S2076)	AB
D102	VHD1S2076//-U	Umschaltung, Deck 1 Monitorenausgang (1S2076)	Commutation, Sortie de contrôle de la platine 1 (1S2076)	AB
D111	VHD1S2076//-U	Umschaltung, Überspielbetrieb (1S2076)	Commutation, Mode de copie de bande (1S2076)	AB
D112	VHD1S2076//-U	Rückstromschutz (1S2076)	Prévention contre courant inverse (1S2076)	AB
D115, 116	VHD1S2076//-U	Automatische Aufnahmepegelreglung (1S2076)	Commande automatique de niveau d'enregistrement (1S2076)	AB
D117, 118	VHD1N34A///-U	Logarithmische Kompression (1N34A)	Compression logarithmique (1N34A)	AB
D119	VHD1S2076//-U	Umschaltung, Redigierunterdrückungs-kreis (1S2076)	Commutation, Circuit de réglage silencieux du montage (1S2076)	AB
D120, 121 D123	VHD1S2076//-U	Rückstromschutz (1S2076)	Prévention contre courant inverse (1S2076)	AB

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	KODE CODE
D124	VHD1S2473//-U	APLD-Tonunterdrückung (1S2473)	Réglage silencieux APLD (1S2473)	AB
D126	VHD1S2076//-U	Umschaltung, eingebaute Mikrofone (1S2076)	Commutation, Microphone incorporé (1S2076)	AB
D127	VHD1S2076//-U	Umschaltung, Transistor Q808, Wiedergabebetrieb (1S2076)	Commutation, Transistor Q808, Mode de lecture (1S2076)	AB
D128	VHD1S2076//-U	Umschaltung, Transistor Q808, Aufnahmebetrieb (1S2076)	Commutation, Transistor Q808, Mode d'enregistrement (1S2076)	AB
D351	VHD1S2076//-U	Rückstromschutz (1S2076)	Prévention contre courant inverse (1S2076)	AB
D352, 353	VHD1S2076//-U	Schutz, Spitzendetektorverstärker (1S2076)	Protecteur, Amplificateur du détecteur de crête (1S2076)	AB
D355	VHEHZ6B2L//-U	Zenerdiode, 6,2V/400mW (HZ6B2L)	Zener, 6,2V/400mW (HZ6B2L)	AB
D601	VHD1S2076//-U	Umschaltung, Radiofunktion (1S2076)	Commutation, Mode radio (1S2076)	AB
D602	VHPGL-9PR9/-1	Radioechoanzeiger (GL-9PR9)	Témoin de l'écho de radio (GL-9PR9)	AC
D603	VHPGL-9PR9/-1	UKW-Stereo-Anzeiger (GL-9PR9)	Témoin d'émission stéréo FM (GL-9PR9)	AC
D604	VHPGL-9PG9/-1	Überspielanzeiger (GL-9PG9)	Témoin de copie de bande (GL-9PG9)	AD
D605, 606, D607, 608, D609, 610, D611	VHPGL-9PR9/-1	APLD-Anzeigen (GL-9PR9)	Témoins APLD (GL-9PR9)	AC
D616, 617, D618	VHD1S2076//-U	Rückstromschutz (1S2076)	Prévention contre courant inverse (1S2076)	AB
D619	VHD1S2076//-U	APLD-Anzeigen-Störungsverhinderung (1S2076)	Prévention contre mauvais fontionnement du témoin APLD (1S2076)	AB
D620, 621	VHD1S2076//-U	Rückstromschutz (1S2076)	Prévention contre courant inverse (1S2076)	AB
D622	VHEHZ6B2L//-U	Zenerdiode, 6,2V/400mW (HZ6B2L)	Zener, 6,2V/400mW (HZ6B2L)	AB
D623	VHD1S2076//-U	Rückstromschutz, Transistor Q607 (1S2076)	Protecteur contre tension inverse, Transistor Q607 (1S2076)	AB
D624	VHD1S2076//-U	APLD-Störungsverhinderung (1S2076)	Prévention contre mauvais fonctionnement de l'APLD (1S2076)	AB
D702	VHD10E1////-1	Überstromabsorierer (10E1)	Absorption de la surtension (10E1)	AC
D703, 704, D705, 706, D707, 708, D709, 710	VHD1S2076//-1	Rückstromschutz (1S2076)	Prévention contre courant inverse (1S2076)	AB
D712	VHERD100JB2-1	Zenerdiode, 10V/400mW (RD100JB2)	Zener, 10V/400mW (RD100JB2)	AB
D713, 714 D715	VHD1S2076//-1	Rückstromschutz (1S2076)	Prévention contre courant inverse (1S2076)	AB
D801	VHD1S2076//-1	Unterdrückung der eingebauten Mikrofone (1S2076)	Réglage silencieux du microphone incorporé (1S2076)	AB
D802	VHPGL-9PR9/-1	Stromversorgungsanzeige (GL-9PR9)	Témoin d'alimentation (GL-9PR9)	AC
D803	VHERD110JB1-1	Zenerdiode, 11V/400mW (RD110JB1)	Zener, 11V/400mW (RD110JB1)	AB
D901	VHDGIL04///-1	Gleichrichter (GIL04)	Redresseur (GIL04)	AH
THYRISTOREN/THYRISTOR				
SCR601	VHSCR02AM1B-U	APLD-Stromversorgungsumschaltung (CR02AM1B)	Commutation de l'alimentation de l'APLD (CR02AM1B)	AE
FILTER/FILTRES				
CF1	RFILF0080AFZZ	Erster UKW-ZF, 10,7MHz ±20kHz	Premier FI FM 10,7 MHz ±20kHz	AD
CF2	RFILF0080AFZZ	Zweiter UKW-ZF, 10,7MHz ±20kHz	Second FI FM 10,7 MHz ±20kHz	AD
CF3	RFILA0074AFZZ	MW-ZF 455kHz ±1kHz	FI AM 455kHz ±1 kHz	AE
TRANSFORMATOREN/TRANSFORMATEURS				
T1	RCILI0289AFZZ	UKW-ZF	FI FM	AC
T2	RCILI0208AFZZ	UKW-ZF	FI FM	AC
T3	RCILI0256AFZZ	MW-ZF	FI AM	AC
T4	RCILI0170AFZZ	MW-ZF	FI AM	AC
⚠T901	RTRNP0800AFZZ	Netztransformator	Alimentation	AX
SPULEN/BOBINES				
L1	RCILA0510AFZZ	UKW-Antenne	Antenne FM	AC
L2, 3	RCILR0340AFZZ	UKW-HF	HF FM	AA
L4	RCILB0463AFZZ	UKW-Lokalschwingung	Oscillateur local FM	AA
L5	RCILC0072AFZZ	UKW-HF-Drossel	Bobine d'arrêt HF FM	AA
L6	VP-CU470K0000	47μH, Drossel	47μH, Bobine d'arrêt	AD
L7	RCILA0538AFZZ	MW & LW-Antenne	Antenne PO et GO	AK

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	KODE CODE
L8	RCILA0462AFZZ	KW-Antenne	Antenne OC	AD
L9	RCILB0353AFZZ	LW-Lokalschwingung	Oscillateur local GO	AC
L10	RCILB0389AFZZ	MW-Lokalschwingung	Oscillateur local PO	AD
L11	RCILB0604AFZZ	KW-Lokalschwingung	Oscillateur local OC	AD
L12	VP-CU470K0000	47μH, Drossel	47μH, Bobine d'arrêt	AD
L101, 102	RCILZ0102AFZZ	6,8mH	6,8mH	AC
L451, 452	RCILB0547AFZZ	Bias-Erhöhung	Elévation de polarisation	AE
L501, 502	RCILZ0102AFZZ	6,8mH	6,8mH	AC
L701, 702	VP-CH470K0000	47μH	47μH	AB
L801	RCILB0546AFZZ	Bias-Schwinger	Oscillateur de polarisation	AE
L802	VP-CH102K0000	1mH	1mH	AB
REGLER/COMMANDES				
R21	RVR-M0006SGZZ	50 kOhm (B), UKW-Stummabstimmungs-empfindlichkeitseinstellung	50K ohm (B), Réglage de sensibilité du réglage silencieux FM	AC
R27	RVR-M0004SGZZ	10 kOhm (B), VCO-Einstellung	10K ohm (B), Réglage de l'oscillateur commandé par variation de tension	AC
VR101 (A, B)	RVR-A0160AFZZ	50 kOhm (A), Aussteuerungsregler	50K ohm (A), Niveau d'enregistrement	AK
VR104	RVR-M0007SGZZ	100 kOhm (B), Batteriezustandsanzeige-Empfindlichkeitseinstellung	100K ohm (B), Réglage de sensibilité de l'indicateur de condition des piles	AC
VR105, 106	RVR-M0004SGZZ	10 kOhm (B), VU-Meterempfindlich-keitseinstellung	10K ohm (B), Réglage de sensibilité de l'indicateur de U.V.	AC
VR451, 452	RVR-M0004SGZZ	10 kOhm (B), Bias-Stromeinstellung	10K ohm (B), Réglage du courant de polarisation	AC
VR501 (A, B)	RVR-Z0100AFZZ	10 kOhm (B), Echo	10K ohm (B), Echo	
VR503 (A, B)		50 kOhm (Z), Mischmikrofonüberblender	50K ohm (Z), Atténuateur du microphone	
VR504 (A, B)		50 kOhm (Z), Deck-Überblendregler	50K ohm (Z), Atténuateur de bande	
VR505 (A, B)		100 kOhm (A), Höhenregler	100K ohm (A), Tonalité de aiguës	AS
VR506 (A, B)		100 kOhm (A), Bässeregler	100K ohm (A), Tonalité des graves	
VR507		100 kOhm (Z), Balanceregler	100K ohm (Z), Equilibrage	
VR508 (A, B)	RVR-B0243AFZZ	20 kOhm (B), Lautstärke	20K ohm (B), Volume	AH
VR801, 802	RVR-A0161AFZZ	10 kOhm (A), Super-Woofer-Ton	10K ohm (A), Son du super woofer	AD
C4, 5, C19, 20, C53, 56, C61, 69	RVC-R0071AFZZ	Drehkondensatoren mit Trimmern C4: UKW-HF-Trimmer C19: UKW-Lokalschwingertrimmer C56: MW-Antennenschwingertrimmer C69: MW-Antennenschwingertrimmer	Condensateurs variables, Accord avec trimmers C4: Trimmer HF FM C19: Trimmer d'oscillateur local FM C56: Trimmer d'oscillateur d'antenne PO C69: Trimmer d'oscillateur d'antenne PO	AN
C54, 58	RTO-H2058AFZZ	C54: KW-Antennentrimmer C58: LW-Antennentrimmer	C54: Trimmer d'antenne OC C58: Trimmer d'untenne GO	AD
C60	RVC-Z0050AFZZ	Drehkondensator, Feinabstimmung	Condensateur variable, Accord précis	AG
C67	RTO-H1073AFZZ	KW-Lokalschwingertrimmer	Trimmer d'oscillateur local OC	AC
C71	TRO-H1073AFZZ	LW-Lokalschwingertrimmer	Trimmer d'oscillateur local GO	AC

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG DESCRIPTION	KODE CODE
ELEKTROLYTKONDENSATOREN/ CONDENSATEURS ELECTROLYTIQUES			
C14	RC-EZV106AF1H	10MFD, 50V, ±20%	AB
C23, 30	RC-EZV105AF1H	1MFD, 50V, ±20%	AB
C32	RC-EZV476AF1C	47MFD, 16V, ±20%	AB
C36	RC-EZV475AF1H	4,7MFD, 50V, ±20%	AB
C37, 39	RC-EZV335AF1H	3,3MFD, 50V, ±20%	AB
C40	VCEALV1HW474M	,47MFD, 50V, ±20%	AB
C41	VCEALV1HW224M	,22MFD, 50V, ±20%	AB
C43	RC-EZV337AF1C	330MFD, 16V, ±20%	AC
C49, 52	RC-EZV475AF1H	4,7MFD, 50V, ±20%	AB
C82	RC-EZV475AF1H	4,7MFD, 50V, ±20%	AB
C88	RC-EZV107AF1A	100MFD, 10V, ±20%	AB
C91	VCEALV1HW104M	,1MFD, 50V, ±20%	AB
C93	RC-EZV107AF1A	100MFD, 10V, ±20%	AB
C101, 102	VCAATA0JF475X	4,7MFD, 6,3V, +40—20%, Aluminium	AC
C109, 110	RC-EZA107AF1A	100MFD, 10V, ±20%	AB
C111, 112	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C117, 118	RC-EZA105AF1H	1MFD, 50V, ±20%	AB
C119, 120	RC-EZA476AF1A	47MFD, 10V, ±20%	AB
C121	RC-EZA227AF1A	220MFD, 10V, ±20%	AB
C122	RC-EZV477AF1C	470MFD, 16V, ±20%	AC
C123	RC-EZA475AF1E	4,7MFD, 25V, ±20%	AB
C124	RC-EZA107AF1C	100MFD, 16V, ±20%	AB
C125	RC-EZA105AF1H	1MFD, 50V, ±20%	AB
C141, 142	VCAATA0JF475X	4,7MFD, 6,3V, +40—20%, Aluminium	AC
C149, 150	RC-EZA107AF1A	100MFD, 10V, ±20%	AB
C151, 152	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C157	RC-EZA227AF1A	220MFD, 10V, ±20%	AB
C158	RC-EZV477AF1C	470MFD, 16V, ±20%	AB
C161	RC-EZA475AF1E	4,7MFD, 25V, ±20%	AB
C171, 172	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C175, 176, C179, 180	RC-EZA226AF1C	22MFD, 16V, ±20%	AG
C183, 184, C187, 188	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C189, 190	RC-EZA105AF1H	1MFD, 50V, ±20%	AB
C191	RC-EZA226AF1C	22MFD, 16V, ±20%	AG
C192	RC-EZA107AF1A	100MFD, 10V, ±20%	AB
C193	RC-EZV108AF1C	1000MFD, 16V, ±20%	AD
C194	RC-EZA107AF1C	100MFD, 16V, ±20%	AB
C195, 196	RC-EZA475AF1E	4,7MFD, 25V, ±20%	AB
C201, 202	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG DESCRIPTION	KODE CODE
C203	RC-EZA476AF1C	47MFD, 16V, ±20%	AB
C205	RC-EZA107AF1E	100MFD, 25V, ±20%	AC
C207	RC-EZA475AF1E	4,7MFD, 25V, ±20%	AB
C208	RC-EZA226AF1C	22MFD, 16V, ±20%	AG
C273, 274, C275, 276, C277, 278, C283, 284	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C291	RC-EZA107AF1C	100MFD, 16V, ±20%	AB
C351, 352	RC-EZA105AF1H	1MFD, 50V, ±20%	AB
C353	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C357, 358	RC-EZA475AF1E	4,7MFD, 25V, ±20%	AB
C360	VCEALA1HW225M	2,2MFD, 50V, ±20%	AB
C361	VCEALA1HW334M	,33MFD, 50V, ±20%	AB
C365, 366	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C368	RC-EZA107AF1C	100MFD, 16V, ±20%	AB
C369	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C401, 402	RC-EZA475AF1E	4,7MFD, 25V, ±20%	AB
C403, 404	RC-EZA107AF1A	100MFD, 10V, ±20%	AB
C411, 412	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C415	RC-EZA476AF1C	47MFD, 16V, ±20%	AB
C416	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C417, 418	VCEALA1HW334M	,33MFD, 50V, ±20%	AB
C502	VCEALA1HW104M	,1MFD, 50V, ±20%	AB
C504	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C506	VCEALA1HW104M	,1MFD, 50V, ±20%	AB
C508	RC-EZA475AF1E	4,7MFD, 25V, ±20%	AB
C509	RC-EZA107AF1A	100MFD, 10V, ±20%	AB
C511	RC-EZA476AF1E	47MFD, 25V, ±20%	AB
C512	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C513	RC-EZA107AF1C	100MFD, 16V, ±20%	AB
C515	VCEALA1HW104M	,1MFD, 50V, ±20%	AB
C516	RC-EZV477AF1C	470MFD, 16V, ±20%	AC
C517, 518, C519, 520, C521, 522	RC-EZA107AF1A	100MFD, 10V, ±20%	AB
C535, 536, C541, 542	VCEALA1HW104M	,1MFD, 50V, ±20%	AB
C543	RC-EZA105AF1H	1MFD, 50V, ±20%	AB
C549, 550	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C603	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C604	VCEALA1CW106M	10MFD, 16V, ±20%	AB
C607	RC-EZA476AF1A	47MFD, 10V, ±20%	AB
C608	RC-EZA106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C609	VCEALA1HW104M	,1MFD, 50V, ±20%	AB
C610	VCEALA1HW334M	,33MFD, 50V, ±20%	AB
C612	RC-EZA475AF1E	4,7MFD, 25V, ±20%	AB
C613	VCEALA1HW334M	,33MFD, 50V, ±20%	AB
C616	RC-EZA105AF1H	1MFD, 50V, ±20%	AB
C617	RC-EZA476AF1A	47MFD, 10V, ±20%	AB
C700, 701	RC-EZV476AF1E	47MFD, 25V, ±20%	AB
C702	RC-EZS476AF1C	47MFD, 16V, ±20%	AB
C704	RC-EZV476AF1C	47MFD, 16V, ±20%	AB
C705	RC-EZV107AF1C	100MFD, 16V, ±20%	AB
C803, 804, C805, 806	RC-EZV107AF1A	100MFD, 10V, ±20%	AB
C807, 808	RC-EZV107AF1C	100MFD, 16V, ±20%	AB
C809, 810	RC-EZV108AF1C	1000MFD, 16V, ±20%	AD
C814	RC-EZW338AF1E	3300MFD, 25V, ±20%	AH
C819, 820	VCEALV1HW334M	,33MFD, 50V, ±20%	AB
C823, 824	RC-EZV107AF1A	100MFD, 10V, ±20%	AB
C825, 826	RC-EZV107AF1C	100MFD, 16V, ±20%	AB
C830	RC-EZV107AF1A	100MFD, 10V, ±20%	AB
C831, 832	RC-EZV108AF1C	1000MFD, 16V, ±20%	AD
C838	RC-EZV476AF1A	47MFD, 10V, ±20%	AB
C840	RC-EZV106AF1C	10MFD, 16V, ±20%	AB
C842	RC-EZV105AF1H	1MFD, 50V, ±20%	AB
C843	RC-EZV476AF1E	47MFD, 25V, ±20%	AB
C950, 951	VCE9AU1EW475M	4,7MFD, 25V, ±20%, ungepolt (Non-polaire)	AC

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG DESCRIPTION	KODE CODE

KONDENSATOREN/CONDENSATEURS

* Quadratische Keramikkondensatoren sind mit dem Symbol "TP" in der Teilnummer VCKYTPOOOOOOO kenntlich gemacht. Durch dieses TP wird nicht der Zuleitungsdraht bezeichnet.
* Le condensateur céramique de type carré est identifié par le symbole TP de la pièce N° VCKYTPOOOOOOO: ce TP ne désigne pas le câble.

* Röhrenförmige Keramikkondensatoren sind mit dem Symbol "MF" in der Teilnummer VCKYMFOOOOOOO kenntlich gemacht. Durch dieses MF wird nicht der Zuleitungsdraht (typ) bezeichnet.
* Le condensateur céramique de type tubulaire est indiqué par le symbole MF du N° de pièce VCKYMFOOOOOOO: ce MF ne désigne pas le câble.

C1	VCKYTP1HB472K	,0047MFD, 50V, ±10%	AB
C2	VCCSTP1HL3R0C	3PF, 50V, ±0,25PF	AA
C3	VCCSTP1HL270J	27PF, 50V, ±5%	AA
C6, 7	VCKYTP1HB472K	,0047MFD, 50V, ±10%	AB
C8	VCCSTP1HL5R0C	5PF, 50V, ±0,25PF	AA
C9	VCCSTP1HL2R0C	2PF, 50V, ±0,25PF	AA
C10	VCCCTP1HH1R2C	1,2PF (CH), 50V, ±0,25PF	AA
C11	VCKYTP1EB223K	,022MFD, 25V, ±10%	AB
C12	VCKYTP1HB472K	,0047MFD, 50V, ±10%	AB
C13	VCKYTP1HF103Z	,01MFD, 50V, +80 –20%	AA
C15	VCKYTP1HB472K	,0047MFD, 50V, ±10%	AB
C16	VCCUTP1HJ150J	15PF (UJ), 50V, ±5%	AA
C17	VCCCTP1HH150J	15PF (CH), 50V, ±5%	AA
C18	VCCCTP1HH220J	22PF (CH), 50V, ±5%	AA
C21	VCCCTP1HH180J	18PF (CH), 50V, ±5%	AA
C22	VCCCTP1HH6R0D	6PF (CH), 50V, ±0,5PF	AA
C24	VCKYTP1HD223M	,022MFD, 50V, ±20%	AB
C25, 26	VCKYTP1HF103Z	,01MFD, 50V, +80–20%	AA
C27	VCKYTP1EB223K	,022MFD, 25V, ±10%	AB
C28, 29	VCKYTP1HF103Z	,01MFD, 50V, +80–20%	AA
C31	VCCCTP1HH100D	10PF (CH), 50V, ±0,5PF	AA
C33	VCKYTP1EB223K	,022MFD, 25V, ±10%	AB
C34	VCKYTP1HF223Z	,022MFD, 50V, +80–20%	AA
C35	VCCSTP1HL221J	220PF, 50V, ±5%	AA
C38	VCKYTP1ED473M	,047MFD, 25V, ±20%	AB
C42	VCQSMV1HL471J	470PF, 50V, ±5%, Styrol	AB
C44, 45	VCKYTP1HF223Z	,022MFD, 50V, +80 –20%	AA
C46	VCKYTP1HF103Z	,01MFD, 50V, +80 –20%	AA
C47	VCKYTP1HB471K	470PF, 50V, ±10%	AA
C48, 50	VCKYTP1HD153M	,015MFD, 50V, ±20%	AB
C51	VCKYTP1HB471K	470PF, 50V, ±10%	AA
C55	VCCSTP1HL5R0C	5PF, 50V, ±0,25PF	AA
C57	VCCSTP1HL5R0C	5PF, 50V, ±0,25PF	AA
C59	VCCCTP1HH4R0C	4PF (CH), 50V, ±0,25PF	AA
C62	VCCCTP1HH221J	220PF (CH), 50V, ±5%	AB
C64	VCCCTP1HH271J	270PF (CH), 50V, ±5%	AB
C65	VCKYTP1HB332K	,0033MFD, 50V, ±10%	AA
C68	VCCCTP1HH7R0D	7PF (CH), 50V, ±0,5PF	AA
C70	VCCCTP1HH100D	10PF (CH), 50V, ±0,5PF	AA
C72	VCKYTP1HF223Z	,022MFD, 50V, +80–20%	AA
C73	VCKYTP1HB102K	,001MFD, 50V, ±10%	AA
C74	VCKYTP1HF223Z	,022MFD, 50V, +80–20%	AA
C75	VCKYTP1EB223K	,022MFD, 25V, ±10%	AB
C76	VCKYTP1ED473M	,047MFD, 25V, ±20%	
C77	VCKYTP1EB223K	,022MFD, 25V, ±10%	AB
C78	VCKYTP1HF103Z	,01MFD, 50V, +80–20%	AA
C79	VCKYTP1HF223Z	,022MFD, 50V, +80–20%	AA
C80	VCCSTP1HL330J	33PF, 50V, ±5%	AA
C81, 83	VCKYTP1HF223Z	,022MFD, 50V, +80–20%	AA
C84	VCKYTP1HF222Z	,0022MFD, 50V, +80–20%	AA
C85, 86, 87	VCKYTP1HF223Z	,022MFD, 50V, +80–20%	AA
C89, 90,	VCKYTP1HD103M	,01MFD, 50V, ±20%	AA
C92	VCKYTP1HF103Z	,01MFD, 50V, +80–20%	AA
C94	VCKYTP1HD223M	,022MFD, 50V, ±20%	AB
C95	VCCSTP1HL5R0C	5PF, 50V, ±0,25PF, Keramisch (Céramique)	AA
C96	VCCSPV1HL470J	47PF, 50V, ±5%, Keramisch (Céramique)	
C97	VCCCTP1HH151J	150PF (CH), 50V, ±5%	
C98	VCKYTP1ED333M	,033MFD, 25V, ±20%	
C103, 104	VCKYMF1HB681K	680PF, 50V, ±10%	AA
C105, 106	VCKYMF1HB221K	220PF, 50V, ±10%	AA
C107, 108	VCCSMF1HL330J	33PF, 50V, ±5%	AA
C113, 114	VCTYMF1EX562K	,0056MFD, 25V, ±10%	AA
C115, 116	VCTYPA1EX183K	,018MFD, 25V, ±10%, Halbleitertyp (Semi-conducteur)	AA
C143, 144	VCKYMF1HB681K	680PF, 50V, ±10%	AA
C145, 146	VCKYMF1HB221K	220PF, 50V, ±10%	AA
C147, 148	VCCSMF1HL330J	33PF, 50V, ±5%	AA
C153, 154	VCTYMF1EX562K	,0056MFD, 25V, ±10%	AA
C155, 156	VCKYMF1HB331K	330PF, 50V, ±10%	AA
C159, 160	VCTYPA1EX183K	,018MFD, 25V, ±10% Halbleitertyp (Semi-conducteur)	AA
C173, 174	VCKYMF1HB561K	560PF, 50V, ±10%	AA
C177, 178, C181, 182	VCCSMF1HL101J	100PF, 50V, ±5%	AA
C185, 186	VCTYMF1EX103K	,01MFD, 25V, ±10%	AA
C197, 198	VCTYMF1HV332K	,0033MFD, 50V, ±10%	AA
C199, 200	VCKYMF1HB391K	390PF, 50V, ±10%	AA
C204, 206	VCTYMF1EX103N	,01MFD, 25V, ±30%	AA
C271, 272	VCKYMF1HB102K	,001MFD, 50V, ±10%	AA
C279, 280	VCQYKA1HM183K	,018MFD, 50V, ±10%, Mylar	AA
C281, 282	VCQYKA1HM223K	,022MFD, 50V, ±10%, Mylar	AB
C285, 286	VCQYKA1HM183K	,018MFD, 50V, ±10%, Mylar	AA
C287, 288	VCQYKA1HM333K	,033MFD, 50V, ±10%, Mylar	AB
C289, 290	VCKYMF1HB681K	680PF, 50V, ±10%	AA
C292	VCTYMF1EX103N	,01MFD, 25V, ±30%	AA
C293	VCTYMF1EX103N	,01MFD, 25V, ±30%	AB
C294	VCKZPV1HF103Z	,01MFD, 50V, +80 –20%, Keramisch (Céramique)	
C355, 356	VCKYMF1HB271K	270PF, 50V, ±10%	AA
C359, 362	VCTYMF1CY223N	,022MFD, 16V, ±30%	AA
C363	VCTYMF1HV222K	,0022MFD, 50V, ±10%	AA
C364	VCTYMF1HV392K	,0039MFD, 50V, ±10%	AA
C367	VCKYMF1HB271K	270PF, 50V, ±10%	AA
C405, 406	VCKYMF1HB221K	220PF, 50V, ±10%	AA
C407, 408	VCQYKA1HM273K	,027MFD, 50V, ±10%, Mylar	AB
C409, 410	VCTYMF1EX822K	,0082MFD, 25V, ±10%	AA
C501	VCTYMF1EX103N	,01MFD, 25V, ±30%	AA
C503	VCKYMF1HB331K	330PF, 50V, ±10%	AA
C507	VCTYMF1EX682N	,0068MFD, 25V, ±30%	AA
C510	VCKYMF1HB331K	330PF, 50V, ±10%	AA
C514	VCQYKW1HM104M	,1MFD, 50V, ±20%, Mylar	AB
C529, 530	VCTYMF1HV152K	,0015MFD, 50V, ±10%	AA
C531, 532, C533, 534	VCTYPA1EX153K	,015MFD, 25V, ±10%, Halbleitertyp (Semi-conducteur)	AA
C537, 538	VCTYPA1EX473K	,047MFD, 25V, ±10%, Halbleitertyp (Semi-conducteur)	AB
C539, 540	VCTYMF1HV332K	,0033MFD, 50V, ±10%	AA
C544	VCTYPA1EX393K	,039MFD, 25V, ±10% Halbleitertyp (Semi-conducteur)	AB
C545, 546	VCKYMF1HB561K	560PF, 50V, ±10%	AA
C547, 548	VCKYPA1HB472M	,0047MFD, 50V, ±20%, Keramisch (Céramique)	
C601	VCKYMF1HB561K	560PF, 50V, ±10%	AA
C602	VCCSMF1HL101J	100PF, 50V, ±5%	AA
C605	VCCSMF1HL220J	22PF, 50V, ±5%	AA
C606	VCTYMF1CY223N	,022MFD, 16V, ±30%	AA
C611	VCKYMF1HB102K	,001MFD, 50V, ±10%	AA
C614, 615	VCTYMF1EX103N	,01MFD, 25V, ±30%	AA
C706	VCKYAT1HB471J	470PF, 50V, ±5%, Keramisch (Céramique)	AB
C707	VCKZPV1HF223Z	,022MFD, 50V, +80–20%, Keramisch (Céramique)	AA
C708	VCKZPU1HF223Z	,022MFD, 50V, +80 –20%, Keramisch (Céramique)	AA
C801, 802	VCKYAT1HB471K	470PF, 50V, ±10%, Keramisch (Céramique)	AA
C811	VCTYPV1EX104M	,1MFD, 25V, ±20%, Halbleitertyp (Semi-conducteur)	AB
C827	VCTYPV1EX104M	,1MFD, 25V, ±20%, Halbleitertyp (Semi-conducteur)	AB
C833	VCQPKQ2AA122J	,0012MFD, 100V, ±5%, Polypropylene (Polypropylène)	AB
C834	VCQPKQ2AA392J	,0039MFD, 100V, ±5%, Polypropylene (Polypropylène)	AB
C835	VCQPKV2AA223J	,022MFD, 100V, ±5%, Polypropylene (Polypropylène)	AB
C836	VCQPKQ2AA272J	,0027MFD, 100V, ±5%, Polypropylene (Polypropylène)	AB
C837, 839, C841	VCTYAT1EX103N	,01MFD, 25V, ±5%, Halbleitertyp (Semi-conducteur)	AA
C844	VCQPKQ2AA332J	,0033MFD, 100V, ±5%, Polypropylene (Polypropylène)	AB
C847	VCTYAT1CY223N	,022MFD, 16V, ±30%, Halbleitertyp (Semi-conducteur)	AA
C848	VCKZPV1HF223Z	,022MFD, 50V, +80–20%, Keramisch (Céramique)	AA
C849, 850 C851, 852	VCTYPV1EX104M	,1MFD, 25V, ±20%, Halbleitertyp (Semi-conducteur)	AB
C900, 901, C902, 903	VCKZPV1HF104Z	,1MFD, 50V, +80–20%, Keramisch (Céramique)	AC

WIDERSTÄNDE/RESISTANCES

* Quadratische Oxidmetallschichtwiderstände (1/8W, ±5%) werden mit einem "TP" in der Teilnummer VRS-TPOOOOOOO kenntlich gemacht. Durch dieses TP wird nicht der Zuleitungsdraht (typ) bezeichnet.
* La résistance à couche d'oxyde de métal de type carrée (1/8W, ±5%) est identifiée par le symbole TP du N° de pièce VRS-TP OOOOOOO: ce TP ne désigne pas le câble.

* Röhrenförmige Kohlenschichtwiderstände (1/4W, ±5%) werden mit einem "MF" in der Teilnummer VRD-MFOOOOOOO kenntlich gemacht. Durch dieses MF wird nicht der Zuleitungsdraht (typ) bezeichnet.
* La résistance à couche de carbone de type tubulaire (1/4W, ±5%) est identifiée par le symbole MF du N° de pièce VRD-MF OOOOOOO: ce MF ne désigne pas le câble.

R1	VRS-TP2BB223J	22 kOhm	AA
R2	VRS-TP2BB330J	33 Ohm	
R3	VRS-TP2BB823J	82 kOhm	
R4, 5	VRS-TP2BB101J	100 Ohm	
R6	VRS-TP2BB102J	1 kOhm	
R7	VRS-TP2BB394J	390 kOhm	
R8	VRS-TP2BB102J	1 kOhm	
R9	VRS-TP2BB471J	470 Ohm	
R10	VRS-TP2BB562J	5,6 kOhm	

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG DESCRIPTION	KODE CODE
R11	VRS-TP2BB104J	100 kOhm	
R12	VRS-TP2BB103J	10 kOhm	
R13	VRS-TP2BB104J	100 kOhm	
R14	VRS-TP2BB334J	330 kOhm	
R15	VRS-TP2BB221J	220 Ohm	
R16	VRS-TP2BB102J	1 kOhm	
R17	VRS-TP2BB474J	470 kOhm	
R18	VRS-TP2BB102J	1 kOhm	
R19	VRS-TP2BB221J	220 Ohm	
R20	VRS-TP2BB103J	10 kOhm	
R22	VRD-ST2EE221J	220 Ohm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R23	VRS-TP2BB332J	3,3 kOhm	
R24	VRS-TP2BB474J	470 kOhm	
R25	VRS-TP2BB392J	3,9 kOhm	
R26	VRS-TP2BB183J	18 kOhm	
R28	VRS-TP2BB153J	15 kOhm	
R29	VRS-TP2BB471J	470 Ohm	
R30	VRS-TP2BB102J	1 kOhm	
R31	VRS-TP2BB561J	560 Ohm	
R32	VRS-TP2BB332J	3,3 kOhm	
R33, 34	VRS-TP2BB152J	1,5 kOhm	
R35, 36	VRS-TP2BB103J	10 kOhm	
R37	VRS-TP2BB332J	3,3 kOhm	
R38, 39	VRS-TP2BB152J	1,5 kOhm	
R40, 41	VRS-TP2BB103J	10 kOhm	
R42	VRD-ST2EE221J	220 Ohm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R43	VRD-ST2EE271J	270 Ohm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	AA
R44	VRS-TP2BB102J	1 kOhm	
R45	VRS-TP2BB101J	100 Ohm	
R47	VRS-TP2BB332J	3,3 kOhm	
R48	VRS-TP2BB100J	10 Ohm	
R49	VRS-TP2BB823J	82 kOhm	
R50	VRS-TP2BB274J	270 kOhm	
R51	VRD-RE2EE100J	10 Ohm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R52	VRS-TP2BB122J	1,2 kOhm	
R53, 54	VRS-TP2BB102J	1 kOhm	
R55	VRS-TP2BB681J	680 Ohm	
R56	VRS-TP2BB121J	120 Ohm	
R57	VRS-TP2BB100J	10 Ohm	
R58	VRS-TP2BB274J	270 kOhm	
R59	VRS-TP2BB102J	1 kOhm	
R60	VRS-TP2BB103J	10 kOhm	
R61	VRS-TP2BB222J	2,2 kOhm	
R62	VRS-TP2BB391J	390 Ohm	
R63	VRS-TP2BB152J	1,5 kOhm	
R64	VRS-TP2BB334J	330 kOhm	
R65	VRS-TP2BB471J	470 Ohm	
R66	VRS-TP2BB221J	220 Ohm	
R67	VRS-TP2BB102J	1 kOhm	
R68	VRS-TP2BB563J	56 kOhm	
R69	VRS-TP2BB123J	12 kOhm	
R70	VRS-TP2BB562J	5,6 kOhm	
R71	VRS-TP2BB471J	470 Ohm	
R72	VRS-TP2BB182J	1,8 kOhm	
R73	VRS-TP2BB822J	8,2 kOhm	
R74	VRS-TP2BB332J	3,3 kOhm	
R75	VRS-TP2BB473J	47 kOhm	
R76	VRD-RE2EE271J	270 Ohm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R77	VRS-TP2BB103J	10 kOhm	
R78	VRS-TP2BB471J	470 Ohm	
R79	VRS-TP2BB473J	47 kOhm	
R101, 102	VRD-MF2EE563J	56 kOhm	
R103, 104	VRD-MF2EE221J	220 Ohm	
R105, 106	VRD-MF2EE682J	6,8 kOhm	
R107, 108	VRD-MF2EE224J	220 kOhm	
R109, 110	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R111, 112	VRD-MF2EE223J	22 kOhm	
R113, 114	VRD-MF2EE564J	560 kOhm	
R115, 116	VRD-MF2EE104J	100 kOhm	
R117, 118	VRD-MF2EE562J	5,6 kOhm	
R119, 120	VRD-MF2EE332J	3,3 kOhm	
R121, 122	VRD-MF2EE272J	2,7 kOhm	
R123, 124	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R125, 126	VRD-MF2EE104J	100 kOhm	
R127, 128	VRD-MF2EE331J	330 Ohm	
R129, 130	VRD-MF2EE224J	220 kOhm	
R131	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R132	VRD-ST2EE221J	220 Ohm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R134	VRD-MF2EE332J	3,3 kOhm	
R135	VRD-MF2EE273J	27 kOhm	
R139, 140	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R141, 142	VRD-MF2EE563J	56 kOhm	
R143, 144	VRD-MF2EE331J	330 Ohm	
R145, 146	VRD-MF2EE682J	6,8 kOhm	
R147, 148	VRD-MF2EE224J	220 kOhm	
R149, 150	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R151, 152	VRD-MF2EE564J	560 kOhm	
R153, 154	VRD-MF2EE473J	47 kOhm	
R155, 156	VRD-MF2EE223J	22 kOhm	
R159	VRD-MF2EE273J	27 kOhm	
R160	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R161, 162	VRD-MF2EE332J	3,3 kOhm	
R165, 166	VRD-MF2EE272J	2,7 kOhm	
R176	VRD-MF2EE152J	1,5 kOhm	
R179, 180	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R187, 188	VRD-MF2EE472J	4,7 kOhm	
R189, 190	VRD-MF2EE154J	150 kOhm	
R191, 192	VRD-MF2EE221J	220 Ohm	
R193, 194	VRD-MF2EE473J	47 kOhm	
R195, 196	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R197, 198	VRD-MF2EE222J	2,2 kOhm	
R199, 200	VRD-MF2EE152J	1,5 kOhm	
R201, 202	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R203, 204	VRD-MF2EE821J	820 Ohm	
R207	VRS-PT3AB680K	68 Ohm, 1W, ±10%, Metalloxydschicht (Couche d'oxyde de métal)	
R209	VRD-MF2EE564J	560 kOhm	
R211	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R212	VRD-ST2EE221J	220 Ohm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R213, 214	VRD-MF2EE562J	5,6 kOhm	
R215, 216	VRD-MF2EE684J	680 kOhm	
R217 218	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R221	VRD-MF2EE273J	27 kOhm	
R222	VRD-MF2EE122J	1,2 kOhm	
R223	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R241, 242	VRD-MF2EE332J	3,3 kOhm	
R243	VRD-MF2EE223J	22 kOhm	
R273, 274	VRD-MF2EE392J	3,9 kOhm	
R275, 276	VRD-MF2EE223J	22 kOhm	
R277, 278	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R279, 280	VRD-MF2EE332J	3,3 kOhm	
R281, 282	VRD-MF2EE123J	12 kOhm	
R283, 284	VRD-MF2EE822J	8,2 kOhm	
R285, 286	VRD-MF2EE151J	150,Ohm	
R287, 288	VRD-MF2EE563J	56 kOhm	
R289, 290	VRD-MF2EE271J	270 Ohm	
R291, 292	VRD-MF2EE121J	120 Ohm	
R293, 294	VRD-MF2EE562J	5,6 kOhm	
R295, 296	VRD-MF2EE472J	4,7 kOhm	
R297	VRS-PT3AB680K	68 Ohm, 1W, ±10%, Metalloxydschicht (Couche d'oxyde de métal)	

REF. NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG DESCRIPTION	KODE CODE
R298	VRD-MF2EE182J	1,8 kOhm	
R300, 301	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R302	VRD-MF2EE104J	100 kOhm	
R303	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R304	VRD-MF2EE222J	2,2 kOhm	
R305	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R306, 307, R313, 314,	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R315, 316, R317, 318	VRD-MF2EE473J	47 kOhm	
R319, 320	VRD-MF2EE223J	22 kOhm	
R321, 322	VRD-MF2EE473J	47 kOhm	
R323	VRD-MF2EE561J	560 Ohm	
R325	VRD-MF2EE473J	47 kOhm	
R331, 332	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R333, 334	VRD-MF2EE562J	5,6 kOhm	
R335, 336	VRD-MF2EE472J	4,7 kOhm	
R355, 356, R357, 358, R359, 360	VRD-MF2EE473J	47 kOhm	
R361, 362	VRD-MF2EE472J	4,7 kOhm	
R363, 364	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R365, 366	VRD-MF2EE473J	47 kOhm	
R367	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R368	VRD-MF2EE123J	12 kOhm	
R369	VRD-MF2EE273J	27 kOhm	
R370	VRD-MF2EE104J	100 kOhm	
R371	VRD-MF2EE334J	330 kOhm	
R372	VRD-MF2EE472J	4,7 kOhm	
R373	VRD-MF2EE154J	150 kOhm	
R374	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	AA
R375, 376, R377	VRD-MF2EE104J	100 kOhm	
R378	VRD-MF2EE332J	3,3 kOhm	
R379	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R380	VRD-MF2EE332J	3,3 kOhm	
R381	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R382	VRD-MF2EE472J	4,7 kOhm	
R401, 402	VRD-MF2EE473J	47 kOhm	
R403, 404	VRD-MF2EE222J	2,2 kOhm	
R405, 406	VRD-MF2EE151J	150 Ohm	
R407, 408	VRD-MF2EE273J	27 kOhm	
R409, 410	VRD-MF2EE823J	82 kOhm	
R411, 412	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R415, 416	VRD-MF2EE223J	22 kOhm	
R419, 420	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R421, 422	VRD-MF2EE152J	1,5 kOhm	
R424	VRD-MF2EE182J	1,8 kOhm	
R425, 426	VRD-MF2EE472J	4,7 kOhm	
R427, 428	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R431	VRD-MF2EE681J	680 Ohm	
R453, 454	VRD-MF2EE100J	10 Ohm	
R455	VRD-MF2EE1R0J	1 Ohm	
R501	VRD-MF2EE471J	470 Ohm	
R502	VRD-MF2EE271J	270 Ohm	
R503	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R504	VRD-MF2EE474J	470 kOhm	
R505	VRD-MF2EE222J	2,2 kOhm	
R507	VRD-MF2EE330J	33 Ohm	
R508	VRD-MF2EE473J	47 kOhm	
R509	VRD-MF2EE154J	150 kOhm	
R510	VRD-MF2EE124J	120 kOhm	
R511	VRD-MF2EE471J	470 Ohm	
R512	VRS-PT3AB8R2K	8,2 Ohm, 1W, ±10%, Metalloxydschicht (Couche d'oxyde de métal)	
R513, 514, R515, 516	VRD-MF2EE472J	4,7 kOhm	
R517, 518	VRD-MF2EE183J	18 kOhm	
R525, 526	VRD-MF2EE183J	18 kOhm	
R527, 528	VRD-MF2EE184J	180 kOhm	
R529, 530, R531, 532	VRD-MF2EE123J	12 kOhm	
R533, 534	VRD-MF2EE223J	22 kOhm	
R535, 536	VRD-MF2EE222J	2,2 kOhm	
R537, 538	VRD-MF2EE272J	2,7 kOhm	
R539, 540, R541, 542	VRD-MF2EE332J	3,3 kOhm	
R543	VRS-PT3AB3R3K	3,3 Ohm, 1W, ±10%, Metalloxydschicht (Couche d'oxyde de métal)	
R544	VRD-MF2EE331J	330 Ohm	
R548	VRD-RU2EE332J	3,3 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R600	VRD-MF2EE821J	820 Ohm	
R602	VRD-MF2EE271J	270 Ohm	
R603	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R604	VRD-MF2EE271J	270 Ohm	
R605	VRD-MF2EE183J	18 kOhm	
R606	VRD-MF2EE562J	5,6 kOhm	
R607	VRD-MF2EE101J	100 Ohm	
R608	VRD-MF2EE223J	22 kOhm	
R609	VRD-MF2EE222J	2,2 kOhm	
R610, 611	VRD-MF2EE272J	2,7 kOhm	
R612, 613, R614	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R615	VRD-MF2EE683J	68 kOhm	
R616	VRD-MF2EE332J	3,3 kOhm	
R617	VRD-MF2EE681J	680 Ohm	
R618	VRD-MF2EE222J	2,2 kOhm	
R619	VRD-MF2EE104J	100 kOhm	AA
R620	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R621	VRD-MF2EE101J	100 Ohm	
R622	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R623	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R624	VRD-MF2EE561J	560 Ohm	
R625	VRD-MF2EE562J	5,6 kOhm	
R626	VRD-MF2EE222J	2,2 kOhm	
R627, 629	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R630	VRD-MF2EE682J	6,8 kOhm	
R631	VRD-MF2EE561J	560 Ohm	
R632	VRD-MF2EE103J	10 kOhm	
R633	VRD-MF2EE102J	1 kOhm	
R700	VRD-ST2EE333J	33 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R701	VRD-ST2EE103J	10 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R702, 703	VRD-ST2EE102J	1 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R704	VRD-ST2EE563J	56 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R705, 706	VRD-ST2EE102J	1 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R707	VRD-ST2EE331J	330 Ohm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R708	VRD-ST2EE474J	470 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R709	RR-XZ1027AFZZ	2,2 Ohm, 1/4W, ±2%, Unterbrechbar (Fusible)	
R801, 802	VRD-ST2EE333J	33 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R803, 804	VRD-ST2EE151J	150 Ohm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R805, 806	VRD-ST2EE221J	220 Ohm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R811, 812	VRD-ST2EE222J	2,2 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R813, 814	VRD-ST2EE333J	33 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R815, 816	VRD-ST2EE151J	150 Ohm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG DESCRIPTION	KODE CODE
R817, 818	VRD-ST2EE563J	56 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R819	VRD-ST2EE271J	270 Ohm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	
R821	VRD-ST2EE123J	12 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	AA
R822, 823	VRD-ST2EE120J	12 Ohm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	AA
R826, 827	VRD-ST2EE102J	1 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	AA AA
R828	VRD-ST2EE152J	1,5 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	AA
R833	VRD-ST2EE102J	1 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	AA
R835	VRD-ST2EE123J	12 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	AA
R836	VRD-ST2EE122J	1,2 kOhm, 1/4W, ±5%, Kohle (Carbone)	AA
	VRS-TP2BB000C	0 Ohm, 1/8W, ±0,25 Ohm, Verbinder (Sauteur)	AA
	VRD-MF2EE000C	0 Ohm, 1/4W, ±0,25 Ohm, Verbinder (Sauteur)	AA

MECHANISCHE TEILE/PIECES MECANIQUES

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	KODE CODE
001	JKNBP0126AFSA	Taste, Deck 1 Cassettenauswurf	Touche, Ejection de la cassette de la platine 1	AE
002	JKNBP0127AFSA	Taste, Stopp	Touche, Arrêt	AE
003	JKNBP0128AFSA	Taste, Cut	Touche, Coupure	AE
004	JKNBP0129AFSA	Taste, Pause	Touche, Pause	AE
005	JKNBP0130AFSA	Taste, Deck 2 Wiedergabe	Touche, Lecture de la platine 2	AE
006	JKNBP0131AFSA	Taste, Rückspulung/Review	Touche, Rembobinage/revue	AE
007	JKNBP0132AFSA	Taste, Deck 2 Schnellvorlauf/Cue	Touche, Avance rapide/repérage de la platine 2	AE
008	JKNBP0133AFSA	Taste, Deck 1 Wiedergabe	Touche, Lecture de la platine 1	AE
009	JKNBP0134AFSA	Taste, Deck 1 Schnellvorlauf/Cue	Touche, Avance rapide/repérage de la platine 1	AE
010	JKNBP0135AFSA	Taste, Deck 2 Redigiertaste	Touche, Montage de la platine 2	AE
011	JKNBP0136AFSA	Taste, Deck 2 Aufnahme	Touche, Enregistrement de la platine 2	AE
012	JKNBP0137AFSA	Taste, Deck 2 Cassettenauswurf	Touche, Ejection de la cassette de la platine 2	AE
013	LANGF0594AFZZ	Montagestück, Motorenhalterung	Patte de fixation, Maintien du moteur	AH
014	LANGG0078AFZZ	Montagestück, Unterchassisführung	Patte de fixation, Guide du châssis secondaire	AC
015	LANGK0250AFFW	Montagestück, Deck 1 Tastenblock	Patte de fixation, Bloc des boutons de la platine 1	AC
016	LANGK0258AFZZ	Montagestück, Deck 2 Tastenblock	Patte de fixation, Bloc des boutons de la platine 2	AF
017	LANGT0978AFZZ	Montagestück, Kopfbasis	Patte de fixation, Base de la tête	AB
018	LBSHZ0072AFZZ	Polster, Motor	Coussinet, Moteur	AB
019	LCHSM0361AFZZ	Zweites Chassis (Deck 2)	Châssis secondaire (platine 2)	
020	LCHSM0374AFZZ	Hauptchassis	Châssis principal	
021	LCHSS0159AFZZ	Unterchassis	Châssis secondaire	
022	LHLDW3056AFZZ	Kabelhalter, 31mm	Support de câble, 31mm	AA
023	LPINZ0051AFZZ	Stift, Pausenhebel	Broche, Levier de pause	AA
024	LSTWC2001AFZZ	Stoppring, 2mm Durchmesser	Bague d'arrêt, 2mm de diam.	AA
025	LSTWC4004AFZZ	Stoppring, 4mm Durchmesser	Bague d'arrêt, 4mm de diam.	AA
026	LX-BZ0219AFFD	Schraube, Motorenhalterung	Vis, Maintien du moteur	AA
027	LX-HZ0056AFFD	Schraube, 3mm Durchm. x t10mm	Vis, 3mm de diam. x t10mm	AA
028	LX-HZ0077AFZZ	Schraube, 2,6mm Durchm. x t10mm	Vis, 2,6mm de diam. x t10mm	AA
029	LX-HZ0078AFZZ	Flanschschraube, 2,6mm Durchm. x t12mm	Vis à bride, 2,6mm de diam. x t12mm	AA
030	LX-HZ0079AFZZ	Schraube, Aufnahmeverriegelung	Vis, Verrouillage de l'enregistrement	AA
031	LX-HZ0081AFZZ	Schraube, 3mm Durchm. x t30mm	Vis, 3mm de diam. x t30mm	AA
032	LX-WZ0014AGFK	Verriegelungsunterlegscheibe, 2,6mm Durchm.	Rondelle Grower, 2,6mm de diam.	AA
033	LX-WZ5018AGZZ	Unterlegscheibe, 2,1mm Durchmesser	Rondelle, 2,1mm de diam.	AA
034	LX-WZ5020AGZZ	Unterlegscheibe, 1,7mm Durchmesser	Rondelle, 1,7mm, Dia.	AA
035	LX-WZ9053AFZZ	Unterlegscheibe,Ölabweiser	Rondelle, Coupure d'huile	AA
036	LX-WZ9063AFZZ	Unterlegscheibe, 1,5mm Durchmesser	Rondelle, 1,5mm de diam.	AA
037	LX-WZ9064AFZZ	Unterlegscheibe, 2mm Durchm.	Rondelle, 2mm de diam.	AA
038	MCAMP0054AFZZ	Nocke, Pause	Came, Pause	AB
039	MLEVF1120AFZZ	Hebel, P.A.D.	Levier, P.A.D.	AD
040	MLEVF1199AFZZ	Hebel, Cassettenteilbetriebsverriegelung	Levier, Verrouillage du sélecteur d'opération de la bande	AD
041	MLEVF1200AFZZ	Hebel, Aufnahmeschalter	Levier, Commutateur d'enregistrement	AD
042	MLEVF1201AFZZ	Hebel, Überhub	Levier, Excès de course	AC
043	MLEVF1202AFZZ	Hebel, Deck 2 Pausentastenverriegelung	Levier, Verrouillage de la touche de pause de la platine 2	AD
044	MLEVF1203AFZZ	Hebel, Deck 2 Cassettenauswurfverriegelung	Levier, Verrouillage de la touche d'éjection de cassette de la platine 2	AD
045	MLEVP0216AFZZ	Hebel, Aufnahme	Levier, Enregistrement	AB
046	MLEVP0217AFZZ	Hebel, Wiedergabe	Levier, Lecture	AB
047	MLEVP0218AFZZ	Hebel, Rückspulung	Levier, Rembobinage	AB
048	MLEVP0219AFZZ	Hebel, Schnellvorlauf	Levier, Avance rapide	AC
049	MLEVP0220AFZZ	Hebel, Pause	Levier, Pause	AB
050	MLEVP0221AFZZ	Hebel, P.A.D.-Verriegelung	Levier, Verrouillage du P.A.D.	AB
051	MLEVP0222AFZZ	Hebel, Hilfsverriegelung der P.A.D.	Levier, Verrouillage du P.A.D. auxiliaire	AB
052	MLEVP0223AFZZ	Hebel, Start	Levier, Départ	AB

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	KODE CODE
053	MLEVP0224AFZZ	Hebel, Cassettenauswurfsverhinderung	Levier, Prévention de l'éjection de la cassette	AB
054	MLEVP0225AFZZ	Hebel, Löschshutz	Levier, Prévention de l'enregistrement	AB
055	MLEVP0226AFZZ	Hebel, Verriegelungsbefreiung	Levier, Déblocage verrou	AB
056	MLEVP0227AFZZ	Hebel, Bremsbefreiung	Levier, Déblocage du frein	AB
057	MLEVP0228AFZZ	Hebel, APLD-Schalter	Levier, Commutateur APLD	AB
058	MLEVP0229AFZZ	Hebel, Schnellvorlauf-/ Rückspulungsverhinderung	Levier, Prévention d'avance rapide/rembobinage	AB
059	MLEVP0230AFZZ	Hebel, Aufnahmesensor	Levier, Senseur d'enregistrement	AB
060	MLEVP0231AFZZ	Hebel, Unterchassisverriegelung	Levier, Verrouillage du châssis secondaire	AB
061	MLEVP0232AFZZ	Hebel, Wiedergabebefreiung	Levier, Déblocage de lecture	AB
062	MLEVP0233AFZZ	Hebel, Bremse	Levier, Frein	AB
063	MLEVP0234AFZZ	Hebel, Automatische Abschaltsteuerung	Levier, Commande de l'arrêt automatique	AB
064	MLEVP0235AFZZ	Hebel, Fühler (Sensor)	Levier, Senseur	AB
065	MLEVP0236AFZZ	Hebel, Löschschutz	Levier, Protection contre effacement	AB
066	MLEVP0237AFZZ	Hebel, Aufnahmeverriegelung	Levier, Verrouillage de l'enregistrement	AD
067	MLEVP0239AFZZ	Hebel, Druckspiel	Levier, Butée	AC
068	MLEVP0240AFZZ	Hebel, Haupttastenblock	Levier, Bloc principal de boutons	AB
069	MLEVP0241AFZZ	Hebel, Untertastenblock	Levier, Bloc secondaire de de boutons	AB
070	MLEVP0277AFZZ	Hebel, Cassettenauswurf	Levier, Ejection de la cassette	AC
071	MLEVP0278AFZZ	Hebel, Deck 1 Cassettenauswurfstaste	Levier, Touche d'éjection de la cassette de la platine 1	AC
072	MLEVP0279AFZZ	Hebel, Deck 1 Wiedergabetaste	Levier, Touche de lecture de la platine 1	AC
073	MLEVP0280AFZZ	Hebel, Stopptaste	Levier, Touche d'arrêt	AC
074	MLEVP0281AFZZ	Hebel, Rückspultaste	Levier, Touche de rembobinage	AC
075	MLEVP0282AFZZ	Hebel, Unterbrechungstaste	Levier, Touche de coupure	AC
076	MLEVP0283AFZZ	Hebel, Schnellvorlaufstaste	Levier, Touche d'avance rapide	AC
077	MLEVP0284AFZZ	Hebel, Deck 1 Pausentaste	Levier, Touche de pause de la platine 1	AC
078	MLEVP0285AFZZ	Hebel, Deck 2 Redigiertaste	Levier, Touche de montage de la platine 2	AC
079	MLEVP0286AFZZ	Hebel, Deck 2 Aufnahmetaste	Levier, Touche d'enregistrement de la platine 2	AC
080	MLEVP0287AFZZ	Hebel, Deck 2 Wiedergabetaste	Levier, Touche de lecture de la platine 2	AC
081	MLEVP0288AFZZ	Rückhaltungshebel, Cassettenteilbetriebswähler	Levier de détente, Sélecteur d'opération de la bande	AD
082	MLEVP0289AFZZ	Hebel, Cassettenteilbetriebswähler	Levier, Sélecteur d'opération de la bande	AB
083	MLEVP0290AFZZ	Hebel, Aufeinanderfolgende Wiedergabe von Deck 1 auf Deck 2	Levier, Lecture séquentielle de la platine 1 à 2	AB
084	MSPRC0229AFFJ	Spirale, Pausenhebelstift	Ressort, Broche du levier de pause	AB
085	MSPRC0230AFFJ	Spirale, Kopfazimut	Ressort, Azimut de tête	AB
086	MSPRC0231AFFJ	Spirale, Tauchspule	Ressort, Solénoïde	AB
087	MSPRC0248AFFJ	Spirale, Sensorenhebel	Ressort, Levier du senseur	AB
088	MSPRD0376AFFJ	Spirale, Überhub	Ressort, Excès de course	
089	MSPRD0312AFFJ	Spirale, P.A.D-Verriegelungshebel	Ressort, Levier de verrouillage du P.A.D.	AB
090	MSPRD0359AFFJ	Spirale, Andruckrolle	Ressort, Galet-presseur	AB
091	MSPRD0315AFFJ	Spirale, Aufnahmesensorhebel	Ressort, Levier du senseur d'enregistrement	AB
092	MSPRD0316AFFJ	Spirale, Schnellvorlauf-Rückspulungsbefreiung	Ressort, Déblocage de l'avance rapide/ rembobinage	AB
093	MSPRD0318AFFJ	Spirale, Pausennocke	Ressort, Came de pause	AB
094	MSPRD0335AFFJ	Spirale, Unterchassisverriegelung	Ressort, Verrouillage du châssis secondaire	AB
095	MSPRD0344AFFJ	Rückhaltespirale, Cassettenteilbetriebswahlhebel	Ressort de détente, Levier du sélecteur d'opération de la bande	AA
096	MSPRD0348AFFJ	Spirale, Andruckrollenrückführung	Ressort, Retour du galet presseur	AA
097	MSPRD0349AFFJ	Spirale, P.A.D-Zahnrad	Ressort, Engrenage du P.A.D.	AB
098	MSPRP0251AFFJ	Blattfeder, Unterchassisrückhalter	Ressort en plaque, Maintien du châssis secondaire	AB
099	MSPRP0252AFFJ	Spirale, Cassettenhalterung	Ressort, Maintien de la cassette	AB
100	MSPRP0269AFFJ	Blattfeder, Deck 1 Tastenhalterung	Ressort en plaque, Maintien de la touch de la platine 1	AB
101	MSPRP0270AFZZ	Blattfeder, Deck 2 Tastenhalterung	Ressort en plaque, Maintien de la touche de la platine 2	AB
102	MSPRT0739AFFJ	Spirale, Aufnahmeverhinderung	Ressort, Levier de prévention de l'enregistrement	AB
103	MSPRT0740AFFJ	Spirale, Automatischer Abschalthebel	Ressort, Levier de commande de l'arrêt automatique	AB
104	MSPRT0741AFFJ	Spirale, Bremshebel	Ressort, Levier du frein	AB
105	MSPRT0743AFFJ	Spirale, Bremsbefreiungshebel	Ressort, Levier de déblocage du frein	AB
106	MSPRT0744AFFJ	Spirale, Cassettenverriegelungshebel	Ressort, Levier de verrouillage de la cassette	AB
107	MSPRT0745AFFJ	Spirale, Deck 1 Pausenhebel	Ressort, Levier de pause de la platine 1	AB
108	MSPRT0746AFFJ	Spirale, Wiedergabetastenhebel	Ressort, Levier de la touche de lecture	AB
109	MSPRT0747AFFJ	Spirale, Unterchassisrückführung	Ressort, Retour de châssis secondaire	AB
110	MSPRT0762AFFJ	Spirale, Cassettenteilbetriebswahlhebel	Ressort, Levier du sélecteur d'opération de la bande	AA

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	KODE CODE
111	MSPRT0763AFFJ	Spirale, Aufnahmeschalterhebel	Ressort, Levier du commutateur d'enregistrement	AA
112	MSPRT0764AFFJ	Spirale,Überhubhebel	Ressort, Levier d'excès de course	AA
113	NBALS0006AGFJ	Stahlkugel, 2mm Durchm.	Bille d'acier, 2mm de diam.	AA
114	NBLTH0076AFZZ	Riemen, Schwungscheibenantrieb	Courroie, Entraînement du volant	AC
115	NBLTK0184AFZZ	Riemen, Wiedergabe	Courroie, Lecture	AB
116	NDAIR0150AFSA	Spulenscheibe, Aufwickelseite	Platine, Enroulement	AG
117	NDAIR0151AFSA	Spulenscheibe, Abwickelseite	Plantine, Débit	AE
118	NFLYC0090AFZZ	Schwungscheibeneinheit	Ensemble du volant	AP
119	NGERH0066AFZZ	Zahnrad, P.A.D.	Engrenage, P.A.D.	AB
120	NGERH0067AFZZ	Zahnrad, Wiedergabe	Engrenage, Lecture	AE
121	NGERP0052AFZZ	Zahnrad, Wiedergabeantrieb	Engrenage, Entraînement de lecture	AD
122	NIDR-0073AFZZ	Zwischenrolle, Wiedergabe	Pignon libre, Lecture	AD
123	NIDR-0074AFZZ	Zwischenrolle, Rückspulung	Pignon libre, Rembobinage	AB
124	NPLYR0076AFZZ	Riemenscheibe, Wiedergabe	Poulie, Lecture	AB
125	NROLV0017AFZZ	Rolle, Schnellvorlauf	Galet, Avance rapide	AF
126	NROLX0014AFZZ	Rolle, Rückspulung	Galet, Rembobinage	AF
127	NROLY0043AFZZ	Andruckrolle	Galet-presseur	AG
128	NSFTN0008AFFW	Achse, Wiedergaberiemenscheibe	Tige, Poulie de lecture	AB
129	NSFTT0149AFFW	Achse, Deck 2 Tastenblock	Tige, Bloc de touches de la platine 2	AD
130	NSFTT0154AFFW	Achse, Deck 1 Tastenblock	Tige, Bloc de touches de la platine 1	AD
131	PGIDM0093AFZZ	Führung, Deck 2 Pausentaste	Guide, Bouton de pause de la platine 2	AC
132	PGIDM0094AFZZ	Führung, Deck 2 Cassettenauswurfstaste	Guide, Bouton d'éjection de la cassette de la platine 2	AC
133	PGUMR0052AFZZ	Polster, P.A.D-Hebel	Coussinet, Levier de P.A.D.	AB
134	QCNW-0964AFZZ	Anschlußöse mit Zuleitung	Cosse de borne avec câble	AC
135	RHEDA0081AFZZ	Löschkopf	Tête d'effacement	AL
136	RHEDF0060AFZZ	Wiedergabekopf	Tête de lecture	AQ
137	RHEDH0089AFZZ	Aufnahme-Wiedergabekopf	Tête d'enregistrement/lecture	AR
138	LSLVM0113AFFW	Stoppring, Sensorenhebelhalter	Bague d'arrêt, Maintien du levier du senseur	AC
MO701, 702	RMOTV0099AFZZ	Motor	Moteur	AV
SOL701	RPLU-0143AFZZ	Tauchspule	Solénoïde à noyau mobile	AK
139	MSPRD0358AFFJ	Spirale, Pausenverriegelungshalter	Ressort, Maintien du verrouillage de pause	AB
140	MSPRT0793AFFJ	Spirale, Deck 2 Pause	Ressort, Pause de la platine 2	AB
141	MSPRT0794AFFJ	Spirale, Deck 2 Wiedergabearm	Ressort, Bras de lecture de la platine 2	AB
142	LX-WZ9069AFZZ	Unterlegscheibe, 3mm Durchm.	Rondelle, 3mm de diam.	AA
143	LX-WZ9070AFZZ	Unterlegscheibe, 4mm Durchm.	Rondelle, 4mm de diam.	AA
144	LANGF0645AFFW	Montagestück, Hauptchassisverstärkung	Patte de fixation, Renforcement du châssis principal	AC
145	LANGF0646AFFW	Montagestück, Motorenhalterungs-verstärkung	Patte de fixation, Renforcement de la patte de fixation de maintien du moteur	AD
146	LCHSM0384AFZZ	Zweites Chassis (Deck 1)	Second châssis (Platine 1)	

SONSTIGE TEILE/DIVERS

201	GCAB-1091AFSA	Frontgehäuseeinheit	Ensemble du coffret avant	BK
⚠ 201-2	HDECQ0134AFSA	Verzierungsplatte, Eingebaute Mikrofone	Plaque décorative, Miscrophone incorporé	AD
● 201-3	HPNLC1334AFSA	Bedienungsplatte, Vorderseite	Panneau de fonctionnement, Avant	AM
⚠ 202	GCABB1578AFSA	Rückgehäuse	Coffret arrière	BA
203	GFTAB1122AFSA	Klappe, Batteriefach	Couvercle, Compartiemnt pour piles	AE
204	GFTAC1153AFSA	Cassettenabteil	Compartiment de la cassette	AK
205	GFTAC1154AFSA	Platte, Durchsichtig, Cassettenabteil	Plaque, Transparente, Compartiment de la cassette	AH
206	HBDGB3062AFSA	SHARP-Schild	Marque SHARP	AE
207	HBDGS1052AFSA	Doppelcassettenschild	Marque "Double cassette"	AD
208	HDALM0336AFSA	Platte, Skala	Plaque, Cadran	AM
209	HDAP-0191AFSA	Rückplatte, Skala	Plaque arrière, Cadran	AE
210	HDECA0473AFSA	Verzierungsplatte, Cassettenabteil	Plaque décorative, Compartiment de la cassette	AD
211	HDECB0157AFSA	Spiegel, Cassettenabteil	Miroir, Compartiment de la cassette	AC
212	HDECQ0135AFSA	Verzierungsplatte, Cassettenabteil	Plaque décorative, Compartiment de la cassette	AD
213	HDECQ0146AFSA	Verzierungsplatte, Deck 1 Cassettenabteil	Plaque décorative, Compartiment de la cassette de la platine 1	AE
214	HDECQ0147AFSA	Verzierungsplatte, Deck 2 Cassettenabteil	Plaque décorative, Compartiment de la cassette de la platine 2	AE
215	HDECQ0144AFSA	Skala, Cassettenabteil	Graduation, Compartiment de la cassette	AF
216	HGRL-1073AFSA	Verzierungsgrill, Lautsprecher	Tissu décoratif, Haut-parleurs	AN
⚠ 217	HINDP0351AFSA	Schild, Warnung	Etiquette, Avertissement	AC

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	KODE CODE
218	HPNC-0138AFSA	Stanzmetall	Pièce de métal poinçonné	AU
⚠ 219	HINDP0350AFSA	Aufkleber, Technische Daten	Etiquette, Données techniques	AC
⚠	HINDP0357AFZZ	Aufkleber, Technische Daten (Helip)	Etiquette, Données techniques (Helip)	
220	HSSND0277AFSA	Zeiger	Aiguille	AD
221	JHNDA1054AFSA	Griff	Poignée	AW
222	JKNBK0225AFSA	Knopfregler, Lautstärke	Bouton, Commande du volume	AF
223	JKNBK0226AFSA	Knopf, Echo/Mikrofonüberblendung/ Cassettenteilüberblendregler/Bässe-/ Höhenregler/Balanceregler	Bouton, Echo/Atténuateur de microphone/ atténuateur de bande/commande de tonalité des graves/commande de tonalité des aiguës/ commande de l'équilibrage	AE
224	JKNBK0227AFSA	Knopf, Aussteuerungsregler (Groß)	Bouton, Commande de niveau d'enregistrement (grande)	AE
225	JKNBK0228AFSA	Knopf, Aussteuerungsregler (Klein)	Bouton, Commande de niveau d'enregistrement (petite)	AE
226	JKNBK0229AFSA	Knopf, Super-Woofer-Ton	Bouton, Son du super woofer	AC
227	JKNBM0392AFSA	Knopf, Funktionswähler/Aufnahmefunktions-wähler/Überspielschalter/Bandwählschalter/ Super-Geräuschsunterdrückungssystems-schalter/Meteranzeigeschalter/UKW-Funktions-/Stummabstimmungsschalter/ Mischmikrofonschalter/Schalter für gehörrichtige Lautstärke	Bouton, Sélecteur de fonction/sélecteur de mode d'enregistrement/commutateur de copie de bande/sélecteur de bande/ commutateur du super-système de réduction de bruit/sélecteur d'indication de l'indicateur/ commutateur de réglage silencieux du mode FM/mixage du microphone/compensateur physiologique	AD
228	JKNBM0393AFSA	Knopf, Cassettenteilbetriebswähler	Bouton, Sélecteur du mode d'opération de la bande	AE
229	JKNBM0394AFSA	Knopf, Hauptschalter	Bouton, Commutateur d'alimentation	AE
230	JKNBN0480AFSA	Knopf, Abstimmungsregler	Bouton, Commande d'accord	AL
231	JKNBZ0205AFSA	Knopf, APLD-Eingangstasten	Bouton, Entrée de l'APLD	AK
232	KCOUB0108AFZZ	Digitalzählwerk (Bandzählwerk)	Compteur numérique de la bande	AK
233	LANGK0259AFFW	Montagestück, Hebelhalter	Patte de fixation, Maintien du levier	AA
234	LANGK0260AFFW	Montagestück, Buchsenhalter	Patte de fixation, Maintien du réceptacle	AB
235	LANGT1056AFFW	Montagestück, Antennenbuchse	Patte fixation, Douille d'antenne	AA
236	LANGT1018AFFW	Montagestück, P.A-Plattenhalterung	Patte de fixation, Maintien de la plaque P.A.	AC
237	LHLDF1247AFZZ	Hauptrahmen	Bâti principal	AT
● 237-1	————	Hauptrahmeneinheit	Ensemble du bâti principal	
238	LHLDF1248AFZZ	Unterrahmen	Bâti secondaire	AL
239	LHLDQ1052AFZZ	Halter, Hauptschalter	Support, Commutateur d'alimentation	AE
240	LHLDW1068AFZZ	Nylonband, 100mm	Ruban nylon, 100mm	AA
241	LHLDW1072AFZZ	Kabelhalter, 11,5mm Durchmesser	Support de câble, 11,5mm de diam.	AB
242	LHLDW1075AFZZ	Nylonband, 60mm	Ruban nylon, 60mm	AA
243	LHLDW9003CEZZ	Kabelhalter, 45mm	Support de câble, 45mm	AA
244	LHLDX1054AFSA	Führung, Cassettenabteil	Guide, Compartiment de la cassette	AG
245	LHLDZ1125AFZZ	Halter, Hochtonlautsprecher	Support, Haut-parleur pour fréquences aiguës	AD
246	LHLDZ1149AFZZ	Halter, LED	Support, L.E.D.	AC
247	LHLDZ1150AFZZ	Halter, LED	Support, L.E.D.	AC
249	LX-CZ0002AFZZ	Schraube, Gehäusehalterung	Vis, Maintien du coffret	AB
250	MLEVP0291AFZZ	Hebel, Aufnahme-/Wiedergabewähler	Levier, Sélecteur d'enregistrement/lecture	AC
251	MLEVP0292AFZZ	Hebel, Cassettenabteilverriegelung	Levier, Verrouillage du compartiment de la cassette	AC
252	MLEVP0296AFZZ	Hebel, Cassettenteilbetriebswähler	Levier, Sélecteur d'opération de la bande	AC
253	MLIFP0011AFZZ	Dämpfer, Cassettenabteil	Amortisseur, Compartiment de la cassette	AG
255	MSPRC0190AFFJ	Feder, Batterienanschluß	Ressort, Borne de pile	AC
256	MSPRC0192AFFJ	Feder, Batterienanschluß	Ressort, Borne de pile	AB
257	MSPRD0345AFFJ	Spirale, Cassettenabteil	Ressort, Compartiment de la cassette	AB
258	MSPRT0304AFFJ	Spirale, Skalenschnurbespannung	Ressort, Montage du fil de cadran	AA
259	MSPRT0765AFFJ	Spirale, Cassettenabteil-Verriegelungshebel	Ressort, Levier de verrouillage du compartiment de la cassete	AB
260	MSPRZ0056AFFJ	Spirale, Cassettenabteil	Ressort, Compartiment de la cassette	AA
261	NBLTK0194AFZZ	Riemen, Bandzählwerkantrieb	Courroie, Entraînement du compteur de la bande	AC
262	NDRM-0167AFZZ	Trommel, Skalenschnur	Tambour, Montage du fil de cadran	AG
● 262-1	————	Trommeleinheit	Ensemble du tambour	
263	NPLYD0052AFZZ	Schnurscheibe, Skalenschnur	Poulie, Montage du fil de cadran	AB
264	NPLYD0054AFZZ	Schnurscheibe, Skalenschnur	Poulie, Montage du fil de cadran	AB
265	NSFTD0210AFZZ	Achse, Abstimmregler	Tige, Commande d'accord	AH
267	PCOVZ7061AF00	Abdeckung, Batteriefach	Couvercle, Compartiment pour piles	AC
268	PCUSU0128AFZZ	Polster, Spule	Coussinet, Bobine	AA
269	PCUSU0231AF00	Polster, Batteriefach	Coussinet, Compartiment pour piles	AB
270	PFLT-0127AF00	Filzstück, Batteriefach	Feutre, Compartiment pour piles	AA
271	PGUMM0144AF00	Gummistück, Stanzmetallplattenhalter	Caoutchouc, Maintien de la pièce de métal poinconné	AA

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	KODE CODE
272	PRDAR0252AFZZ	Kühlblech	Déversoir thermique	AG
273	PTPEC0005AG00	Band, Batteriefach	Ruban, Compartiment pour piles	
⚠	QACCK0050AFZZ	Netzzuleitungskabel	Cordon d'alimentation secteur	AL
274	QANTR0111AFZZ	UKW-Teleskopantenne	Antenne télescopieque FM	AM
CNP2	QCNW-1282AFZZ	Steckverbindung, 3-polig mit Zuleitungen	Fiche, 3 broches, avec câbles	
CNS2	CCNCM361CAF02	Steckbuchse, 3-polig mit Zuleitungen	Douille, 3 broches, avec câbles	
	QCNCM361CAFZZ	Steckbuchse, 3-polig	Douille, 3 broches	
	QCNTZ0050AFZZ	Kontaktstück, Verdrahtung	Extrémité, Câblage	
	QCNTZ0072AFZZ	Kontaktstück, Steckbuchse	Extrémité, Douille	
CNP702, 802 CNP803, 501	QCNCM0402SGZZ	Steckverbindung, 4-polig	Fiche, 4 broches	AB
CNP703	QCNCM0503SGZZ	Steckverbindung 5-polig	Fiche, 5 broches	AC
CNP801	QCNCM0705SGZZ	Steckverbindung 7-polig	Fiche, 7 broches	AC
CNP804	QCNCM095BAFZZ	Steckverbindung 2-polig	Fiche, 2 broches	AB
CNP1	QCNCM1001AGZZ	Steckverbindung 10-polig	Fiche, 10 broches	AC
CNP901	QCNCM131BAFZZ	Steckverbindung 2-polig	Fiche, 2 broches	AC
CNP701, 805	QCNCM136CAFZZ	Steckverbindung 3-polig	Fiche, 3 broches	AB
CNP102	QCNCM398BAFZZ	Steckverbindung 2-polig	Fiche, 2 broches	AB
CNP101	QCNCM399CAFZZ	Steckverbindung 3-polig	Fiche, 3 broches	AB
CNP103	QCNCM400DAFZZ	Steckverbindung 4-polig	Fiche, 4 broches	AB
CNS101	QCNW-0996AFZZ	Steckbuchse, 3-polig mit Zuleitungen	Douille, 3 broches avec câbles	AG
CNS103	QCNW-0997AFZZ	Steckbuchse, 4-polig mit Zuleitungen	Douille, 4 broches avec câbles	AG
CNS102	QCNW-0998AFZZ	Steckbuchse, 2-polig mit Zuleitungen	Douille, 2 broches avec câbles	AE
CNS803	QCNW-0999AFZZ	Steckbuchse, 4-polig mit Zuleitungen	Douille, 4 broches avec câbles	AE
CNS802	QCNW-1000AFZZ	Steckbuchse, 4-polig mit Zuleitungen	Douille, 4 broches avec câbles	AA
	QCNW-1002AFZZ	Verbindungsleitung, 3-polig, 460mm	Raccord, 3 câbles, 460mm	AC
	QCNW-1004AFZZ	Verbindungsleitung, 5-polig, 320mm	Raccord, 5 câbles, 320mm	AC
	QCNW-1005AFZZ	Verbindungsleitung, 5-polig, 80mm	Raccord, 5 câbles, 80mm	AB
	QCNW-1006AFZZ	Verbindungsleitung, 3-polig, 80mm	Raccord, 3 câbles, 80mm	AB
	QCNW-1008AFZZ	Verbindungsleitung, 5-polig, 500mm	Raccord, 5 câbles, 500mm	AD
	QCNW-1009AFZZ	Verbindungsleitung, 7-polig, 60mm	Raccord, 7 câbles, 60mm	AB
	QCNW-1031AFZZ	Verbindungsleitung, 4-polig, 260mm	Raccord, 4 câbles, 260mm	AC
	QCNW-1032AFZZ	Verbindungsleitung, 4-polig, 520mm	Raccord, 4 câbles, 520mm	AD
	QCNW-1036AFZZ	Verbindungsleitung, 3-polig, 60mm	Raccord, 3 câbles, 60mm	AB
	QCNW-1037AFZZ	Verbindungsleitung, 5-polig, 60mm	Raccord, 5 câbles, 60mm	AB
	QCNW-1038AFZZ	Verbindungsleitung, 8-polig, 60mm	Raccord, 8 câbles, 60mm	AC
CNS501	QCNW-1228AFZZ	Steckbuchse, 4-polig/Steckverbindung, 2-polig x 2/Steckverbindung, 3-polig/Steckverbindung 4-polig mit Zuleitungen	Douille 4 broches/fiche 2 broches x 2/fiche 3 broches/fiche 4 broches avec ensemble de câbles	AM
	QCNW-1216AFZZ	Verbindungsleitung, 8-polig, 80mm	Raccord, 8 câbles, 80mm	AC
CNS804	QCNW-1217AFZZ	Steckbuchse, 2-polig/Steckverbindung, 2-polig x 2/Steckverbindung, 8-polig mit Zuleitungen	Douille 2 broches/fiche 2 broches x 2/fiche 8 broches avec ensemble de câbles	AN
CNS702	QCNW-1218AFZZ	Steckbuchse, 4-polig mit Zuleitungen	Douille, 4 broches avec câbles	AF
CNS703	QCNW-1219AFZZ	Steckbuchse, 5-polig mit Zuleitungen	Douille, 5 broches avec câbles	AE
CNS1	QCNW-1220AFZZ	Steckbuchse 10-polig/Steckverbindung 3-polig/Steckverbindung 4-polig/ Steckverbindung 7-polig mit Zuleitungen	Douille 10 broches/fiche 3 broches/fiche 4 broches/fiche 7 broches avec ensemble de câbles	AL
CNS805	QCNW-1221AFZZ	Steckbuchse, 3-polig mit Zuleitungen	Douille, 3 broches avec câbles	AE
CNS801	QCNW-1222AFZZ	Steckverbindung, 7-polig & Steckverbindung 3-polig mit Zuleitungen	Douille, 7 broches et fiche 3 broches avec câbles	AH
	QCNW-1223AFZZ	Steckverbindung 2-polig/Steckverbindung 3-polig x 3/Steckverbindung 7-polig/ Steckverbindung 9-polig mit Zuleitungen	Douille 2 broches/fiche 3 broches x 3/fiche 7 broches/fiche 9 broches avec ensemble de câbles	AQ
	QCNW-1224AFZZ	Steckverbindung 2-polig/Steckverbindung 3-polig mit Zuleitungen	Fiche 2 broches/fiche 3 broches avec ensemble de câbles	AL
	QCNW-1225AFZZ	Steckverbindung 2-polig/Steckverbindung 3-polig mit Zuleitungen	Fiche 2 broches/fiche 3 broches avec ensemble de câbles	AP
	QCNW-1226AFZZ	Steckverbindung 2-polig/Steckverbindung 3-polig mit Zuleitungen	Fiche 2 broches/fiche 3 broches avec ensemble de câbles	AF
	QCNW-1227AFZZ	Steckverbindung 2-polig/Steckverbindung 3-polig mit Zuleitungen	Fiche 2 broches/fiche 3 broches avec ensemble de câbles	AG
CNS901	QCNW-1231AFZZ	Steckbuchse, 2-polig mit Zuleitungen	Douille, 2 broches avec câbles	AD
CNS701	QCNW-1232AFZZ	Steckbuchse, 3-polig mit Zuleitungen	Douille, 3 broches avec câbles	AE
⚠ F801	QFS-C321CAGNI	Sicherung, T315mA, 250V	Fusible, T315mA, 250V	
⚠ F901	QFS-C202CAGNI	Sicherung, T2,0A, 250V	Fusible, T2,0A, 250V	
275	QFSHD2051AFZZ	Sicherungshalter	Porte-fusible	AA
276	QHWS-3001AGFN	Öse	Cosse	AA
J501	QJAKE0079AFZZ	Buchse, Mischmikrofon	Douille, Microphone de mixage	AE
J802, 803	QJAKH0075AFZZ	Buchse, Außenlautsprecher (Super-Woofer-Buchsenplatte)	Douille, Haut-parleur extérieur (son du super-woofer)	AN

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	KODE CODE
J804, 805	QJAKH0075AFZZ	Buchse, Außenlautsprecher (Super-Woofer-Ton) Buchsenplatte)	Douille, Haut-parleur extérieur (son du super-woofer)	AN
J104	QJAKJ0089AFZZ	Buchse, Deck 1 Monitorausgang	Douille, Sortie de contrôle de la platine 1	AF
J801	QJAKJ0090AFZZ	Buchse, Kopfhörer	Douille, Casque	AF
J101 (A, B)		Direktausgangsbuchse	Sortie de ligne	
J102 (A, B)		Phono/Direkteingangsbuchse	Entrée de ligne/phono	
J102 (C)	QJAKZ0113AFZZ	Masseanschluß	Borne de mise à la terre	AQ
J103 (A, C)		Außenmikrofoneingang	Entrée du microphone extérieur	
J103 (B)		Fernbedienungsbuchse	Télécommande	
	QJUM-0009AFZZ	Verbindungsleitung, 10mm	Raccord, 10mm	
	QJUM-0010AFZZ	Verbindungsleitung, 20mm	Raccord, 20mm	
	QJUM-0011AFZZ	Verbindungsleitung, 12,5mm	Raccord, 12,5mm	
	QJUM-0012AFZZ	Verbindungsleitung, 10mm	Raccord, 10mm	
	QJUM-0013AFZZ	Verbindungsleitung, 12,5mm	Raccord, 12,5mm	
	QJUM-0014AFZZ	Verbindungsleitung, 20mm	Raccord, 20mm	
280	QLUGP0109CEFW	Ösenklemme, 17mm	Borne de cosse, 17mm	AA
281	QLUGP0111CEFW	Ösenklemme, 13mm	Borne de cosse, 13mm	AA
⚠ SW902	QSOCE0581AFZZ	Spannungswähler	Sélecteur de tension	AG
⚠ J901, 902, SW901	QSOCZ2196AFZZ	Netzzuleitungseingangsbuchse Gleichstromeingangsumschaltung 15V	Entrée CA Entrée de 15V CC Commutateur du sélecteur CA/CC	AH
SW104	QSW-B0132AFZZ	Schalter, Überspielung	Commutateur, Copie de bande	AF
SW105	QSW-B0132AFZZ	Schalter, Deck 1 Bandwähler	Commutateur, Sélecteur de bande de la platine 1	AF
SW301	QSW-B0132AFZZ	Schalter, Super-Geräuschunterdrückungs-system	Commutateur, Super-système de réduction du bruit	AF
SW502 (A, B)	QSW-B0132AFZZ	Schalter, Gehörrichtige Lautstärke	Compensateur physiologique	AF
SW103 (A~D)	QSW-B0133AFZZ	Schalter, Aufnahmefunktionswähler	Commutateur, Sélecteur du mode d'enregistrement	AG
SW107 (A~D)	QSW-B0134AFZZ	Schalter, Meteranzeigewahl-/ Batterieprüfer	Commutateur, Sélecteur d'indication de indicateur/vérification des piles	AG
SW106	QSW-B0135AFZZ	Schalter, Deck 2 Bandwähler	Commutateur, Sélecteur de bande de la platine 2	AF
SW108 (A~D)	QSW-B0135AFZZ	Schalter, UKW-Funktion/Stummabstimmung	Commutateur, Mode FM/réglage silencieux	AF
SW102 (A~D)	QSW-B0136AFZZ	Schalter, Funktion	Commutateur, Fonction	AG
SW501 (A~D)	QSW-B0136AFZZ	Schalter, Mischmikrofon	Commutateur, Microphone de mixage	AG
SW712	QSW-F0116AFZZ	Schalter, Redigierschalter	Commutateur, Montage	AD
SW801	QSW-F0132AFZZ	Schalter, Hauptschalter	Commutateur, Alimentation	AD
SW701	QSW-F0137AFZZ	Schalter, Deck 1 Haupt-C	Commutateur, C principal de la platine 1	AE
SW702	QSW-F0137AFZZ	Schalter, Deck 2 Hautp-C	Commutateur, C principal de la platine 2	AE
SW705	QSW-F0137AFZZ	Schalter, Deck 1 APLD	Commutateur, APLD de la platine 1	AE
SW713	QSW-F0137AFZZ	Schalter, Pause	Commutateur, Pause	AE
SW710	QSW-F0159AFZZ	Schalter, Deck 1 Haupt-A	Commutateur, A principal de la platine 1	AE
SW711	QSW-F0159AFZZ	Schalter, Deck 2 Haupt-A	Commutateur, A principal de la platine 2	AE
SW703	QSW-F0160AFZZ	Schalter, Deck 1 Haupt-B	Commutateur, B principal de la platine 1	AE
SW704	QSW-F0160AFZZ	Schalter, Deck 2 Haupt-B	Commutateur, B principal de la platine 2	AE
SW707	QSW-F0162AFZZ	Schalter, Deck 1 APLD-Unterbrechung	Commutateur, Coupure de l'APLD de la platine 1	AE
SW601	QSW-K0050AFZZ	Schalter, APLD-Eingabe	Commutateur, Entrée APLD	AC
SW602	QSW-K0050AFZZ	Schalter, APLD-Eingabe	Commutateur, Entrée APLD	AC
SW709 (A, B)	QSW-P0295AFZZ	Schalter, Cassettenteilbetriebs-funktionswähler	Commutateur, Sélecteur de mode d'opération de la bande	AE
SW1 (A~H)	QSW-R0189AFZZ	Schalter, Wellenbandwähler	Commutateur, Sélecteur de gamme d'ondes	AQ
SW806 (A)	QSW-S0267AFZZ	Schalter, Schwebungsunterdrückung	Commutateur, Annulation du battement	AD
SW401 (A, B)	QSW-S0309AFZZ	Schalter, Phono/Direkteingangswähler	Commutateur, Sélecteur d'entrée de ligne/phono	AF
SW101 (A~L)	QSW-S0310AFZZ	Schalter, Aufnahme/Wiedergabe	Commutateur, Enregistrement/lecture	AG
282	QTANB9112AFFN	Anschluß, Batterie	Borne, Pile	AB
283	QTANN0254AFZZ	Anschluß, UKW-Außenantenne	Borne, Antenne FM extérieure	AF
PL201	RLMPM0089AFZZ	Lampe, Meter/Skalenbeleuchtung	Lampe, Témoin de l'indicateur/cadran	AE
286	RMICC0076AFZZ	Eingebaute Mikrofone	Microphone incorporé	AF
ME201, 202	RMTRL0205AFZZ	Meter, VU/Batterie/Abstimmung	Indicateur, U.V./condition des piles/accord	AW
287	RREVA0010AFZZ	Echoeinheit (Halleinheit)	Appareil à réverbération	AN
	RTPEK0092AFZZ	Cassette	Bande cassette	AQ
288	LHLDW1089AFZZ	Kabelhalter	Support de câble	AA
292	LHLDW9002CEZZ	Kabelhalter	Support de câble	AA
293	LX-WZ3017CEFN	Verriegelungsscheibe	Rondelle de blocage	AA

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	KODE CODE
294	LHLDZ1146AFZZ	Halter, Eingebaute Mikrofone	Compartiment, Microphone incorporé	AC
295	PCOVU8127AFZZ	Abdeckung, Lampe	Couvercle, Lampe	AB
296	PCUSS0146AF00	Polster, Echoleiterplatte	Coussinet, Plaquette de câblage imprimé d'écho	AA
297	LANGA0089AFFW	Montagestück, Lautstärkeleiterplattenhalterung	Patte de fixation, Maintien de la plaquette de câblage imprimé du volume	AB
298	PCUSZ0012AFZZ	Verblendung, LED	Compensation, L.E.D.	AA
299	PCUSZ0013AFZZ	Verblendung, LED	Compensation, L.E.D.	AB
300	PGUMS0180AF00	Polster, Stromversorgungs-Leiterplattenschutz	Coussinet, Protecteur de la plaquette de câblage imprimé d'alimentation	AC
301	LANGF0639AFFW	Montagestück, Abstimmachsenhalterung	Patte de fixation, Maintien de la tige d'accord	AA
302	LHLDC1056AFZZ	Halter, Stabantenne	Supprot, Antenne à barreau	AA
303	JKNBK0245AFSA	Knopf, Wellenbandwähler	Bouton, Sélecteur de gamme d'ondes	AE
304	JKNBN0510AFSA	Knopf, Feinabstimmung	Bouton, Accord précis	AG
306	LHLDS1056AFZZ	Zwischenstück, Wellenbandwahlknopf	Entretoise, Bouton du sélecteur de gamme d'ondes	AC
307	LX-CZ0008AFZZ	Schraube, Echohalterung	Vis, Maintien de l'écho	
308	PFLT-0130AG00	Filzstück, Unterrahmen	Feutre, Bâti secondaire	AA
309	PFLT-0462AF08	Filzstück, Cassettenabteil	Feutre, Compartiment de la cassette	AA
310	PGUMS0190AF00	Polster, Transformer	Coussinet, Transformateur	AA
311	LANGH0142AFFW	Montagestück, Griffverstärkung	Patte de fixation, Renforcement de la poignée	AC
312	LANGH0143AFFW	Montagestück, Lautsprecherverstärkung (Links)	Patte de fixation, Renforcement du haut-parleur (gauche)	AG
313	LANGH0144AFFW	Montagestück, Lautsprecherverstärkung (Rechts)	Patte de fixation, Renforcement du haut-parleur (droite)	AG
314	PFLT-0464AF00	Filzstück, Luftkanal	Feutre, Conduite d'air	AA
316	LHLDW1073AFZZ	Kabelhalter	Support de câble	AA
317	LHLDW1059AFZZ	Kabelhalter	Support de câble	AA
319	PFLT-0339AF00	Filzstück	Feutre	AA
320	PGIDF0053AF00	Filzstück, Transformator	Feutre, Transformateur	AC
321	PGUMS0194AF00	Polster, Transformator	Coussinet, transformateur	AA
322	LANGF0657AFFW	Montagestück, Schalterleiterplatteverstärken	Patte de fixation, renforcement de la plaquette de câblage imprimé du commutateur	AC
323	TLABH0134AFZZ	Aufkleber, Antenne	Etiquette, Antenne	AA
324	LANGF0658AFFW	Montagestück, Schalterleiterplatte	Patte de fixation, plaquette de câblage imprimé du commutateur	
	SPAKA0745AFZZ	Verpackungshilfe (Unterseite)	Additif d'emballage, côté inférieur	AH
	SPAKA0746AFZZ	Verpackungshilfe (Oberseite)	Additif d'emballage, côté supérieur	AH
	SPAKC1818AFZZ	Verpackungskarton	Boîtier d'emballage	AS
	SPAKC1836AFZZ	Verpackungskarton (Helip)	Boîtier d'emballage (Helip)	
	SPAKX0419AFZZ	Polster, Verpackung (Rückseite)	Coussinet, emballage (Arrière)	AD
	SPAKX0425AFZZ	Polster, Verpackung (Stanzmetall)	Coussinet, emballage (Métal perforé)	AF
	SPAKP0174AFZZ	Beutel, Gerät	Sac, Appareil	AH
	SSAKH0024AGZZ	Beutel, Bedienungsanleitung	Sac, mode d'emploi	AA
	TCAUA0178AFZZ	Warnschild, Arabisch, Netzzuleitungskabel	Etiquette d'avertissement, Arabe, Cordon d'alimentation	AA
	TGANG1054AFZZ	Garantiekarte, Für Benutzer in Europa	Carton de garantie, pour utilisateurs en Europe.	AA
	TINSZ0316AFZZ	Bedienungsanleitung	Mode d'emploi	
	TINSZ0323AFZZ	Bedienungsanleitung	Mode d'emploi	
	TLABJ0006AFZZ	Aufkleber, Made in Japan	Etiquette, Made in Japan	
	TLABS0079AFZZ	Aufkleber, Funk	Etiquette, Funk	AA
	TLABS0080AFZZ	Aufkeber, SEMKO	Etiquette, SEMKO	
	TLABS0081AFZZ	Aufkleber, NEMKO	Etiquette NEMKO	
	TLABS0082AFZZ	Aufkleber, DEMKO	Etiquette DEMKO	
	TLABS0083AFZZ	Aufkleber, SEV	Etiquette SEV	
	TLABS0108AFZZ	Warnschild, SEEG DV	Etiquette de précaution, SEEG DV	
	TLABT0053AFZZ	Aufkleber, License	Etiquette, licence.	
	TLABZ0118AFZZ	Aufkleber, Free From Taxes	Etiquette, exempt d'impôts	
	TLABZ0155AFZZ	Warnschild, (Stanzmetall)	Etiquette de précaution, métal perforé	
	TLABZ0210AFZZ	Charakterisationaufkleber, (L)	Etiquette de caractérisation, (G)	
	TLABZ0211AFZZ	Charakterisationaufkleber, (R)	Etiquette de caractérisation, (D)	
	TLABP0193AFZZ	Aufkleber, Lautsprecher	Etiquette, haut-parleur	AB
	TMAPC0818AFZZ	Schematischer Schaltplan	Diagramme schématique	
	TTAGH0203AFZZ	Anhängeschild, Englisch/Deutsch/ Französisch/Spanisch/Schwedisch	Etiquette, Anglais/Allemand/Français/ Espagnol/Suédois	
	UBATU0003AGZZ	Batterie (n)	Piles	AE
SP1, 3	VSP0050TB344A	Lautsprecher, Hochtonlautsprecher	Haut-parleur, tweeter	AN
SP2, 4	VSP0016PB614A	Lautsprecher, Tieftonlautsprecher	Haut-parleur, woofer	AV
SP5, 6	VSP0016WB604A	Lautsprecher, Super-Woofer	Haut-parleur, super woofer	AX

REF.-NR. N° DE REF.	TEIL-NR. N° DE LA PIECE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	KODE CODE
	LEITERPLATTENEINHEIT (Kein Ersatzteil)/ ENSEMBLE DE LA PLAQUETTE DE CABLAGE IMPRIME (Articles non-remplaçables)			
	DUNTL0147AF06 (Kombinierte Einheit) (Ensemble combiné)	Vorverstärkerkreis	Circuit de pré-amplificateur	–
	DUNTM0069AF02 (Kombinierte Einheit) (Ensemble combiné)	Endverstärkerkreis	Circuit de l'amplificateur d'alimentation	–
	DUNTR0175AF02 (Kombinierte Einheit) (Ensemble combiné)	Tuner-Kreis	Circuit de tuner	–
	DUNTZ0441AF02 (Kombinierte Einheit) (Ensemble combiné)	Mechanismuskreis	Circuit de mécanisme	–

A8108-3370H
In Japan gedruckt
Imprimé au Japon